

# في علم اللغة التقابلي دراسة تطبيقية

رکتور  
محمد سليمان باقر  
كلية الآداب - جامعة الإسكندرية

١٩٨٥

دار المعرفة الجامعية  
بيروت - الأردن

# في علم اللغة القبايلي

## دراسة تطبيقية

للكاتب محمد سليمان باقوت  
أستاذ العلوم اللغوية المساعد  
كلية الآداب - جامعة الإسكندرية

دار المعرفة الجامعية  
بشارع سوثير - الأزاريطة  
الإسكندرية



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على رسوله الأمين وبعد ...

فإن محور هذا البحث هو علم اللغة التقابلي درساً ومنهجاً ، أو موضوعاً وطريقة للبحث ، ويقصد بعلم اللغة التقابلي Contastive Linguistics (المقارنة) بين لغتين ليسنا مشتركتين في أرومة واحدة ، كالمقابلة بين الفرنسية والعربية مثلاً ، أو بين الانجليزية والعربية مثلاً آخر. أما إذا كانت المقارنة بين لغتين من أرومة واحدة كالعربية والعربية مثلاً - وهما من الأصل السامي - فهذا يدخل في مجال علم اللغة المقارن Comparative Linguistics<sup>(١)</sup> . وكلاهما - علم اللغة المقارن وعلم اللغة التقابلي - فرع من علم اللغة التطبيقي Applied Linguistics ؛ إذ يشمل إلى جانب هذين العلمين علم اللغة الاجتماعي Sociolinguistics وعلم اللغة النفسي Psycholinguistics وعلم المعاجم Lexicography وعلم اللغة الآلي Computational Linguistics...<sup>(٢)</sup>

(١) الدكتور محمود حجازي : علم اللغة العربية ص ٢٠ وما بعدها .

الكويت ١٩٧٣ .

David Cristal: Linguistics. pp 77 - 127: «Linguistic (2)

الفصل الخاص بعلم اللغة » Science Penguin Books 1971 . =

والحقيقة أن هذه التقسيمات تختلف من لغوى إلى آخر ، فمنهم من يضع علم اللغة الاجتماعى ، وكذلك علم اللغة النفسى مستقلين عن علم اللغة التطبيقي ويجعلونه مقصوراً على الإحصاءات اللغوية ثم إن هناك ما يسمى بعلم اللغة الاتنولوجى Ethnolinguistics ؛ أى علم اللغة الذى يتصل بشعب معين أو نسل معين (١).

---

S. Pit Corder : Introducing Applied Linguistics, P. 106 =

الفصل الخاص بـ « علم اللغة النفسى وتعليم اللغات

Psycholinguistics and Language Teaching P. 224

= والفصل الخاص بـ « دراسات علم اللغة التقابلي »

Contrastive Linguistics Studies

وانظر أيضاً « الدكتور توفيق محمد شاهين » علم اللغة العام ص ٢٨ وما بعدها

مكتبة وهبة بعابدين مصر سنة ١٩٨٠

والدكتور على محمود فريد « علم اللغة العام فى الفكر الغربى ص ١٠ وما بعدها

القاهرة سنة ١٩٧٨ .

ولم يذكر الدكتوران المراجع الأجنبية فى التقسيمات التى ذكرها ، فربما رجعا

إلى المراجعين السابقين أو إلى غيرها من المراجع .

(١) د. عبده الراجحي : اللغة وعلوم المجتمع ص ٨ الاسكندرية سنة

١٩٧٧ ، وفى هذا الموضوع يذكر علوماً أخرى غير علم اللغة الاتنولوجى .

وانظر أيضاً د. محمد على الخولى فى معجمه « معجم اللغة النظرى » ص ٨٨

طبعة بيروت سنة ١٩٨٢ .

فهذه التقسيمات ليس لها معيار ثابت لا يتغير ، لأن علوم اللغة تلك في تطور مستمر وتقدم دائم ، ولم تستقر على وجه واحد بعد .

وعلى أية حال فبجانب العلوم اللغوية التطبيقية التي ذكرناها توجد العلوم اللغوية النظرية كعلم الدلالة Semantics وعلم اللغة التاريخي Historical Linguistics وعلم القواعد grammar (١) .

ويدل على أن هذه التقسيمات ليس لها معيار ثابت ، وأن مدلولاتها ربما تختلف من لغوى إلى آخر أمور منها :

١ - أن الدكتور على عبد الواحد وافي أشار في كتابه ( علم اللغة ) الذي نشر حوالي سنة ١٩٤٢ إلى ما يعرف باسم ( المورفولوجيا المقارن ) « أي علم البنية المقارن » وهو الذي يدرس القواعد السابقة (٢) دراسة تاريخ وتحليل ومقارنة في فصيلة من اللغات الإنسانية أو في جميع اللغات (٣) ، وأشار أيضاً « إلى السنكس المقارن » أي علم التنظيم المقارن وهو الذي يدرس قواعد التنظيم دراسة تاريخ وتحليل ومقارنة في فصيلة من اللغات أو في جميع اللغات (٤) .

- 
- (١) علم اللغة العام ص ٣٠ وعلم اللغة العام في الفكر الغربي ص ١٠ .  
والتقسيمات في كل كتاب مختلفة عنها في الكتاب الآخر .  
(٢) يقصد البحث في القواعد المتصلة باشتقاق الكلمات وتصريفها وتغير أبنيتها بتغير المعنى وما يحصل بذلك و علم اللغة ص ٦ .  
(٣) علم اللغة ص ٦ .  
(٤) علم اللغة ص ٧ . وحديثاً جمعوا بين Morphology و Syntax فيما يعرف بالقواعد grammar بوجه عام .

وواضح أن هناك خلطاً في هذا الكلام بين مجال علم اللغة المقارن ومجال علم اللغة التقابلي ، فالأول مجاله المقارنة بين لغتين من فصيلة واحدة والثاني مجاله التقابل بين لغتين مختلفتي الأصل .

ولا محل لأن نخطئ. الدكتور وافي ظلفاهيم في تغير مستمر كما قلنا من قبل .

٢ - ترجم الدكتور وافي أيضاً المصطلح الفرنسي Sociologie Linguistique إلى « علم الاجتماع اللغوي »<sup>(١)</sup> والمصطلح الفرنسي Psychologie du Language إلى علم النفس اللغوي<sup>(٢)</sup> في حين أن هذين العلمين يعرفان الآن بعلم اللغة الاجتماعي وعلم اللغة النفسي أي أن التطور والتقدم اللذين حدثا في علوم اللغة جعلتا الدرس منصباً على اللغة، ثم تجيء كلمة الاجتماعى أو النفسى كصفة تابعة لهذا الدرس ، وليست متبوعة .

٣ - يظهر بعض الاضطراب في علم اللغة التقابلي ومثله في علم اللغة المقارن هل هو علم أو منهج ؟ هل هو موضوع أو طريقة للبحث ؟ أو هو الاثنان معاً . إن المنهج الوصفي مثلا معروف أنه منهج ليس غير، وبواسطته نستطيع أن نبحث في النواسخ الداخلة على الجملة الاسمية مثلا ، أو في التقديم والتأخير في الدرس النحوي مثلا آخر ، أو في وظائف حروف المعاني مثلا ثالثاً . . . فالمنهج هنا غير الموضوع بدليل اختلاف الموضوعات وتعددتها. أما إذا أجريت

---

(١) علم اللغة ص ٩ .

(٢) علم اللغة ص ١٠ .



( تقابلا ) بين الانجليزية والعربية في نظام الجملة ، وقلنا إن الجملة العربية تبدأ باسم يتلوه اسم وهو ما يعرف بالجملة الاسمية ، أو اسم يتلوه فعل وفاعل ، وهذه هي الجملة الاسمية المركبة ، أو تبدأ بفعل يتلوه فاعل وهذه هي الجملة الفعلية ، في حين أن الجملة الانجليزية لا تبدأ إلا باسم متبوع باسم قبله أو متبوع بفعل ... فأننا في هذه الحالة نكون قد استخدمنا التقابل اللغوي موضوعاً ومنهجاً ، أو قل طريقة للبحث ، وفي الوقت نفسه جزئية من جزئيات العلم الذي يعطى الإنسان معلومات لم يكن يعرفها من قبل. وأياً كانت هذه الجزئيات فهي تدخل تحت موضوع أعم وهو « علم اللغة التقابلي » .

أحب بعد هذا أن أرجع إلى موضوع البحث ، فهو - كما قلت - في علم اللغة التقابلي موضوعاً ومنهجاً ، وقد قسمته إلى ثلاثة فصول بينت في الأول منها بعض الملامح اللغوية المتشابهة بين اللغة العربية من ناحية ، واللغات الانجليزية والفرنسية والفارسية من ناحية أخرى ، كما بينت بعض الملامح اللغوية التي تختلف فيها اللغة العربية عن تلك اللغات. ولبيان أوجه التشابه والاختلاف فأداة عند تعلم الإنسان للغة ليست هي لغته الأم ، وقد تناول هذا الفصل أوجه التشابه والاختلاف في الأصوات والمفردات والتراكيب .

ثم كان الفصل الثاني والفصل الثالث ، وإنما جمعتها هنا ، لأن بينها تقابلاً ، ذلك أن الفصل الثاني يتناول النحو التحويلي عند تشوسكي ومن تابعه من النحويين التحويليين . وقد كتب في هذا النحو كثير من اللغويين مثل الدكتور نايف فرما في كتابه ( أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة ) والدكتور محمد علي الخولي في كتابه ( قواعد تحويلية للغة العربية ) والدكتور عبده الراجحي في كتابه ( النحو العربي والدروس الحديث ) والدكتور نهاد الموسى في كتابه ( نظرية



النحو العربي في ضوء مناهج النظر اللغوي الحديث) والدكتور ميشال زكريا في كتابه (الأسنية التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة العربية) هذا بالإضافة إلى اللغويين الغربيين ومؤلفاتهم التي جاء ذكرها في ثنايا هذا البحث . ولست أزعم أنني أبزم، أو أفوقهم علماً ومعرفة، ولكنني أظن أنني فطمت النحو التحويلي تفصيلاً دقيقاً بمراحل الأربع، وجئت بشواهد وأمثلة عربية تقربه إلى القارئ العربي، ثم جئت بتطبيق عملي على بابين كاملين من أبواب النحو وهما المبتدأ والحال وذلك بأن عرضت القواعد التحويلية التفصيلية لهذين البابين كما وصفها النحاة القدامى ثم حاولت تطبيق قواعد النحو التحويلي عليها. وقد كان اختياري لهذين البابين راجعاً إلى أن باب الابتداء ربما كان الباب الوحيد الذي نجد فيه مجالاً للدرس التحويلي، وهذا يرجع إلى سببين :

١ - الأول أن معظم الدراسات في هذا الباب تتعلق بالحذف والإضافة والتقديم والتأخير... وهذا مجال النحو التحويلي .

٢ - الثاني أن الابتداء يعني الجملة الاسمية المبدوءة بالاسم، وهذا يتفق مع التراكيب الأساسية التي وصفها التحويليون والتي تبدأ دائماً بالعبارة الاسمية . Noun Phrase. N. P

أما باب الحال فيبين لنا قصور الدرس التحويلي عن الإلمام بكل القواعد التي يطرحها الدرس النحوي التقليدي، وليس هذا الباب وحده هو الذي يظهر فيه قصور النحو التحويلي، بل إن هناك أبواباً كثيرة يتجلى فيها هذا القصور وما كان اختيارنا لهذا الباب إلا كنموذج للأبواب جميعاً .

وسمى ثم فأظن أنني أول من هاجم النحو التحويلي، وبين قصوره بالأدلة

والبراهين ورأيت فيها زخرفاً من القول لا جدوى من ورائه ولا منفعة .

ولقد رأينا أن نظرية النحو التحويلي تطوف ما تطوف ثم تستقر  
على مركزين :

الأول : الأصلية أو ما يعرف بالتركيب الباطني ومقياسها الكفاءة أو  
المقدرة على اللغة .

الثاني : الفرعية أو ما يعرف بالتركيب السطحي أو الظاهري ويمثلها  
الأداء الفعلي للكلام .

فالأصلية والفرعية إذن محورا النظرية عندهم . فماذا عن الأصلية والفرعية في  
الدرس النحوي العربي ؟ كانت الإجابة عن هذا السؤال هي موضوع الفصل  
الثالث ، أي أن هناك تقابلا - كما قلنا - بين الفصل الثاني والفصل الثالث  
موضوعه الأصلية والفرعية عند اللغويين الغربيين وعند نحاة العربية . وقد بينا  
في هذا الفصل طلمية التراكيب عند العرب والفرق بينهما وبين طلمية التراكيب  
عند التحويليين ، ثم بينا الأصل والفرع في كل من الأبواب النحوية  
والصرفية الآتية :

١ - المذكر والمؤنث

٢ - النكرة والمعرفة

٣ - المفرد والمثنى والجمع

٤ - الفعل والمصدر

٥ - التصغير

٦ - القلب المكاني وما يتصل به من إعلال وإبدال مع الإشارة في كل مناسبة إلى التقابل اللغوي بين العربية من ناحية وبين اللغات الأخرى التي اتخذناها ميداناً للتقابل من ناحية أخرى .

هذه هي الفصول الثلاثة مترابطة وكل فصل يؤدي إلى الذي يليه .

وبعد فهذا مبلغ جهدي ، وهو عمل خالص لوجه الحق ، وقد خطوت فيه خطوات على أول الطريق ، ولعل اللاحقين يكملون الطريق .

أحمد سليمان ياقوت

الاسكندرية

في ديسمبر ١٩٨٣

الفصل الأول  
ملاحم عامّة

Handwritten text, possibly a signature or name, located in the center of the page. The text is faint and difficult to decipher.

Horizontal line of text, possibly a title or header, located below the center text. The text is faint and illegible.

Small handwritten mark or signature located at the bottom center of the page.

## ملاحح عامة

نحاول في هذا الفصل وضع علم اللغة التقابلي موضع التطبيق العملي. ولناخذ اللغات الإنجليزية والفرنسية والفارسية من ناحية، وهي من اللغات الهندوأوربية<sup>(١)</sup>، واللغة العربية من ناحية أخرى، وهي من اللغات السامية مجالا لهذا التطبيق.

ولا نقول في مجال هذه المقابلة « إن العربية هي أشرف اللغات وأعظمها وأنها جمعت أطراف المحاسن، ونظمت أشدات الفضائل » كما قال الثعالبي<sup>(٢)</sup>، ولا نقول مع السيوطي « إن آدم عليه السلام كانت لغته في الجنة العربية، فلما عصى سلبه الله العربية، فتكلم السريانية، فلما تاب رد عليه العربية<sup>(٣)</sup> » إلى آخر هذه الأقوال التي لا تثبت على محك التحري والتمحيض، والتي ندل على التحيز الواضح الذي يآباه المنهج الوصفي الذي التزمنا به في بيان المقابلة.

أول ما يتبادر إلى الذهن من فروق صوتية أن العربية لا يبدأ فيها بالساكن وهذه القاعدة هي التي بنيت عليها فكرة همزة الوصل وهمزة القطع، فما كان أوله متحركا من الكلمات المبدوءة بالهمزة كانت همزته همزة قطع، كالفعل

---

(١) ونلاحظ أن الفرنسية من الفرع الروماني، أما الإنجليزية فن الفرع الجرمانى.

(٢) أبو منصور الثعالبي: فقه اللغة وسر العربية ط. الحلبي ١٩٧٢، مقدمة المؤلف ص ٢١.

(٣) جلال الدين السيوطي: المزهري ص ٣٠ ط الحلبي دون تاريخ.



الماضي الرباعي : أعرب ، أكرم ، ... وكأسماء الأعلام : أحمد ، إسماعيل ،  
وكالأفعال الثلاثية المبدوءة بالهمزة نحو أخذ ، أكل ، أما ما كان أوله ساكناً  
فلا بد حينئذ من همزة وصل ؛ وهي التي يتوصل بواسطتها إلى النطق بالحرف  
الأول الساكن مثل : استنتج ، انطلق ويتفق مع هذا الأسماء العشرة التي سمع  
عن العرب أن همزتها همزة وصل ، فهي جميعها تبدأ بالساكن نحو : ابن ،  
واثنان وامرأة واسم .. ويدل على صحة ذلك أيضاً أننا نحذف التنوين من  
الاسم الذي يضاف إلى ( ابن ) ؛ لأن التنوين حرف متحرك وقع بعده حرف  
ساكن (١) . أما في اللغة الإنجليزية فنجد كلمات كثيرة تبدأ بالساكن مثل  
Small , stay , bring , station ، دون حاجة إلى حرف قبل ( s ) أو  
( b ) لكي يتوصل بواسطته إلى النطق به ، وهذا بسبب صعوبة باللغة لمن  
يتعلم اللغة الإنجليزية من غير الناطقين بها ؛ إذ تراه مضطراً إلى النطق بالهمزة  
قبل الحرف ( s ) فيقول استاشن ... أو مضطراً إلى كسر حرف ( b ) في  
Lring فيقول بريج . وربما قطع الهمزة في قوله إستاشن وإستاي .

وغير بعيد عنا أيضاً في هذا المجال أن في العربية حروفاً لا نظير لها في  
الإنجليزية كالحاء التي ينطقها الإنجليزي هاء ؛ والطاء التي ينطقها كافاً فيها إتمام  
بسيط من الخاء . وكذلك حرف الضاد - الذي سميت به العربية - لا وجود له

---

(١) سيبويه : الكتاب ج ٢ ص ١٤٧ ط المتنبي بغداد ، ويقصد سيبويه  
بذلك أن الحرف المنون يتكون من حركة فساكن ، والساكن هذا إذا تلاق  
مع ساكن بعده وهو الذي يقع في أول كلمة ( ابن ) حذف حتى لا يلتقي  
ساكنان .

في الانجليزية ، ولا في الفرنسية ، وما الضاد إلا دال مقخمة فاذا نطق بها  
الانجليزي أو الفرنسي أزال عنها التفخيم ، ونطقها دالا ، أما حرف الغين  
فيكتب في الانجليزية ( gh ) إذا أردنا أن نكتب كلمة مثل ( غانم ) والعين  
ينطقها الانجليزي همزة .

وفي الانجليزية نجد رمزاً خطياً واحداً يرمز إلى صوتين مختلفين وهو  
الرمز ( x ) يرمز إلى الحرفين : الكاف والسين ، ونجد فيها العكس أيضاً  
فالرمزان TH يدلان على صوت واحد وهو الذال ، وكذلك SH يرمزان إلى  
إلى الشين ، كما نجد رمزين خطيين CH يرمزان إلى صوتين تش . ولا نجد  
هذه الظاهرة في اللغة العربية ؛ فكل رمز فيها له صوت ، وكل صوت يدل عليه  
رمز ، لا يتعدد هذا ولا ذاك .

والتمييز بين التاء والطاء مما يخطئ فيه الانجليزي والفرنسي المتعلمان للعربية  
فتراهما ينطقان الطاء مخففة ، فتقلب إلى تاء ؛ ذلك أن لغتيهما تخلوان من (الطاء) فيقولان  
( تويل ) ويقصدان ( طويل ) ، و ( تائرة ) يقصدان ( طائرة ) .

وفرق صوتي آخر بين اللغتين سبب صعوبة على الدارس والمدرس كليهما  
هو أن في الانجليزية كلمات بها عدد من الرموز الصوتية التي لا ينطق بها  
أي أن الحروف المكتوبة أكثر عدداً من الحروف المنطوقة ، نحو كلمتي  
write, daughter ونجد هذه الظاهرة معكوسة في العربية ، فاسمها الإشارة  
هؤلاء وهذا دون ألف بعد الهاء ، ومع ذلك تنطق الهاء وبعدها مد بالألف .  
وأكثر من ذلك أن هناك رموزاً صوتية في الانجليزية تنطق برموز أخرى

غير المكتوبة ، فكلمة colonel مثلا تنطق ( كارنيل ) و Lieutenant تنطق  
لفظانت (١) .

كانت هذه أمثلة لبعض الفروق الصوتية بين العربية والإنجليزية ، وهناك  
فروق أخرى بينها - كالشدة والتنوين والشمسية والقمريّة - لا ترى  
داعياً لذكرها خشية الإطالة ؛ ولأن هناك فروقا في مجالات أخرى غير المجال  
الصوتي نود أن نتعرض لها كالمفردات والتراكيب .

أما عن المفردات فنجد في الإنجليزية كلمة uncle دالة على العم أو الخال  
أوزوج العمّة أو زوج الخالة ؛ دون التفريق بين هذه الدلالات كلها ، ومثلها في  
ذلك كلمة oncle الفرنسية . والكلمة الإنجليزية aunt والفرنسية tante  
لها المعاني التي ذكرت ولكنها للمؤنث . وكلمة nephew الإنجليزية وneveu  
الفرنسية لابن الأخ أو الأخت ، وكلمة niece الإنجليزية وnièce الفرنسية  
لابنة الأخ وابنة الأخت . (٢) كل ذلك دون تفريق بين ما يعزى إلى المذكر  
وما يعزى إلى المؤنث بعكس العربية التي تضع الدلالات المختلفة للمدلولات  
المختلفة ، وتفرق بين ما كان راجعاً في قرابته إلى المذكر وما كان راجعاً إلى

---

(١) انظر في ذلك :

The advanced learner's dictionary of current English.  
Second edition. London Exford.

(٢) المرجع السابق ، وانظر بالنسبة للغة الفرنسية :

Belot: Classique Petit dictionnaire Francais - Arabe  
Imprimerie Ceiltholique Beyrouth 1956.

المؤنث . وهذا بلا شك يثير انتباه الدارس للعربية من غير أبنائها ، وتكون  
المسألة عنده أصعب بكثير عما هي في لغته .

وربما كان للدلول الواحد في الإنجليزية عدد من الكلمات كقولهم  
his son in law « ابنه في القانون » وهم يعنون بذلك مدلولاً واحداً في العربية  
وهو ( صهره ) ، وعكسها his father in law تعني في العربية حماه .  
ونجد هذه الظاهرة في الأفعال أيضاً ، فالفعل ( يودع ) ، وهو لفظ مفرد ،  
يقابله في الإنجليزية to say Good Bye وفي الفرنسية dire adieux ،  
وكذلك الفعل ( يصافح ) في العربية تعبر عنه الإنجليزية بعدة كلمات :  
to shake hands with ، والفرنسية . serre la main à

ومن تقابل اللغات ما نلاحظه في « المفردات التي تقتبسها لغة ما عن غيرها  
من اللغات يتصل معظمها بأمور قد اختلفت بها أهل هذه اللغات أو برزوا فيها  
أو امتازوا بانتاجها أو كثرة استخدامها ... وعن هذا الطريق انتقل إلى اللغات  
الأوربية كثير من الكلمات العربية الدالة على منتجات زراعية أو صناعية :  
كالليمون ، والموصلى ( وهو نسيج خاص ينسب إلى الموصل ) ، والزعفران  
والشراب ، والسكر ، والكافور ، والقنوه ( عسل قصب السكر المحمد ) والقهوة  
والقطن والقرمزي ، والكمون ، والدمشقي ( نسيج ينسب إلى دمشق ) :

« في الإنجليزية

Lemon, muslin, saffron, sherbet, Syrup, sugar, camphor,  
candy, coffee, cotton, crimson, cumin, damask.

## د وفي الفرنسية

Limon, mousseline, safarm, sorbet, sirop, sucre, camphre,  
candi, café coton, cramorisi».(١)

ومما يلفت نظر الدارس في هذا المجال أن في العربية أفراداً وتثنية وجمعاً.  
أما في الانجليزية والفرنسية فيوجد الأفراد والجمع ، ولا توجد التثنية التي  
يتوصل إليها باستعمال العدد deux ، two قبل المعدود .

وإذا انتقلنا إلى التراكيب وجدنا فيها فروقاً شاسعة ، منها ما يتعلق  
بالتركيب الإضافي ، ولن نخوض في تعريف الإضافة المحضة وغير المحضة ،  
فهذا ما لا نظير له في اللغتين الانجليزية والفرنسية ، ولكننا نشير فقط إلى أن  
التركيب الإضافي في اللغة العربية يتم بوضع المضاف ويليهِ المضاف إليه مثل  
« نجوم السماء » و « صفحات الكتاب » وهذا غريب على من يتعلم العربية  
من غير أبنائها ، إذ إن اللغة الانجليزية تستعمل الحرف ( of ) بين المتضامنين  
The book of Ahmed أو يذكر المضاف إليه أولاً ثم يتبعه الحرف ( s )  
وأخيراً يأتي المضاف نحو Ahmed' s book<sup>(٢)</sup>، والفرنسية كالانجليزية في

---

(١) علم اللغة للدكتور علي عبد الواحد ص ١٩٧٧ و ١٧٩ ط ٢ النهضة

المصرية ١٩٤٤ م .

(2) English grammar , past and present. by Nesffield P.  
16 Macmillan and com. 1931.

ويلاحظ أن الـ opostrophe وضعت عوضاً عن حرف ( e ) فقد كانت

علامة الإضافة في الإنجليزية القديمة ( s ) .

استعمالها حرفاً بين المتضامين وهو ( de ) أو ما اشتق منه على حسب التذكير والتأنيث والإفراد والتثنية والجمع في المضاف. ونلاحظ في هذا الصدد أن العوام عندنا يستبدلون كلمة ( بتاع ) بين المتضامين بالحرف of في الانجليزية و de في الفرنسية .

ومما يلفت النظر في التراكيب ، ويدخل حقاً في المجال التطبيقي لعلم اللغة التقابلي - تركيب الجملة في كل من اللغة العربية من ناحية ، واللغتين الانجليزية والفرنسية من ناحية أخرى . فاللغة العربية لا تستعمل لفظاً يربط بين المبتدأ والخبر . بل يأتي المبتدأ متلوا بالخبر ليس غير ، بعكس اللغتين الانجليزية والفرنسية اللتين تأتيان بالمبتدأ subject وبعده الرابطة coupla ثم يليها الخبر predicote ، والرابطة في الانجليزية فعل الكينونة ( v. to be ) وكذلك في الفرنسية ( v. être ) ، فيقال مثلاً في ترجمة ( الولد مؤدب )

«The boy is plite» «Le gerçon cst poli»

ويلاحظ جون ستيوارت مل أن هاتين الجملتين ( الانجليزية والفرنسية ) جاءتا على نسق المنطق الأرسطي الذي تتكون الجملة فيه من موضوع ومحمول وبينهما الرابطة (١) .

ويعلل الدكتور عثمان أمين لهذا الاختلاف في اللغتين تعليلاً يشبه تعليلاً للسيوطي والثعالبي عندما قالا بأن اللغة العربية أشرف اللغات وأعظمها قدراً

---

(1) John Stuart Mill, System of Logic P. 43 Longman 1941 .



و . . . . . يقول الدكتور عثمان « إن الإسناد في اللغة العربية يكفى فيه إنشاء علاقة ذهنية بين (موضوع) و (محمول) أو مسند إليه ومسند ، دون التصريح بهذه العلاقة نطقاً أو كتابة ، في حين أن هذا الإسناد الذهني لا يكفى في اللغات الهندو أوربية إلا بوجود لفظ مسموع أو مقروء يشير إلى هذه العلاقة في كل مرة ( وهو فعل الكينونة ) في اصطلاحهم ، ويسمونه في تلك اللغات رابطة » (١) .

وهذا التعليل فيه جذوح عن الموضوعية وبعد عن المنهج الوصفي والأولى أن يقال إن « الضمة علم الإسناد ، وبذلك يكون التثوين على آخر المسند إليه دليلاً على أن ما بعده خير عنه » (٢) .

والحقيقة أن ( الرابطة ) هذه قد أثارت كثيراً من المناقشات بين المناطقة والتثوين ولا مجال لسردها لكي لا نخرج عن موضوع البحث (٣) .

---

(١) فلسفة اللغة العربية للدكتور عثمان أمين ص ٢٥ الدار المصرية للتأليف والترجمة سنة ١٩٦٥ . ويظن أن قوله هذا مأخوذ من قول الساوي في البصائر النصيرية ص ٥٢ .

(٢) الاستاذ ابراهيم مصطفى . إحياء النحو ص ٥٠ لجنة التأليف والترجمة سنة ١٩٥١ م .

(٣) انظر مثلاً اللغة لتدريس ترجمة القصص والدواحي ص ١٦٥ مكتبة الانجلو المصرية سنة ١٩٥٠ ، ٤٩ ، P. 49 John S. M. System of Logie

هذا كله عن الجملة الاسمية فاذا أتينا إلى الفعلية وجدناها في العربية فحسب  
دون اللفتين الآخرين اللتين تبدءان دائماً بالفاعل أو المبتدأ إليه subject  
وهنا تظهر النظرة التعصبية عند المستشرقين أيضاً ، كما ظهرت عند الثعلبي  
والسيوطي وغيرهما ؛ إذ يرجع المستشرقون سبب تأخير الفاعل في  
العربية إلى : -

أ - نوع من القدرية الشرقية التي تحيل كل شيء إلى الغيب ، فالعرب  
يؤمنون بالغيب ، ولا يعرفون من الفاعل ( ١١ ) لذلك أخروه .

ب - ضعف الشعور بالثبوت للشخصية الإنسانية عند الشرقيين ، وقوة  
ثبوتها عند الأوربيين وملازمتها لتفكيرهم ، ومن ثم يظهر غلبة الجملة الاسمية على  
ألسنة الأوربيين وغلبة الجملة الفعلية على ألسنة الناطقين بالضاد (١) .

وهذا بعد عن المنهج الوصفي وبعد عن الموضوعية العلمية والأولى أن يقال  
إنه « ليس من اليسير التعليل لمثل هذا المسلك اللغوي في ترتيب الكلمات  
وتنظيمها ، بل ليس من الهين أن يقال لم اتخذت هذه اللغة ذلك النظام المعين  
الذي قد يخالف ما جرت عليه لغة أخرى شقيقة لها ، وذلك لأن ترتيب

---

== والمنطق الصوري للدكتور علي سامي النشار ص ٢٨١ دار المعارف سنة  
١٩٦٩ التطور النحوي لبرجستراسر ص ٨٣ .

(١) أشتات مجتمعات للعقاد ص ٥٩ وما بعدها بتصرف دار المعارف  
سنة ١٩٦٨ م .

الكلمات في كل لغة ليس إلا إحدى تلك العادات اللغوية التي تتميز بها هذه اللغة ، وهو بعد أن يستقر على صورة معينة ليس إلا وليد تطور طويل المدى ونتيجة مرور قرون كثيرة على هذه اللغة . ومن الصعب الوقوف على كل الظروف اللغوية أو الاجتماعية التي ساهمت في مثل هذا التطور حتى صار نظام الجملة على ما نألفه ونعده في كل لغة « (١) .

وليس الأمر مقصوراً على فعل الكينونة فقط بل يتعدى في اللغة الفارسية إلى ترتيب الكلمات نفسها داخل الجملة ، حتى إن العربي إذا أراد أن يفهما ، اضطر إلى فك هذا التركيب وبعيده على نسق الجملة العربية حتى يستطيع فهمه ، فالجملة الفارسية « أما جون ديد كه طوطى جز آن يك لفظ هيچ جيز ديكر نميداند بشيان شده » إذا ترجمناها إلى العربية محافظين على الترتيب نفسه للكلمات في الفارسية لكانت الترجمة كالآتي « ولكن عندما رأى أن البيغاء هدأ ذلك واحداً لفظاً مطلقاً شيئاً آخر لا تعلم نادها صار » .

وواضح أن هذا الترتيب في العربية يعد عبثاً أو لهواً لا يؤدي إلى فهم شيء ، ومن ثم يضطر غير الفارسي إلى إعادة هذا الترتيب حسب النسق الذي تعود عليه حتى يستفيد معنى منه : فنقول العربي « ولكن وعندما رأى أن البيغاء لا تعرف شيئاً آخر إطلاقاً عدا ذلك اللفظ الواحد صار نادها »

---

(١) من أسرار اللغة للدكتور إبراهيم أنيس ص ٢١٠ مكتبة الأنجلو

المصرية سنة ١٩٥٠ .

(٢) النصوص الفارسية: د. طه ندا ص ١٠٩ دار المعارف سنة ١٩٢٨ .

ويقول الانجليزي :

But when he saw that parrot does not know another word at all except this single word, he became sorry.

ويقول للفرنسي :

Mais quand il voyait que le perroquet ne connaissait pas autre chose que ce mot seul, il devenait malheureux.

وبلاحظ اختلاف التركيب في اللغتين الانجليزية والفرنسية رغم أنهما من

الفصيحة نفسها التي تتبعها الفارسية

وبده الجملة في الإنجليزية والفرنسية بالاسم subject دائماً بسبب صعوبة

لدارس لهاتين اللغتين ممن كانت اللغة العربية هي اللغة الأم له . وعندئذ يلجأ

المعلم لهاتين اللغتين إلى تقسيم يفرق به بين الاسمية وما يشبه الفعلية في اللغة

العربية وهذا التقسيم يضع الجملة التي فيها الفعل ( to be ) أو الفعل ( éter )

كرابطة ، بازاء الجملة الاسمية عندنا نحو M. is . Mohamed est poli

courageous . أما إذا كان الفعل في الجملة فعلاً آخر غير فعل الكينونة فهي ،

بازاء الفعلية في العربية نحو

Ali parle à le professeur. M. plays. football.

يبقى بعد ذلك أن تفصل القول في الاختلافات الواضحة بين حالات الاسم

والفعل الاعرابية عندنا ، وبين حالات الاسم cases وصيغ الفعل modes

في اللغة الانجليزية<sup>(١)</sup>. فقد ظن نالينو - وهو من المشتشرقين أن ليس هناك

---

(١) ظاهرة الإعراب في النحو العربي للدكتور أحمد سليمان يا قوت ص ٣٠.

اختلافات ، وأن كلمة case تطلق على حالة الإعراب كالرفع والنصب والجر في الأسماء ، وأن كلمة mode تطلق على حالات التصريف كالمرفوع والمنصوب والمجزوم في الأفعال ، وعليه يكون عند نحاة العرب الاصطلاح الذي يقابل هاتين الكلمتين فكلمة case هي لقب الإعراب وكلمة mode هي الصيغة (١) .

وترى أن الصواب قد جانب فالينو ، إذ إن هناك تبادلاً واضحاً بين مدلول كلمة case و mode في الإنجليزية وبين حالات الاسم والفعل الإعرابية في اللغة العربية .

أما حالات الاسم cases في الإنجليزية فهي :

١ - nominative وهي حالة إسناد الاسم أو فاعليته ومن الخطأ تسميتها بحالة الرفع نحو Rain falls .

٢ - Vocative وهي حالة النداء نحو

Are you coming, my friend,

٣ - accusative وهي حالة المفعولية ومن الخطأ تسميتها بحالة النصب نحو The man killed a rat الرجل قتل فأراً ( مفعول الفعل )

(١) دائرة المعارف الإسلامية ترجمة ونشر دار الشعب ج ٢ ص ٥٤٢ ويقابل في الأصل باللغة الإنجليزية .

The Encyclopaedia of Islam V. 2 P. 511.

بلت الأرض بالمطر The earth is moistened by the rain  
(مفعول الحرف)

٤ - dative وهي حالة المفعولية غير المباشرة نحو  
I gave the boy a penny أعطيت بنساً للصبى .

٥ - Genitive وهي حالة الملكية نحو Man's house (١)  
بيت الرجل .

د أما في اللغة العربية فيوجد حركات للاسم من نصب ورفع وجر ،  
ويدخل تحت كل حركة من هذه الحركات معان وظيفية كثيرة فالنصب يدخل  
تحت المفعولات بأنواعها والمستثنى والتمييز والحال . والرفع يدخل تحته  
المبتدأ والخبر والفاعل ونائب الفاعل . والجر يدخل تحته الإضافة والجر  
بالحرف . ولتقارن الجر بالحرف عندنا نحو (بلت الأرض بالمطر) بالمفعول به  
للحرف في الانجليزية في المثال The earth is moistened by rain  
لتبين مدى الظلم الذي ألحقناه بكلا اللغتين في هذه المقارنة . ولنتظر أيضاً  
حالة النداء في الانجليزية التي تعتبرها حالة منفردة يدنا هي تدخل عندنا في  
المنحوبات وحالة المفعولية غير المباشرة dative في المثال  
I gave the boy a penny ، فهي عندنا من باب نصب المفعول به ومنه  
المثال الذي كنا نتعلمه من قديم ( أعطت الفقير قرشاً ) .

---

(1) Nesfield, English Grammar. p. 16.



وكل هذا يبين لنا أن التوفيق قد جانب نالينو عندما قال إن محاة العرب  
عندهم ما يقابل الاصطلاح « case » . (١)

وصيغ الأفعال في الإنجليزية تفسير تماماً لحالات الفعل عندنا ، فصيغ  
الأفعال makes هي :

١ - indicative صيغة الإخبار أو صيغة الحقيقة ( fact ) وتستعمل  
للتأكيد أو للسؤال عن شيء . يعتبر حقيقة نحو He comes هو يأتي ، أو  
He came هو أتى ، أو He will come هو سيأتي ، أو will he come  
ألن يأتي . ونلاحظ أن هذه الصيغة لها الأزمنة الثلاث ، ماض ومضارع ،  
ومستقبل .

٢ - Imperative وهو صيغة الطلب أو الأمر volition نحو  
come thou تعال أو لتحضر .

٣ - Subjunctive وهو صيغة الشك أو الافتراض نحو  
if he comes . (٢)

ونلاحظ أن هذه الصيغ الثلاثة مغايرة تماماً لحالات الفعل عندنا من رفع  
ونصب وجزم ، فالصيغة الثانية وهي الأمر Imperative تنضوي تحت الجزم

---

(١) ظاهرة الإعراب في النحو العربي ص ٣٢ .

(2) Nesfield , English gran mer p. 57

عندما وفيها أيضاً النفي بلم، والنهي وفعل الشرط وجوابه وهذان يدخلان تحت  
الصيغة الثالثة في الانجليزية Subjonctive .

ويزداد الأمر على المتعلم صعوبة بتقسيم كل من هذه الصيغ في اللغة الفرنسية  
إلى أزمنة متعددة نحو الماضي المركب le passé composé والماضي الناقص  
L'imparfait والماضي التام Le plus que parfait والماضي البسيط  
Le passé simple . فأين كل هذه الصيغ من الأزمنة العربية ماض  
ومضارع وأمر (١) . لا شك أن الأمر هنا يحتاج إلى وقفة طويلة من المعلم  
والمتعلم كليهما حتى يستطيع الأول أن يفهم الثاني هذه التقسيمات كلها .

وبالرغم من تعدد الأزمنة في اللغة الفرنسية نجدتها تفتقر إلى ما يسمى  
بصيغة الاستمرار continous ، « وهذه الصيغة موجودة في العربية في مثل  
(أخذ محمد يبكى) و (ما زال محمد يبكى) وأفعال الاستمرار هذه أفعال مساعدة  
وليست أصلية في الجملة ، وهي أيضاً منفصلة في الكتابة عن الأفعال الأصلية

---

(١) هذا مع العلم بأن السياق في الجملة العربية وكذلك استعمال الفعل كان  
سينفعل ، وكان فعل ، وقد كان فعل يعطيان الجملة أشكالاً متعددة من الأزمنة  
كما لاحظ ذلك الدكتور تمام حسان في كتابه « مناهج البحث في اللغة »  
ص ٩٧ الانجلو المصرية ١٩٥٥ . وقد تناولنا هذا الموضوع مفصلاً في رسالة  
الماجستير النواسخ في كلام العرب ص ٦١ وما بعدها مخطوطة بأداب  
الاسكندرية برقم ١١١ سنة ١٩٧١ .

بعكس اللغات الهندوأوربية ، ففي الانجليزية مثلا يضاف ing في نهاية الفعل المراد وضعة في زمن الاستمرار ويكون قبله فعل to be ، وفي الفارسية نجد أن الفعل المراد وضعة في زمن الاستمرار يضاف إلى أوله ميم وباء ، أما في الفرنسية فيبدو أنها استعاضت عن صيغة الاستمرار بصيغة اسم الفاعل participe présent ومنها قولهم « Apprenez le français en chantant » تعلم الفرنسية مغنياً . ونجد عند الكوفيين شيئاً قريباً من هذا كما لاحظ د. مهدي الخزومي ، فلقد أطلقوا على ( اسم الفاعل ) كمتى ( الفعل الدائم ) permansif ، أي الذي فيه شبه الاستمرار ، (١) .

وقبل أن نختتم هذا الفصل نود أن نشير إلى فرق ملحوظ بين العربية من ناحية والانجليزية والفرنسية من ناحية أخرى ، ذلك أن العربية لغة معربة بعكس اللغتين الأخرين ، ويترتب على ذلك أن ترتيب الكلمات في العربية لا أثر له ما دامت الكلمات معربة (٢) ، فليس هناك إبهام إذا أخرنا الفاعل وقدمنا المنعول كقوله سبحانه وتعالى « إنما يخشى الله من عباده العلماء » (٣) وكثال صاحب الألفية في باب الفاعل « خاف ربه عمر » أما في الانجليزية والفرنسية فإن ترتيب الكلمات وموقع كل كلمة هما اللذان يحددان معنى الجملة

- 
- (١) النواسخ في كلام العرب ص ١١٨ ، ومهدي الخزومي في كتابه مدرسة الكوفة ص ٣٣٧ الحلبي ١٩٥٨ .  
(٢) لا نقصد بذلك الأثر البلاغي بل نقصد المعنى المجرد .  
(٣) آية ٢٨ من سورة فاطر .

يقول فندريس « أما القرينة الوحيدة التي تقدمها الفرنسية فهي ترتيب الكلمات . . . . . لذلك يمكننا أن نغير في اللاتينية وضع كل كلمة من الكلمات الثلاث كما نشاء دون أن نمس وضوح الكلمة بأدنى ضرر<sup>(١)</sup>. أما في الفرنسية فيستحيل أن نمس نظام الكلمات دون أن نغير المعنى ، فلو قلنا في الفرنسية Paul freppe Peirre بول يضرب بيير بدلا من Peirre frappe Paul ببيير يضرب بول لارتكبنا نفس الغلطة التي ترتكبها في اللاتينية لو أخطأنا في استعمال الإعراب فقلنا Paulus caedit Petrum بوليس يضرب بطرس بدلا من « Paulum Caedit Petrus »<sup>(٢)</sup> .

وبعد فلعلنا في هذه المقابلة نكون قد أوضحنا بعض نقاط الخلاف والتشابه بين العربية من ناحية وبين بعض اللغات التي الفصيحة الهندو أوربية من ناحية أخرى مما يدخل في النطاق العملي لعلم اللغة التقابلي .

---

(١) لأن اللاتينية - كما أشار فندريس من اللغات المعربة ، والكلمات الثلاث هي الفعل والفاعل والمنعول .

(٢) اللغة ص ١١٢ ترجمة د. القصاصي والاستاذ الدواخلي الانجلو



الفصل الثاني

النحو التحويلي





## النحو التحويلي دراسة وتحليل

تعزى هذه النظرية - نظرية النحو التحويلي - إلى اللغوي الأمريكي أفرام نوم تشومسكي Avram Noam Chamsky المولود في فيلادلفيا عام ١٩٢٨ وملخصها أن هناك تركيبات أساسية تشترك فيها اللغات جميعاً، وأن وظيفة القواعد التحويلية هي تحويل تلك التركيبات الأساسية Deep Structures إلى تركيبات سطحية Surface Structures وهي التركيب المنطوقة فعلاً ويسمى السامع<sup>(١)</sup>. وبمعنى آخر فإنها القواعد التي تضيف على كل جملة تولدها تركيبين: أحدهما باطنى (أساسى) والآخر ظاهرى (سطحى) وتربط بين التركيبين بنظام خاص<sup>(٢)</sup>.

والتركيب الباطنى أو الاساسى أو البنية العميقة عند تشومسكى هو المعنى الكامن في نفس المتكلم بلفته الأم، ومقياسه المقدرة أو الكفاءة competence التي تتكون في الفرد، وتجعله يعبر عما في باطنه بجمل عديدة لم يسمعها من قبل. وهذه المقدرة تولد مع الطفل، وتمكنه من تعلم أية لغة في العالم<sup>(٣)</sup>.

(1) Rodney Huddleston: An Introduction to English Transformational Syntax Longman Paperback 1976. pp. 44-49.

(2) John Lyons: Introduction to Theoretical linguistics (C. U. P.) 1968 p. 248.

(3) نايف خرما أضواء على الدراسات اللغوية الحديثة ص ١١٩ . سلسلة

ثم إن هذه الكفاءة أو المقدرة على اللغة هي التي يتم بواسطتها أداء Performance  
جمل عديدة عن المعنى الباطني . وهذه الجمل ماهي إلا مظهر سطحي أو تركيب  
سطحي لذلك المعنى الباطني . والكفاءة أو المقدرة للطريقة إذن هي التي يقاس  
بها التركيب الباطني ، أما البنية السطحية فيمثلها الأداء الفعلي للكلام . (١)

وربما كان تشوسكي - في قوله بالمقدرة على اللغة الكامنة في الإنسان  
التي تمكنه من إستيعاب اللغة والنطق بعبارات لم يسمها من قبل - ربما كان  
متأثراً في ذلك بالفكر الفرنسي ديكارت الذي يرى أن أم فرق بين الإنسان  
والحيوان هو مقدرة الأول على اللغة وترتيب الكلمات في طرق مختلفة ، لكي  
يعبر بها تعبيراً لائقاً عن أي شيء يقال في حضوره ، حتى إن كان (أي الإنسان)  
في أدنى مراتبه ، في حين أن الحيوان لا يستطيع أن يفعل ذلك مهما بلغت درجته  
مع الكمال ، ومما ساعدته الظروف المحيطة به . (٢)

وربما كان متأثراً أيضاً بالعالم الألماني Müller المتوفى عام ١٩٠٠م ، فقد  
ذكر في الدرس التاسع من كتابه علم اللغة أن الفضل في نشأة اللغة يرجع إلى  
غريزة زود بها الإنسان في الأصل للتعبير عن مدركاته بأصوات مركبة ذات  
مقاطع ، كما زود بإستعداد فطري للتعبير عن انفعالاته بمركات جسيمة وأصوات  
بسيطة . (٣)

---

(1) R. Huddleston: op. cit. pp. 1—3.

(2) Decartes: The philosophical works of Decartes,  
Translated by Haldene and Ross, Dover Publication, New  
York 1955 p. 117.

(3) Max Müller, La science du langage. 9<sup>eme</sup> leçon.  
Trade. Harris et Perrot. Paris. 1867.

وعلى سبيل المثال فإن الطفل عندما يرى حدثاً أمامه يستقر في نفسه معنى هذا الحدث لغوياً ومغلفاً بالمفردات ، فهذا هو التركيب الباطني . والكفاءة أو القدرة على اللغة هي التي جعلت هذا التركيب يستقر في نفسه ، وهذه القدرة إنما هي جزء من مكوناته البيولوجية . ثم إنه يعبر عما استقر في نفسه ، أي يؤديه في جملة أو جمل ، أي ينقله أو يحمله إلى بنية سطحية ، وهذه البنية السطحية يمثلها الأداء .

والطفل في العملية الأولى ( التركيب الباطني التمثل في المقدرة ) إنما يكون اعتماده على الحدس intuition أو الإلهام <sup>(١)</sup> ، لأن تشومسكي ينكر العوامل الخارجية التي قال بها أنصار المدرسة السلوكية في التعبير اللغوي والتي كانت تقصر دراستها على المظاهر الحسية للسلوك البشري <sup>(٢)</sup> ، وكانوا يرون أن اللغة لا تعدو أن تكون مجموعة من العادات السلوكية مثلها في ذلك مثل أية مادة سلوكية أخرى ، ولذلك فقد أهملوا دراسة المعنى ، لأنه لا يخضع للمنهج العلمي الذي يهتم بدراسة الأشياء الظاهرة فقط أو الماديات . <sup>(٣)</sup>

أنكر تشومسكي كل ذلك <sup>(٤)</sup> ورأى أن اللغة إنما هي جهاز محكوم بقواعد

---

(١) يعني أنها القوة الكامنة في خاق الطفل ، ولا علاقة لها بالمؤثرات الخارجية المحيطة به .

(٢) نايف خرما : أضواء على الدراسات ص ٢٧٤ .

(٣) السابق ص ١١١ .

(٤) إنكار تشومسكي لتلك الآراء تجده في رده على صاحبها B.F. Skinner

في مقال له في المجلد ٣٥ العدد الأول ( يناير - مارس سنة ١٩٥٩ ) من مجلة =

هيمنة<sup>(١)</sup> ينبغي إكتشافها ، وأن العلاقات بين أجزاء الجملة الواحدة أعمق بكثير من تلك العلاقات الظاهرة على السطح .<sup>(٢)</sup>

إذن فهناك شقان للغة عند التحويليلين : الأول هو المظهر الخارجى لها ، أى الكلام المنطوق به فعلا وهو محل دراسة الوصفين من اللغويين الذين تأثروا بالمدرسة السلوكية فى علم النفس ، فى حين أن التحويليلين عدوه مظهر آخارجياً ذا أثر صوتى يعتمد على الأداء ، ويجب أن يرد إلى التركيب الباطنى ، وهو الشق الثانى عندهم ، ويتمثل فى المقدرة أو الكفاءة الكامنة فى الإنسان التى تجعله يستوعب القواعد أو الأسس التى يبنى عليها الكلام<sup>(٣)</sup> ويعمىه آخيراً فان النحو التحويليلى نظرية ذهنية تهتم بالحقيقة الذهنية التى تكمن وراء الأداء اللغوى<sup>(٤)</sup> ، ومن ثم كانت مادة القواعد التحويليلية هى اللغة الصرفة لأنها تتعامل مع المقدرة اللغوية ، فى حين أن المادة اللغوية التى تتعامل معها القواعد الوصفية هى مزيج من مؤثرات لغوية ونفسية واجتماعية ، حيث إنها تركز

---

Reviews of Skinner, Verbal behavior Language بعنوان  
رد على سكينر فى كتابه السلوك اللفظى ص ٢٦ - ٥٨ . ونلاحظ أن سكينر  
استعمل للصفة ( verbal ( adj ) ليس بمعنى ( فعلى ) ولكن بمعنى لفظى  
أو لغوى .

(١) وهى قواعد التركيب الأسامى التى سنفصلها فيما بعد .

(٢) نايف خرما : أضواء على الدراسات ص ٥٥ .

(3) Chomsky: Aspects of the theory of Syntax, Cambridge  
The MIT press, 1965. p. 4.

(4) Ibid. p. 4.

على الأداء اللغوي الذي يتأثر بهذه العوامل لاحتمالاً (١) .  
واللغة تتكون من مجموعة محدودة من الأصوات ومع ذلك فهي تنتج  
عند التحويلين عدداً غير محدود من الجمل ، وفي ذلك يقول تشومسكي « إن  
أية لغة طبيعية تتكون من عدد محدود من الفونيمات ، ومن حروف الهجاء -  
مكتوبة كانت أم منطوقة - وكل جملة تمثل عدداً محدوداً من تلك الفونيمات  
والحروف ، ومع ذلك تنتج تلك الفونيمات والحروف عدداً غير محدود من  
الجمل (٢) .

ومن ثم كانت ( العينة ) sample التي أخذها التحويليون مجالاً لدراساتهم  
هي اللغة ككل ، أي الكلام المنطوق به وغير المنطوق به ، وليست ( عينة )  
معينة من اللغة أو كلاماً فعلياً نطق به الناس (٣) لأنهم يرون « أن أية نظرية

---

(١) محمد علي الخولي : قواعد تحويلية للغة العربية ص ٢٥ . دار المريخ .

الرياض السعودية ١٩٨١ م .

(2) Chomsky : Syntactic Structures, The Hague Mouton  
and co. 1957. p 13

(٣) وهذا شأن الوصفين، وربما يذكرنا هذا بأن نقارن بين البنية السطحية  
S. S. والبنية العميقة D. S. عند تشومسكي من ناحية ، والكلام  
Porole واللغة Langue عند فريدنيا ندو سوسير من ناحية أخرى، فالكلام  
عنده للنموذج الصادر عن فرد من أفراد المجتمع، ويختلف هذا النموذج باختلاف  
الفرد ، أما اللغة فهي مجموعة تلك النماذج وغيرها، والتي تحمل صفات أو قواعد  
مشتركة تجعل منها لغة تمثل ظاهرة اجتماعية وانظر في ذلك :



مشكاملة في اللغة لا يمكن أن تبنى على الكلام الفعلي فقط ، مهما بلغ حجم العينة من هذا الكلام الذي تجرى عليه الدراسة ، وفي ذلك يقول تشومسكي « إن الهدف الأساسي في التحليل اللغوي هو أن تفصل كل الصيغ النحوية grammatical Sequences عن تلك الصيغ غير النحوية » (١) ungrammatical Sequences أي أن النظرية لا بد أن تشمل كل التراكيب الصحيحة نحويًا وترفض ما عداها .

ويوثق جون ليونز-وهو أحد النحاة التحويليين- الصلة بين اللغة والرياضة فيرى أن نظرية تشومسكي في اللغة يمكن أن نشبهها في الرياضيات بمعادلة نحو

$$٢ - أ - ب + ٣ = ٢٢$$

فعلى قدر القيم العددية للرموز أ ، ب ، ٣ يكون قدر النتيجة ، فإذا فرضنا أن أ = ١ ، ب = ٢ ، ٣ = ٤ ، فالنتيجة تكون اثنى عشرة .

وإذا فرضنا أن أ = ٢ ، ب = ٣ ، ٣ = ٤ ، فالنتيجة تكون أربعاً .

وهكذا نستطيع أن نستنتج من هذه المعادلة قياً (أو نتائج) لا نهاية لها، وبلثل في اللغة ، توضع قاعدة (أو تركيب أساسي) ينتج عنه أمثلة أو جمل

---

De Saussure: Course in General Linguistics, translated = from the French language by Wade Baskin, Peter Owen, London 1960. 7-71.

(1) Chomsky: Syntactic Structures, p. 13.



عديدة (١) .

وبعض آخر فان مجموعة من الجمل من الممكن أن نرجعها إلى معنى عميق واحد ، فالجمله :

حفظ الولد المدرس

تمثل معنى عميقاً ناتجاً عن تركيب أساسى هو فعل + فاعل + مفعول من الممكن أن تتحول إلى :

الولد حفظ المدرس

المدرس محفوظ بالولد

الولد هو الذى حفظ المدرس

المدرس هو الذى حفظه الولد

الذى حفظ المدرس هو الولد

كل هذه الجمل تمثل البنية السطحية Surface Structure للتركيب الباطنى وهو علاقة التفاعلية من الولد على المفعولية الواقعة على المدرس بواسطة الحدث حفظ .

إن كل هذه الجمل مقبولة نحويّاً أى صحيحة grammatical أما إذا قلنا المدرس هو الذى حفظ الولد (٢) فهي غير صحيحة ungrammatical . وهذه

---

(1) John Leons: Noam chomsky. Colins & Co. London 1970 pp. 43—44.

(٢) الواجب أن يذكر العائد فيقال ( حفظه ) حتى يميز الفاعل من

المفعول .

الجملة تشبه النتيجة غير الصحيحة لمعادلة رياضية ما .

ومن هنا جاء اسم النظرية Transformational Generative بالجملة إما  
محاولة من جملة أخرى ، كأن تولد من الجملة This man comes جملة أخرى  
. The men come

وإما أن الجمل كلها محاولة عن معنى عميق أو بنية باطنية واحدة كالمثال  
الذي ذكرناه منذ قليل « حفظ الولد الدرس » .

ويعنى ليون في توثيقه اللغة بالرياضة بربطه بين فكرة الأقواس في  
الرياضة ، وفكرة الصفة محتملة لموصوف واحد أو موصوفين في اللغة فيأتي  
بالمثال Old men and women . فهل الصفة في أول المثال هي لمن جاورها  
فقط فتكون على مثال القوس الرياضي :

$$a + b = a + (b \times 1)$$

حيث أ هي الصفة ، ب هي الرجال ، ج النساء

أي أن ا مضروبة في ب فقط أي تصف ب فقط ؟

أو أن موصوفها الرجال والنساء فتكون على مثال القوس الرياضي

$$a \times (b + 1)$$

$$= a + b + 1$$

أي أن ا مضروبة في كل من ب ، ج أي تصف كلا منهما .

فاذا فهمنا المثال اللغوي على نهج القوس الأول ا + ب + ج

كان Old men + women

وعلى مفهوم القوس الثاني  $a + b$

كان  $Old\ men + Old\ women$  (١).

(1) Ibid. p. 56.

واختلاف المفهومين اللغويين كاختلاف القيمة الرياضية الناتجة من وضع

علامة  $+$  أو  $\times$  بين القوسين ، فإذا كانت  $a = ٢$  ،  $b = ٣$  ،  $c = ٤$

كان القوس الأول مساويا  $(a \times b) + c$

$$١٠ = ٤ + ٦ =$$

وكان القوس الثاني مساويا  $a \times (b + c)$

$$= ٦ + ٨ =$$

$$١٤ = ٨ + ٦ =$$

وليس جون ليونر هو أول من وثق الصلة بين اللغة والرياضة ، فالخليل

ابن أحمد رحمة الله عليه استخدم نظرية التباديل والتوافق الرياضية في اختراعه

الدوائر العروضية الخمس ، فقد غير أو بدل من مواضع الابتداء في الحركات

والسواكن ، وهذه المغايرة أو هذا التبديل ينتج محورا مختلفة . وهذا مقبول

من الخليل لأن الأفكار متماثلة .

وكذلك ابن العريف ، فقد نقل عنه السيوطي في الأشباه والنظائر ٣

ص ٩٦ و ٩٧ صدر آباد ١٩٥٩ - أنه أورد النص « ضرب الضارب الشاتم

القائل محبك وادك معجبا خالدا في داره يوم عيد » ورأى أن فيه ٢٧٢١٦٠٠

وجه ، وذلك بأن يبين وجوه إعراب كل كلمة ثم يضرب كل وجه في عدد

الوجوه الأخرى للكلمات الباقية ... ، إلا أن استخدام ابن العريف هذا للرياضة

استخدام سيء في غير موضعه .

وهذه المماثلة بين الرياضيات والنحو - وإن دلت على ذكاء ليون - لا نخدمنا في الدرس اللغوي، بالإضافة إلى أنها جاءت منفردة إذ إننا لا نستطيع رد كل التراكيب النحوية إلى الأشكال الرياضية ولأن المثال الذي أتى به ليون خاص باللغة الانجليزية التي يستوى فيها جمع المذكر men مع جمع المؤنث women في أنها يوصفان بصورة واحدة وهي Old .

ولقد أشرنا من قبل إلى سبب تسمية تشومسكي نظريته بهذا الاسم Generative Transformational Grammar ، وتكلم الآن بشيء من التفصيل عن جانب التوليد في هذه النظرية ؛ لأن هذا الجانب يمثل المرحلة الأولى في نشأة النظرية .

لقد شبه تشومسكي قواعد اللغة بآلة أو جهاز يتم بواسطة توليد أو (فرز) عدة جمل في سلسلة تتحدد فيها كل كلمة في جملة بالنظر إلى الكلمة التي قبلها . فإذا بدأنا مثلاً بكلمة This فلا بد أن يأتي بعدها مفرد مشار إليه من قريب وإذا أتينا بعدها بفعل فلا بد أن يكون شقاً من أفعال الكينونة أو الملكية أو غيرها من الأفعال .

is

has

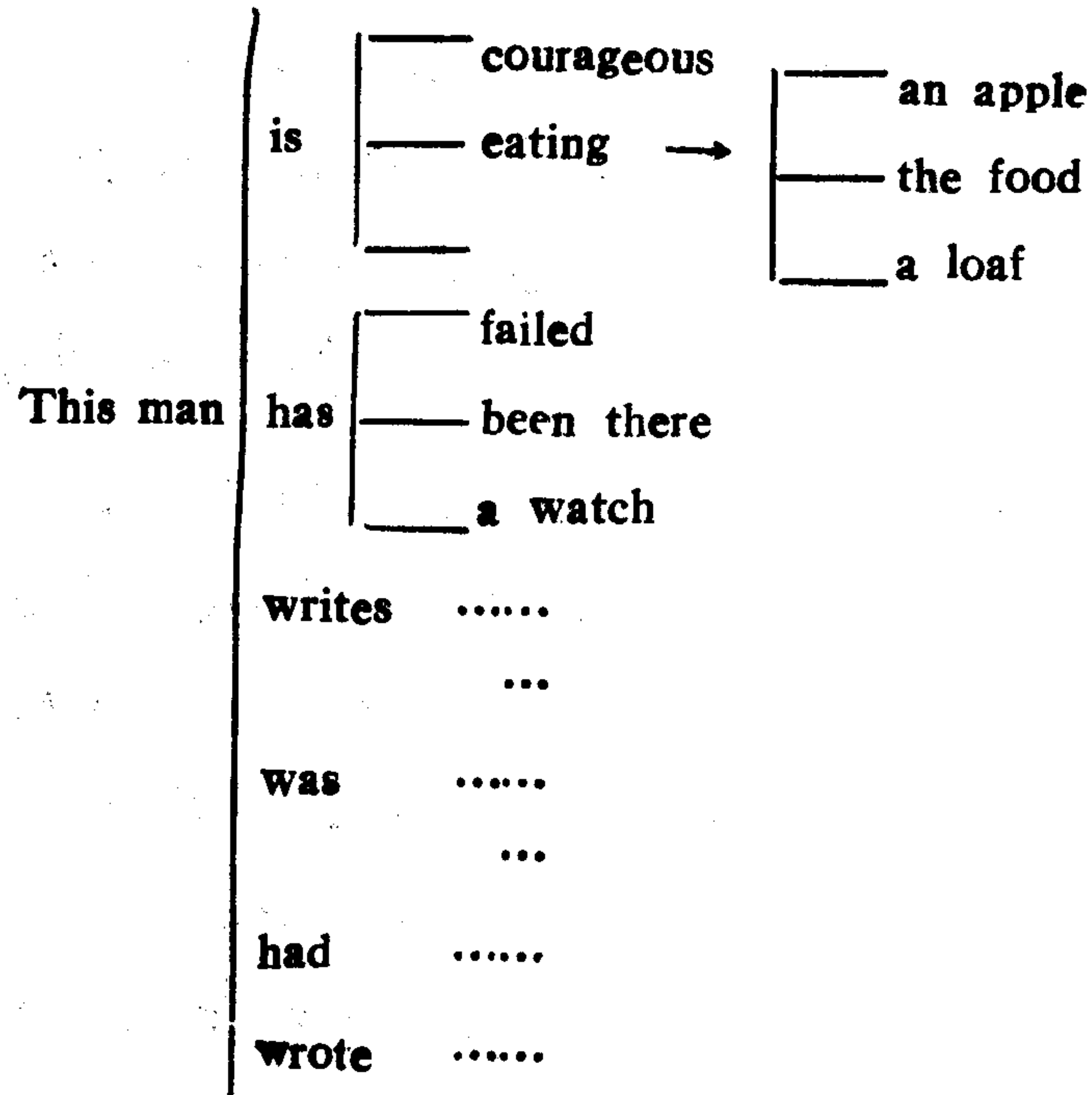
This man writes

was

had

wrote

الثلاثة الأولى للمضارعة والأخرى للماضي فإذا استعملنا ( is ) أتينا  
بعدها بـ predicate نحو courageous أو بفعل ينتهي بـ ing دليل على  
الاستمرار continuous ( eating ) وهنا لا بد من مجيء مفعول به  
a loaf , an apple (١) وإذا أتينا بعد ( is ) بفعل to be في حالة  
الاستمرار فيأتي بعده التصريف الثالث past participle ( اسم المفعول )  
دليلاً على المبنى للمجهول ... وهكذا إلى آخر السلسلة كما هو موضح بالرسم:



(١) ان ترابط السلسلة يحدد أيضاً أداة التنكير an أو a فالأولى لتنكير  
ما كان أوله حرفاً متحركاً Vowel والثاني لمن كان أوله حرفاً ساكناً

consonant

وإذا استبدلنا كلمة men بكلمة man تغيرت هذه السلسلة بتغير  
الكلمة الأولى منها .

هذه هي الحالة الأولى لنشأة النظرية في ذهن تشومسكي وقد سماها الحالة  
النحوية المحدودة Finite State grammar <sup>(١)</sup>، لأنها تنتج جملا محدودة  
بالإضافة إلى أنها ربما تولد جملا غير مقبولة نحوياً many none - sentences  
أي جملا مقبولة من حيث الشكل مرفوضة من حيث المعنى .

ولا يسعنا ونحن ندرس مرحلة التوليد هذه إلا أن نتذكر ما كنا نسأل  
فيه ونحن في المدارس الابتدائية أو الثانوية « اجعل العبارة الآتية للمثنى المذكر  
ثم للجمع بنوعيه » هذا هو الرجل الذي أكل التفاحة ، هؤلاء من النسوة اللاتي  
أكلن التفاحة .... الخ .

أليست هذه الإجابة هي الآلة نفسها التي أشار إليها تشومسكي ونشرها  
ليون <sup>(٢)</sup> من بعده بأن تصور أن هناك آلة لتوليد الجمل ، لها نقطة بداية ،  
وتتوقف عند نقطة نهاية ، وتحتوي بين الاثنين جملا عديدة ؟ أليس إنتاجها  
هو إجابة ذلك السؤال الذي طرحناه منذ قليل ؟ بلى هو كذلك ولكننا  
مفرمون بأشكال من القول زائفة وزخارف من الرسوم عديمة النفع ، نوليها  
عنايتنا ونهتم بها حتى لا نتهم بأننا مقصرون عن اللحاق بالركب الفعوى  
في الغرب .

---

(1) Chomsky: Syntactic Structures pp. 18-25.

John Leons: Chomsky pp. 44-55.

وأنظر أيضا :

Rodney Haddleston: An Introduction... op. cit. pp. 16-17. و

(2) John Leons: Chomsky op. cit. pp. 47-55.



ترك تشومسكى هذه الطريقة كما بينا ، ثم ما ايث أن بسط نظريته على النحو الذى سنذكره الآن ، وهو التحويل من التركيب الأساسى (الباطنى) إلى التركيب السطحى بواسطة القوانين التحويلية ، وصار هذا التحويل علماً على نظريته وعرفت به Transformational grammar T. G

إن هذه الطريقة ذات أربع مراحل ، لكل مرحلة قانون أى أنها تمثل أربع عمليات فكرية :

المرحلة الأولى وهى التى تتصل بالقدرة على اللغة ، وفيها يتشكل التركيب الباطنى أو التركيب الأساسى Phrase Structure<sup>(١)</sup> وقوانين هذا التركيب لها صفة الشمول أو الكلية<sup>(٢)</sup>.

المرحلة الثانية : وهى التى يتم فيها اختيار المفردات أو الكلمات ويتم فيها اختيار المفردات أو الكلمات ويتم التحامها مع التركيب الباطنى ويحكمها قانون المفردات Lexical Rules .

المرحلة الثالثة : وهى التى يتم فيها تحويل التركيب الباطنى مصحوباً بالمفردات إلى التركيب الظاهرى أو السطحى ، بواسطة قوانين التحويل Transformational Rules

ثم بعد ذلك تأتى المرحلة الرابعة وهى التعبير عن الكلمات فى التركيب الظاهرى مادياً أو صوتياً Phonemic Shapes بواسطة القوانين الصرفية الصوتية Morphophonemic Rules .

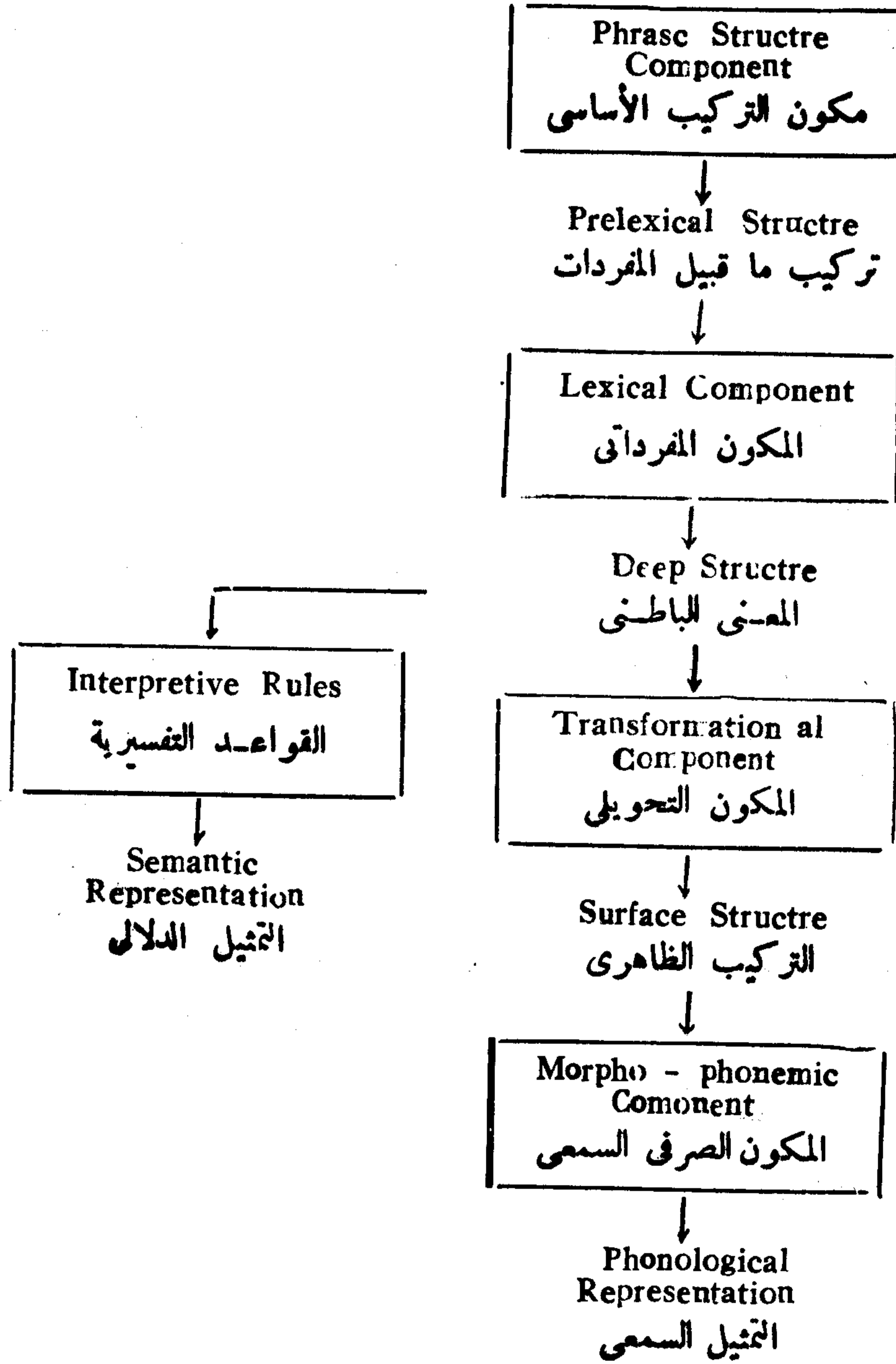
---

(١) ترجمتها التركيب العبارى نسبة الى عبارة phrase .

(٢) سنعلق على هذه الصفة فيما بعد .



من الممكن أن نصور هذه العمليات المترابطة المتسلسلة في الرسم الآتي (1) :



(1) Carl L. Baker: Introduction to Generative Transformational Syntax. Prentice Hall, U.S.A, 1978, pp. 230-231,

فأما المستطيل الأول فيمثل التركيب الأساسي أو العباري P. S. وهو - كما قلنا - المتصل بالكفاءة أو القدرة على اللغة ، وبعد ذلك تأتي مرحلة التفكير في المفردات التي تغلف التركيب الأساسي وهي مرحلة ما قبيل المكون المفرداتي<sup>(١)</sup> ، وتبعاً لذلك تأتي مرحلة المكون المفرداتي نفسه Lexical Component ، أي المفردات التي التحمت أو غلفت التركيب الأساسي، الأمر الذي ينتج عنه التركيب الباطني D. S. ، والتركيب الباطني بقواعد التفسير التي اصطلح عليها الناس تعطي التمثيل الدلالي .

نرجع مرة أخرى إلى المعنى الباطني، إنه بواسطة القواعد التحويلية ينتج لنا التركيب السطحي ( وهو الكلام المنطوق به فعلاً متمثلاً في المورفيمات والصوتيات ويأتي بالنتيجة أو المحصلة وهي الجملة المسموعة .

وإذن فإن المراحل الأربع بعد استبعاد مرحلتى ما قبيل المكون المفرداتي والقواعد التفسيرية هي :

١ - مرحلة التركيب الأساسي ويحكمها قانون المكون الأساسي

Phrase Structer Rule .

٢ - مرحلة المفردات ويحكمها قانون المكون المفرداتي

Lexical Rule L. R

---

(١) بعض المراجع تهمل هذه المرحلة «مرحلة ما قبيل المكون المفرداتي»

مثلي : Rodney Huddleston : An Introduction to T. Syrtax

op. cit p. 88.

٣ - القواعد التحويلية T. R

٤ - القواعد المورفومية الصوتية M. R

(١) Morphophonetic Rules

ولنتناول الآن كل قانون من هذه القوانين بالتفصيل .

### ١ - قواعد التركيب الأساسي :

فأما الأول وهو قواعد التركيب الأساسي P S فقد كان تصورهما محل اختلاف التحويلين ، وذلك إرجاع إلى افتراض العالمية universal Rules فيها أي « كونها مشتركة بين معظم اللغات الإنسانية إن لم تكن مشتركة بين جميع اللغات المستعملة في العالم كله » . . . إذ إن الاستعداد اللغوي الموروث المشترك بين جميع بني الإنسان لا بد أن يصاحبه وجود عناصر مشتركة بين جميع لغات بني الإنسان ، هذه العناصر المشتركة هي التي تكون التركيب الباطني العالمي Universal deep structure الذي يجد علماء اللغة في البحث للاهتمام إليه « (٢) .

وقد وضع بعض علماء النحو المحدثين فرضيات أو قوانين تضم كل عناصر

---

(١) Morpheme : هو أصغر وحدة لغوية ذات معنى، وقد يكون المورفيم

منفصلاً مثل boy أو متصلاً مثل un : في unkind . راجع :

M. Al Khūly A Dictionary of Theoretical Linguistics Librairie du Liban. 1982 P. 174.

(٢) الخولي : قواعد نحوية ص ٢٩

التركيب الباطنى ، وبطبيعة الحال فان كل فرضية تختلف عن الأخرى وهذا راجع إلى تصور النحوى لهذه الفرضية واقتناعه بأنها تشمل كل عناصر لغته التى يتكلم بها وعناصر اللغات الأخرى أيضاً حتى تتحقق لها العالمية « فكلمنا اتسعت عناصر التركيب الباطنى فى دلالتها ( وهذا يستلزم نقصان عددها ) ، وكلمنا اصطفت هذه العناصر بالصيغة المعنوية غير النحوية ازداد اقتراب تلك العناصر من العالمية المنشودة فى فرضية أو قوانين التركيب الباطنى . . . ويمكن للمرء أن يتصور أن التركيب الباطنى يتكون من طبقات أقربها إلى السطح أقلها عالمية ، وأبعدها عن السطح هو أعمقها وأكثر عالمية (٢) .

إن قوانين التركيب الباطنى قائمة على تحليل الجملة إلى عناصر مختلفة ثم تحليل كل عنصر من هذه العناصر إلى عناصر فرعية . . . وهكذا حتى يتم تفتيت الجملة إلى عناصر صغيرة لا تقبل أن تكون أصغر من ذلك (٢) .

فعدنا مثلاً الجملة Sentence ( S ) وهى وحدة لغوية عالمية ، نقول إنها تتكون من عبارة اسمية وعبارة فعلية

$S \rightarrow$  Noun Phrase + verb phrase(

والعبارة الفعلية تتكون من فعل

أو من فعل + عبارة اسمية

أو من فعل + جملة جار ومجرور

(١) الخولى : قواعد تحويلية ص ٣٠ بتصرف .

(٢) السابق ص ٣١ بتصرف .

Verb Phrase — { verb  
verb + noun phrase  
verb + prepositional phrase } —  
(1)

{ من حرف جر + اسم  
أو حرف جر + عبارة اسمية }

Prepositional phrase → preposition + Noun

والعبارة الاسمية تتكون من اسم فقط ، وربما تكونت من صفة واسم أو من معرف واسم أو من معرف وصفة واسم .

Noun phrase { noun  
NP → or { noun + adj + noun  
or { determiner (2) + noun  
or { ' + adj + noun }

وهكذا نستمر في التحليل حتى لا يتبقى عنصر قابل للتحليل لم نحلله .

ولنأخذ الجملة :

The large bird vanished from the lake.

{ بدلان على أن ما بينها احتمالات ثلاثة  
{ (١) القوسان الطويلان  
اختياريه لمكون العبارة الفعلية V P }

(٢) كلمة تعريفية محددة مثل The , a , an , some

وراجع M. El Khuli A dictionary of Theoretical Linguistics

P. 72.

نجد أنها تتكون من موضوع ومحمول أو مسند إليه ومسند أو  
عبارة اسمية ، وعبارة فعلية

S → NP + NV  
The larg bird + Vanished from the lake

والعبارة الاسمية تتكون من معرف + صفة + اسم  
The larg bird

والعبارة الفعلية تتكون من فعل + جار ومجرور  
Vanished from the lake

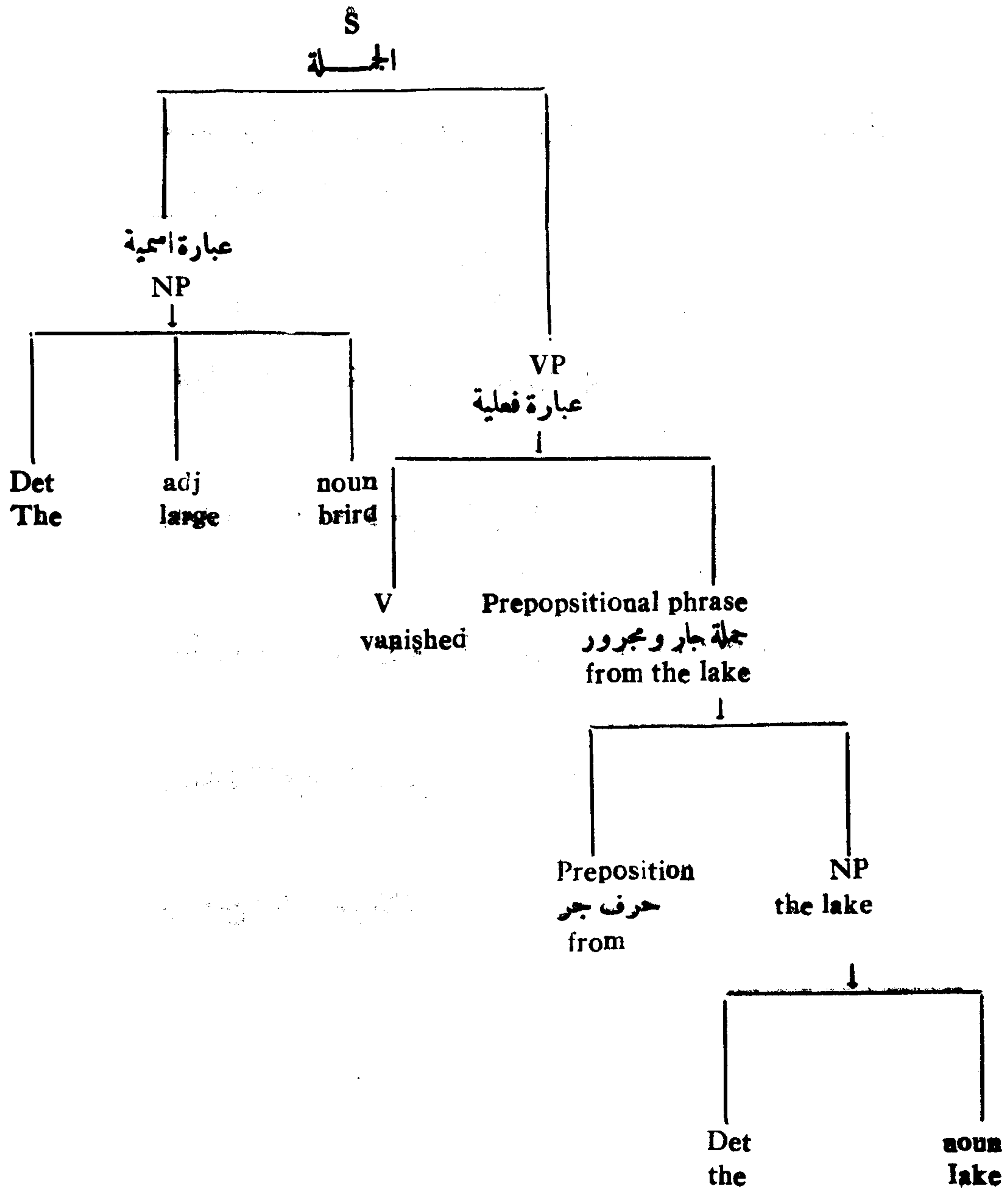
والجار والمجرور يتكون من حرف جر + عبارة اسمية  
from the lake

والعبارة الاسمية تتكون من معرف + اسم  
the lake

ويوضح ذلك الرسم الآتي . (١)

---

(1) Carl L. Baker : Introduction to generative ... op.  
cit P. 38.





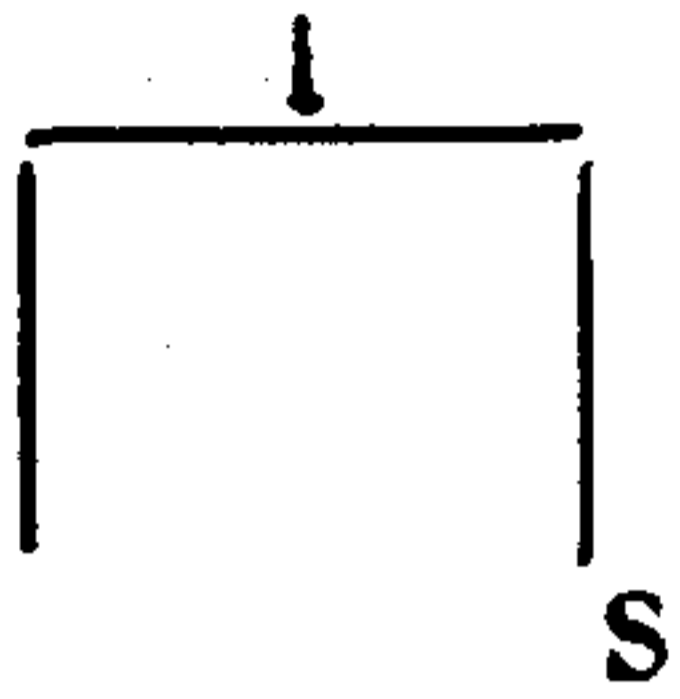
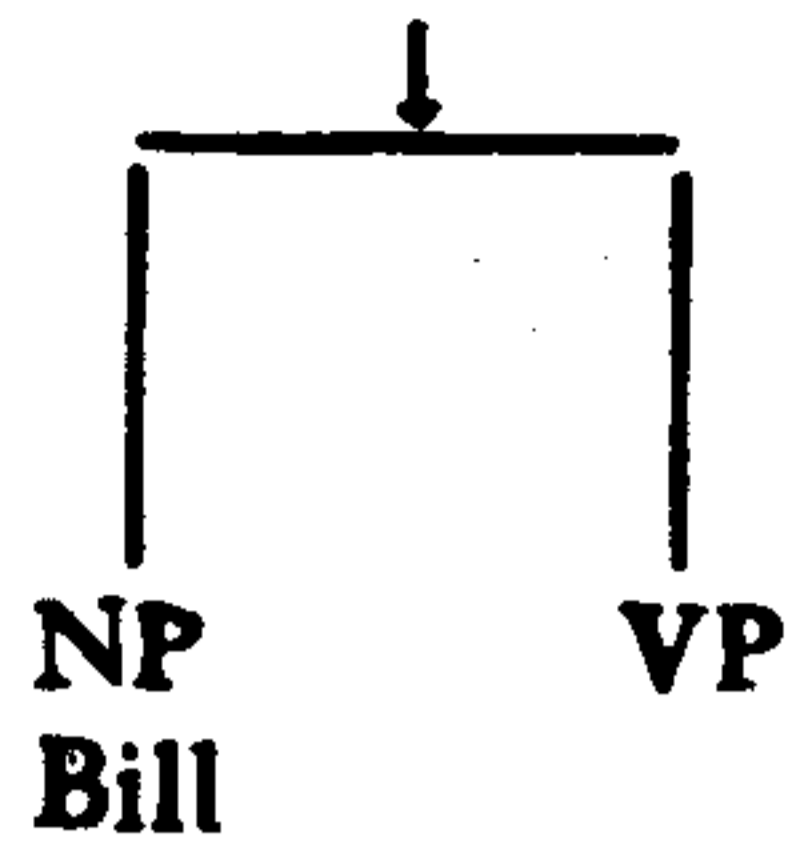
ولنأخذ جملة ثانية لنعرف تركيبها الأساسي .

Bill believes that Bob knows that Alice has flat feet.

إننا سنطبق الفرضيات أو القوانين السابقة مع إضافة فرضية أخرى وهي أن الجملة عندما نحللها إلى عبارة اسمية NP + عبارة فعلية VP تكون العبارة الفعلية بدورها مشتملة على فعل + جملة وهذه الجملة الأخيرة تحلل إلى عبارة اسمية + عبارة فعلية وتلك تشتمل على جملة ... وهكذا كما يتبين في الرسم التالي : (١)

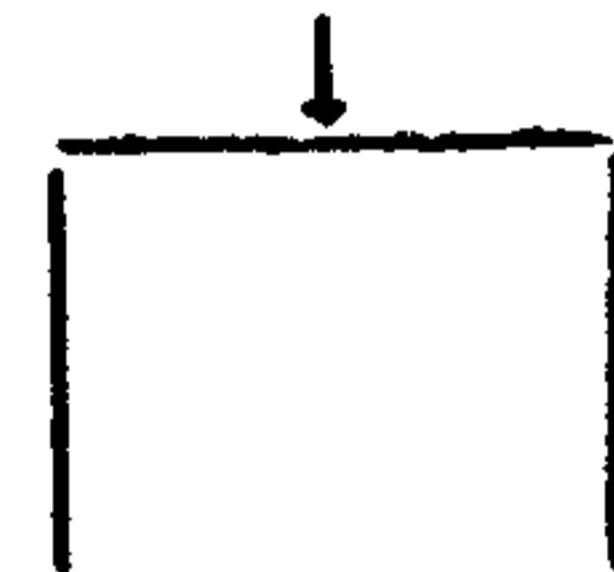
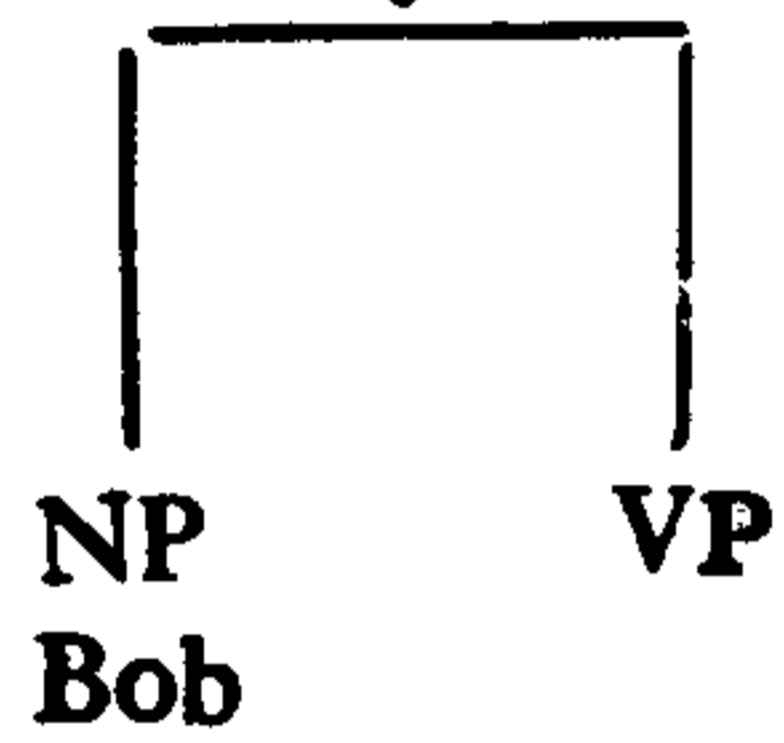
S : sentence

↓



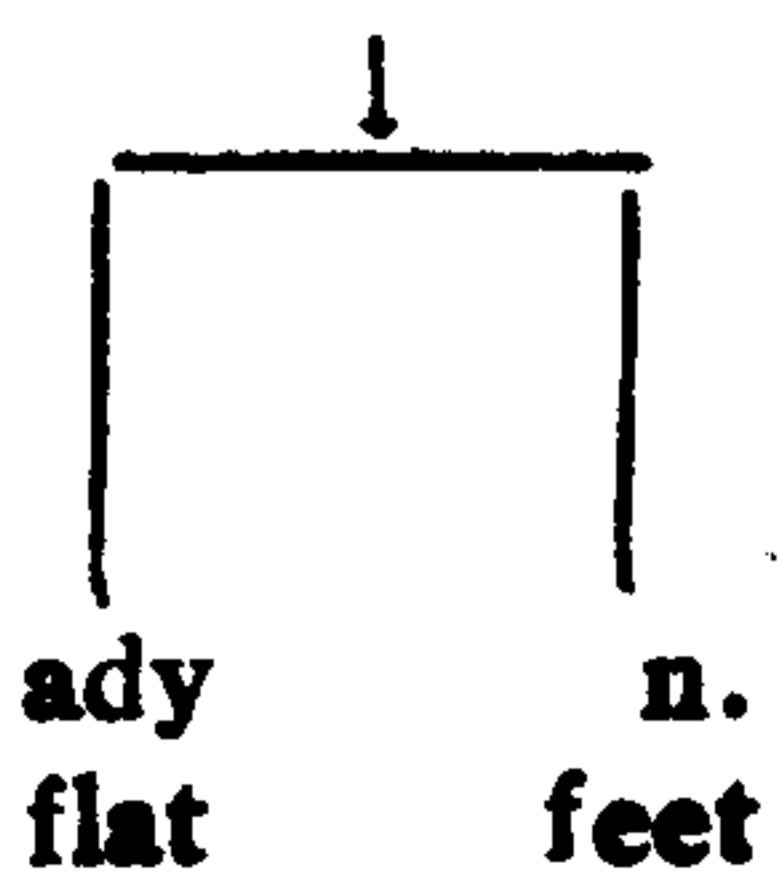
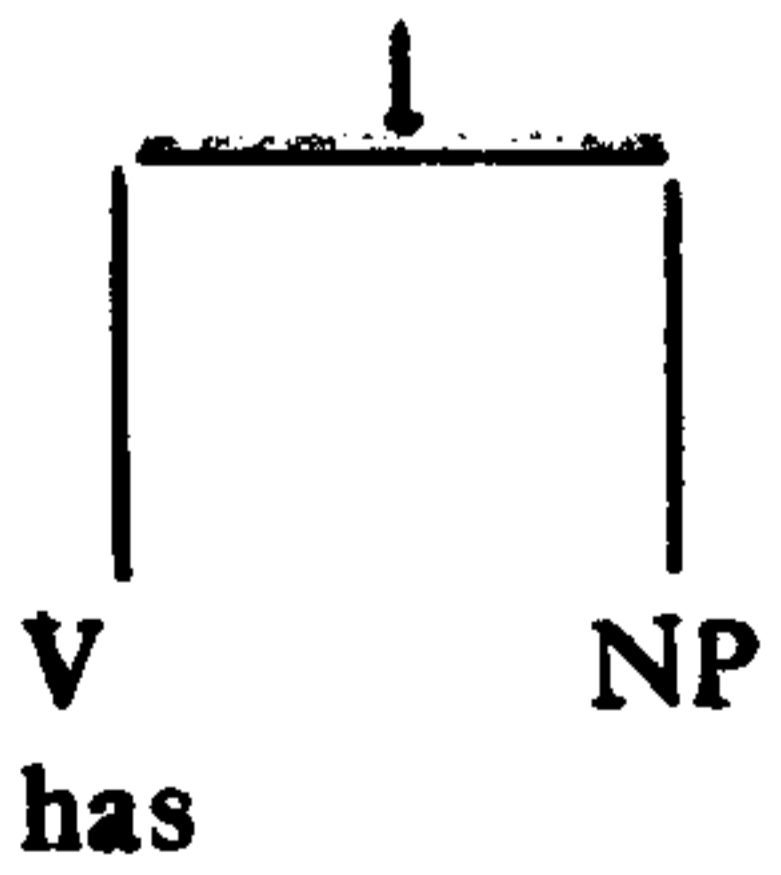
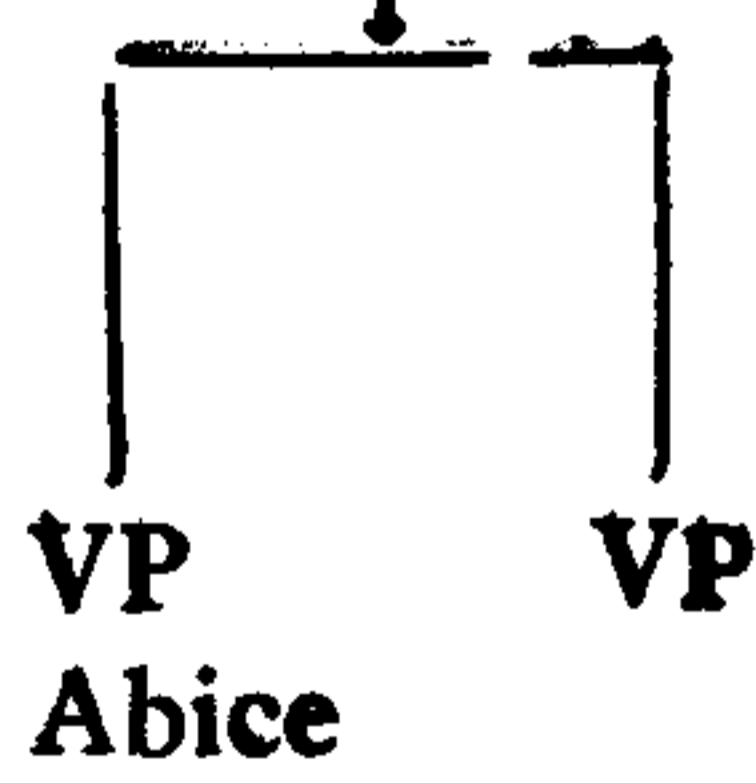
believes that

↓



knows that

↓



ويطلق على هذه القوانين (قوانين التركيب الأساسي) اسم

Context - free phrase structure grammars

أي القوانين (حررة السياق) <sup>(١)</sup> أي غير مشروط تطبيقها بسياق لغوي معين ، وذلك حتى تكون أكثر تعميمياً وتدخل تحتها عينات من كل اللغات أي جعلها عالمية ، وهو المطلوب في التركيب الأساسي ، وهذا هو السبب الذي من أجله اختلفت الفرضيات في التركيب الأساسي بين تحويلي وآخر ، فتشومسكي مثلاً صاحب النظرية يرى للفرضيات التي سبق أن عرضناها في الثلاث الصفحات السابقة مضافاً إليها فرضيات أخرى حتى تكون أوسع وأشمل ويجملها كلها فيما يلي : <sup>(٢)</sup>

#### P. S Phrase Structure

1 - S (الجملة) → NP عبارة اسمية + Predicate phrase  
عبار خبرية

2 - Predicate phrase → aux + V. P (place) (time)  
عبارة فعلية مساعد

(١) يقابل هذا الاصطلاح (Context - free) اصطلاح context sensitive أي السياق المعنوي أو المشروط بالمعنى فإذا قلنا S → NP + VP كان كل من الفعل والاسم هنا معنيين يتطلبهما السياق. وقد هجر التحويليون هذا السياق ، واستبدلوا به السياق الحر الذي نحن

بصدده وانظر : Ibid P. 57 & P 438.

Aspects of the theory of Syntax p, 106

(٢)



وبعد فهذا هو التركيب الأساسي ، وهو أول مرحلة من مراحل النحو  
التحويلي فماذا نرى فيه ؟

إن محاولة جمع معطيات اللغة كلها أو اللغات كلها في فرضيات معينة محددة  
لهو شيء متعذر بل مستحيل<sup>(١)</sup> ؛ لأن الفرضيات التي تصلح للغة لا تصلح  
لأخرى ، بل إن الفرضيات لا تستطيع أن تستوعب كل أنماط اللغة الواحدة  
من هنا جاء اختلاف التحويليين حول تصورهما . يدل على ذلك أن الدكتور  
محمد علي الخولي في بحثه عن قواعد تحويلية للغة العربية اختار فرضية فلمور -  
التي سبق أن أشرنا إليها منذ قليل - وفضلها على فرضية تشومسكي وغيرها  
من الفرضيات ، ذلك لأنه وجد فرضية فلمور أكبر الفرضيات ملائمة للغة  
العربية ، وذلك بعد أن أجرى فيها تعديلات . يقول « وبعد اختيار الفرضية  
الملائمة للغة العربية من بين الفرضيات العديدة التي وضعت للغة الإنجليزية<sup>(٢)</sup>  
سوف يتم تعديل هذه الفرضية بحيث تجعل أكثر ملائمة للغة العربية ، ومن ثم  
يجري تبرير اختيار فرضية معينة دون سواها »<sup>(٣)</sup> .

فأين العالمية إذن ؟ إذا كانت هناك فرضية مناسبة للغة وأخرى مناسبة  
لغة أخرى وأن الباحث سيجري تعديلاً على فرضية ما لتصلح للغة . . .  
فهل تستطيع أن تقول إن هناك فرضية تصلح للغات جميعاً ؟

---

(١) في هذا تأثر بالمنهج الرياضي ومنهج العلوم الطبيعية وسوف تفصله

بعد قليل .

(٢) تأمل صلة الموصول « وضعت للغة الإنجليزية » .

(٣) قواعد تحويلية للغة العربية ص ٦١ و ٦٢ .

إن هذا القرض يذكرنا دون شك باللغة العالمية التي طلع بها عام ١٨٧٠ العالم  
الرومي الدكتور Esperanto لازاروس زامنهوف، الذي كان يكتب تحت  
الاسم المستعار الدكتور اسبرانتو (١)

ولم يكتب لهذه اللغة النجاح بالرغم من أنها كانت مبنية على أسس مختارة  
من اللغات الأوربية ليس غير وليس من اللغات كلها .

إن أية فرضية من الفرضيات سواء أكانت لتشومسكي أم لفلمور أم  
لغيرها تبدأ :

$$S \rightarrow NP VP$$

فالجملة تبدأ بالعبارة الاسمية ( وملحقاتها إن وجدت ) كالأداة الترفيفية أو  
الصفة ) وهذه البداية تحمل بين ثناياها فساد الفرضية أو بالأحرى فساد عالميتها؛  
لأن الجملة في اللغة العربية لا تبدأ بالاسم في كل أحوالها ، بل هناك الجملة الفعلية  
أيضاً . ولكن تلك الفرضية ملائمة للغتين الإنجليزية والفرنسية ، فليس فيها  
جملة تبدأ بالفعل ( Verb ) ، لكن الاسم هو المبدوء به دائماً ، ويكون هذا  
الفعل ed أو être ويستعمل كرابطة Copula نحو

The man is courageous . Le ciel est bleu.

وهذا يشبه الجملة الاسمية عندنا التي يأتي فيها المبتدأ ثم الخبر ، ولكن دون  
رابطة بينها ، بل يكتفى بالرابطة المعنوية أو الضمة على آخر المبتدأ، أو يكون

---

(١) نابف خرما . أضواء على الدراسات . ص ٥٩ .

هذا الفعل فعلا آخر غير فعل الكينونة مثل .

The pupils writes his lesson.

Le directeur dirige l'écol.

وهذا يشبه الجملة الفعلية عندنا ولكنتنا نبدأ بالفعل ، فأين الفرضية التي استوعبت تلك الظاهرة أو انسعت لها ؟ أين الفرضية التي فرقت - أو قل - جمعت بين تراكيب الجملة في العربية وفي غيرها من اللغات ؟

وقبل أن نترك المرحلة الأولى من النحو التحويلي وهي عن قواعد التركيب الأساسي نود أن نقول إن أثر المنطق الرياضي ومنهج العلوم الطبيعية والكيمياء والفيزياء ، يظهران بوضوح في عالمية قواعد التركيب الأساسي ، وفي الأقواس اللغوية التي استعملها ليونز (١) ، لأن عالمية القواعد عند التحويليين تقتضى أن تكون العينة Sample المدروسة عندهم هي اللغة ككل ، وليس الكلام المنطوق المعين . إن الاستقراء الناقص هو الاستقراء العلمي الصحيح ، لأن للعالم لا يستطيع أن يجري تجاربه على كل العينات ، ومع ذلك فإن إجراءه تجاربه على عينات تؤدي به إلى قاعدة تغطي كل العينات . فالقاعدة التي تقول « كل المعادن تمتد بالحرارة » مستنبطة من الاستقراء الناقص ، أي أننا أجرينا التجربة على الحديد والنحاس والذهب... إلى آخر المعادن التي أماننا ، ولما رأينا أنها تتمدد بالحرارة استنتجنا أن المعادن كلها - ما أجريت عليها التجربة وما لم تجر - تتمدد بالحرارة ، ذلك أنه ليس في إمكاننا إجراء التجربة على

(1) John Leons: Chomsky op. 56.



كل المعادن ما اكتشف منها وما لم يكتشف فكيف يطبق هذا في اللغة ؟ أنقول إن الفاعل من أسند الية الفعل وكان مرفوعاً ؟ سنجد في العربية علامة الرفع للضمة ، وسنجد في اللاتينية علامة الرفع us في حين أن الفرنسية والإنجليزية تخلو من هذه العلامة ويرفع الفاعل فيها بالموقع . بالإضافة إلى أن اصطلاح Subject يطلق على الفاعل والمبتدأ معاً .

The boy ( subject ) is polite.

The boy (subject ) writes his lesson.

بل إن موقعه يختلف في الفارسية عنه في الإنجليزية والفرنسية فأين عالمية التركيب الأساسي إذن ؟

إننا لو وضعنا أمامنا أربع جمل ، كل منها من لغة تختلف عن الأخرى ودرسنا تركيب كل جملة لاتضح لنا أن التركيب يختلف من لغة إلى أخرى كل الاختلاف :

أ - فالجملة الفارسية « أماجون بيد كه طوطي جز آن بك لفظ هيچ جيز ديكر نميداند يشيان شده » (١) .

ب - والجملة العربية « قد مكر الذين مع قبلهم فأق الله بنيانهم من القواعد فخر عليهم السقف من فوقهم ، وآتاهم العذاب من حيث لا يشعرون » (٢٦٦ / النحل ) .

(١) وترجمتها : ولكن عندما رأى أن البغساء لا تعرف شيئاً آخر إطلاقاً عدا هذا اللفظ الواحد أصبح نادماً . وأنظر ص ٧٧ من هذا البحث .

ج - والجملة الانجليزية :

The sun of Rome is set. Our day is gone, clouds, dew and danger come, our deeds are done. (١)

د - والجملة الفرنسية :

Oui, l'argent est plus précieux que toute les chose du monde, et vous devez rendre grâce au ciel de l'honnête homme de père qu'il vous a donné. (٢)

هذه الجملة يختلف تركيب كل منها عن الأخرى تمام الاختلاف، ففي الفارسية ظاهرة واضحة بارزة وهي أن الفعل يعي في آخر الجملة ( فعل ديدن، دانستن، شدن ) حتى لو نتج عن ذلك تراكم عدة كلمات متتالية لا تؤلف معنى في عقل غير الفارسي مثل ( جز آن يك لفظ هيچ ديكر ) أي ( عدا هذا واحد لفظ شيئاً آخر ) فتبدو مضطربة قليلة في موضعها، لا تؤدي الغرض منها وهو الإفهام .

وفي الجملة العربية أتى الفعل أولاً مسبوقاً في بعض المناسبات بحروف تدل على النفي أو الاستفهام أو التأكيد أو التقليل « قد مكر » « فأتى » ثم فاعله « الذين » ويتبع في العربية اسم الموصول صلته، ثم يأتي المفعول إن كان الفعل معتدياً « فأتى الله بنيانهم » ثم تأتي متعلقات الجملة .

أما في الفرنسية والإنجليزية فيأتي الفاعل أولاً سواء أكان اسماً مثل

(1) William Shakespear: Julius Caesar Macmillan comp.

p. 75.

(2) Moliere: L'avare, Larousse Paris. p. 29.

clouds أو sun أو l'argent أم ضمير مثل he أو you أو vous أو il .  
ونلاحظ أيضا حرص الجملتين على وضع الرابطة بين موضوع الجملة ومحوها  
l'argent est . The Sun is وإذا خلت الجملة من الرابطة فهي ذات  
فعل آخر غير فعل الكنيونة. إن القول بعالمية التراكيب - مع هذه الاختلافات -  
قول بعيد جداً عن الصواب (١) وإذا استقام الأمر في عالمية القواعد الأساسية  
في التركيب ، أو قواعد التركيب الأساسي فيجب أن نلغى من قاموسنا فكرة  
التقابل اللغوي أو علم اللغة التقابلي 'contrastive linguistics' ؛ لأنه يقوم على  
افتراض تباين واختلاف بين اللغات .

ومن ناحية أخرى فإن الفاعل مرفوع ، و-كن هل هناك قوة تلزمني  
بأن أقول « جاء محمد » وتمنعني من قول « جاء محمداً » صحيح أن هذا خطأ  
في الإعراب ، ولكن ذلك الخطأ لا يأتي إطلاقاً في العلوم الطبيعية ، فليس هناك  
معدن لا يتمدد بالحرارة، ولم يحدث مرة أن خلطنا الأوكسجين والهيدروجين

---

(١) التركيب الأساسي في النحو التحويلي يحول إلى تركيب سطحي أو  
ظاهري Surface Structure بواسطة القواعد التحويلية - كما سيأتي بعد -  
وعلى هذا فقد يرد على قولنا باختلاف التراكيب في هذه الجمل - بأن هذه  
التراكيب إنما هي تراكيب سطحية ترد إلى البنية العميقة التي ينتظمها تركيب  
أساسي واحد ، أو تراكيب أساسية تشتملها كلها .  
ومع ذلك فاني أقول : أين التركيب الأساسي أو التراكيب الأساسية التي  
تنتظم فيها هذه الجمل جميعاً - بما فيها من اختلافات أساسية - أو تدخل تحت  
نظامها . الجواب : لا يوجد . وإن كان عالمية التراكيب الأساسية مرفوضة .

بنسبة معينة ولم ينتج ماء . ولم يحدث أيضاً أن كان واحد وواحد يساويان غير اثنين ؛ ذلك لأن منهج البحث في الرياضيات والعلوم الطبيعية غيره في اللغة والنحو . ثم ماذا نصنع في اللجئات ؟ أنخضعها هي الأخرى لمنهج العلوم الرياضية والطبيعية؟ وهي التي تختلف فيها القواعد من قبيلة لأخرى ، ولا يناسبها إلا وصف تلك القواعد وصفاً مجرداً في زمن معين .

ننذ. اول الآن المرحلة الثانية وهي مرحلة القواعد المفردانية L. R. Lexical Rules . قد يكون من المفيد أن نقول إنه ليس فيها جديد ففانون المفردات يزودنا بالمفردات المناسبة والمختارة لتعويض العناصر الموجودة في التركيب الأساسي أو إحلالها محل تلك العناصر ، فنجعلها أضيق أو أكثر تخصصاً . وكل مفردة لها ملامح خاصة feature يتم على أساسها تصنيف المفردة باكتسابها ، فتكون المفردة موجبة أما الملامح التي ليست للمفردة فتكون سالبة بالنسبة لها (١) مثل :

ولد : + إنسان + حي - ضمير - معرفة	}	ما أمامه علامة + من صفات الولد والكتاب وما أمامه علامة - ليس من صفاتها
كتاب : - إنسان - حي - محدود + عام		

وعن طريق تلك الملامح يتم اختيار المفردات فمن الصحيح نحويًا grammatically أن نقول :

John read one	}	book
every		
two	}	books
Several		

(1) Chomsky: Aspects of the theory of Syntax p. 164.

ولكن لو استبدلنا بكلمة book كلمة sand أو water مثلاً لأصبحت  
الجملة غير مقبولة نحويًا :  
Ungramatically  
Jon spelled one sand, two Waters

ذلك لأن كلمة book قابلة للعدد (count +) .  
في حين أن كلمتي sand و water غير ذلك (count -) .  
أي أن ملاحظتهما لا ينتميان لكلمة one أو two<sup>(١)</sup> . ولا  
علاقة بينهما .

هذه هي أهم ما في قانون المفردات ، لا نجد شيئاً جديداً فيه ولا تعليق لنا  
عليه ، لذلك نتركه ونتجه إلى المرحلة الثالثة :

### القانون التحويلي :

القوانين التحويلية وهي المرحلة الثالثة ، ذلك أننا بعد أن ألبسنا المعنى  
الأساسي ثوب المفردات ، حق لنا أن نستعمل القوانين التحويلية لنجعل من  
من التركيب الباطني تركيباً ظاهرياً أو سطحياً . Surface St. مجسداً للشكل  
الجملة<sup>(٢)</sup> ، أي أن القوانين التحويلية لا تستعمل إلا في نتائج قوانين التركيب  
الأساسي لأنها تركيبات قابلة للتحليل Structural analysability ، ولا  
تستعمل في أي نتائج آخر ذي تركيبات غير قابلة للتحويل<sup>(٣)</sup> .

---

(1) C. L. Baker: Introduction to generative. cit. p. 237.  
(2) Chomsky: Aspects of the Theory. op. cit. p. 136.  
(3) John Lyons: Introduction to Theoretical Linguistics op.  
cit. p. 299.

وتختلف الوظائف التحويلية عند النجاه التحويليين فيرى باتش<sup>(١)</sup> مثلاً  
أن هذه الوظائف تنحصر في :

١ - الحذف  $a + b \leq a + b$   
Deletion

٢ - التعويض Replacement  $a \leq b$   
أو إحلال عنصر محل آخر

٣ - التمدد أو التوسع Expansion  $a \leq b + c$

٤ - التقلص أو الاختصار Reduction  $a + b \leq a$

٥ - الإضافة أو الزيادة Addition  $a \leq a + b$

٦ - إعادة الترتيب Permutation  $a + b \leq b + a$

ونلاحظ هنا أننا استعملنا السهم المزدوج  $\leq$  دليلاً على نتاج للقواعد  
التحويلية . وأما السهم المفرد  $\leftarrow$  فهو دليل على نتاج التركيب الأساسي مع  
المفردات . ونلاحظ أيضاً أن نتاج السهم المفرد هو نفسه مدخل السهم  
المزدوج أي مدخل القواعد التحويلية :

بالقواعد  
الجملة  $\leftarrow$  تركيب أساسي ومفردات  $\leq$  التركيب السطحي .  
التحويلية

---

(1) Emn on Baeh: An Introducton. to Transformational  
grammars. New, York, Holt, Rinhert and winston Ine.  
1964. p. 70.



ويرى فيلمور (١) وظائف أخرى للقوانين التحويلية هي :

- ١ - الحذف Deletion .
- ٢ - التبادل أو إعادة الترتيب Permutation .
- ٣ - للنسخ Copying ليس بمعنى حذف شيء ثم الإتيان بيدل عنه ، بل بمعنى التكرار أو كتابته مرة أخرى .

$$\cdot \underline{a + b} <= b + a + \underline{b}$$

$$\cdot \text{التقديم Fronting } a + b + a = a + a + b$$

وتذكرني هذه القوانين بالمثل الذي كنا ندرسه في كتب النحو (٢) « أما أنت برا فأقرب » فمعظم هذه القوانين ممثلة فيه إذ ان بنيته العميقة أو تركيبه الأساسي :

أن كنت برا فأقرب

فابدأنا بتطبيق القانون التحويلي الثالث عند باتش وهو قانون التمدد

Expansion على النحو التالي :

$$\cdot \underline{\text{أن كنت برا فأقرب}} <= \underline{\text{أن كان أنت برا فأقرب}}$$

(1) Charles Fillmore « A proposal Concerning English Preposition » op. cit. pp. 19-31.

(٢) هذا المثال في باب ( كان وأخوتها ) : حذف كان مع بقاء اسمها

وانظر ابن عقيل ص ١ ص ٢٩٦ تحقيق الشيخ محمد محيي الدين - التجارية



٢ - ثم طبقنا القانون الأول وهو الحذف Deletion .

أن كان أنت برا فاقترَب = < أن أنت برا فاقترَب .

٣ - ثم طبقنا القانون الثاني وهو قانون التعويض أو الإحلال Replacement فعوضنا عن كان المحذوفة بـ ما أو أحلنا (ما) محل (كان) المحذوفة :

أن أنت برا فاقترَب = < أن ما أنت برا فاقترَب .

٤ - ثم طبقنا قانون التقلص Reduction، أى أن الرمزين (أن) و(ما) تقلصا وأصبحا رمزاً واحداً .

أن ما أنت برا فاقترَب = < أما أنت برا فاقترَب . لتتناول الآن مثالا من اللغة الإنجليزية (١) .

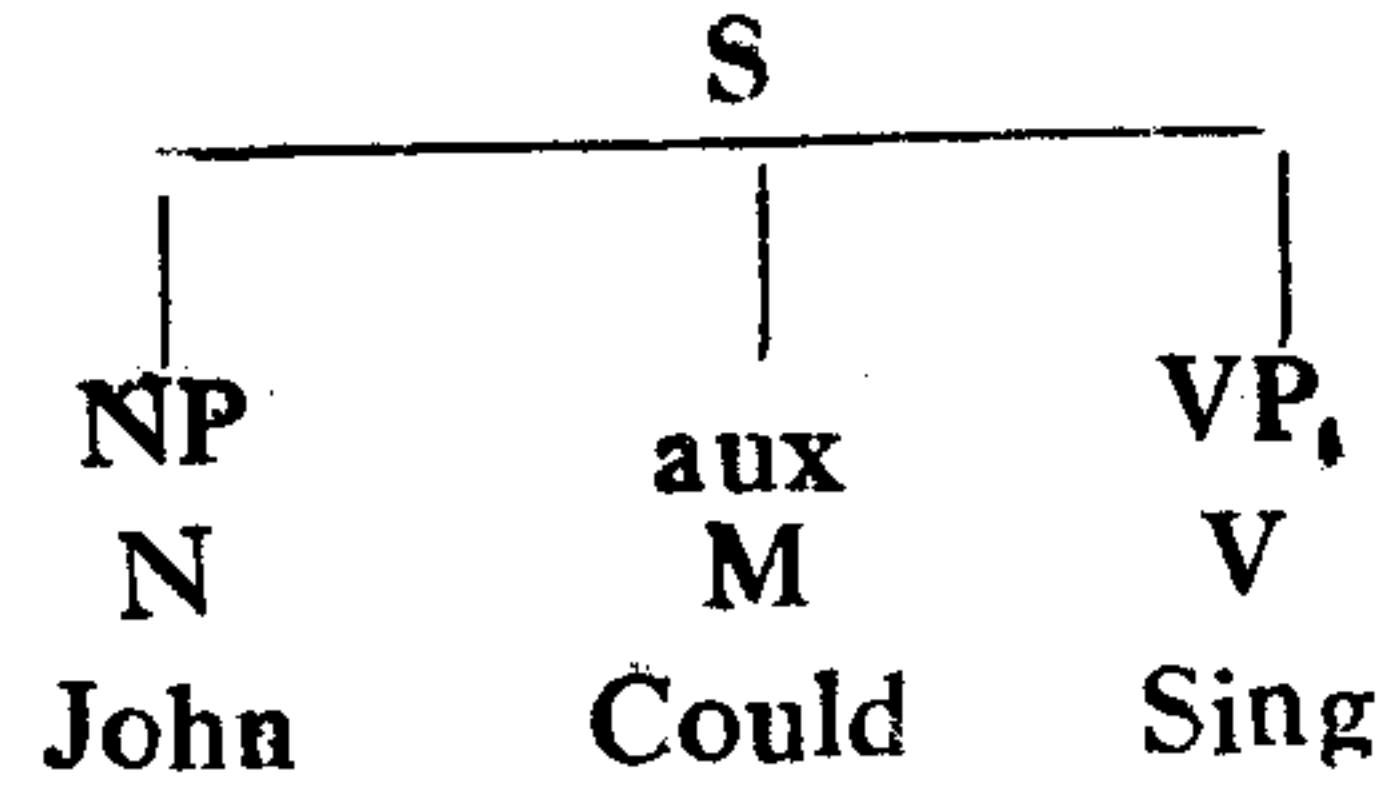
$$S \rightarrow NP + \left\{ \begin{array}{l} M \text{ aux} \\ \text{have} \\ \text{be} \end{array} \right\}^{(2)} + X$$

الجملة ← { صفة المساعد  
أو الملكية  
أو الكينونة } + أى عنصر آخر

(1) Carl L. Baker: Introduction generative... op. cit pp. 62-63.

(2) M: Modal أى الصيغة

بعد تطبيق قانون المفردات :



هذه الجملة تتكون من ثلاثة أجزاء 1 + 2 + 3 وهذا هو التركيب الأساسي لها . فلنكني ( نحوها ) إلى استفهام نستعمل القانونين التحويلين الآتيين : قانون إعادة الترتيب Permutation بأن ننقل الجزء الثاني إلى شمال الجزء الأول ثم بتطبيق قانون الحذف بأن نحذف ما كان في محل الجزء الثاني .

$$1 + 2 + 3 \Rightarrow 2 + 1 + 0 + 3$$

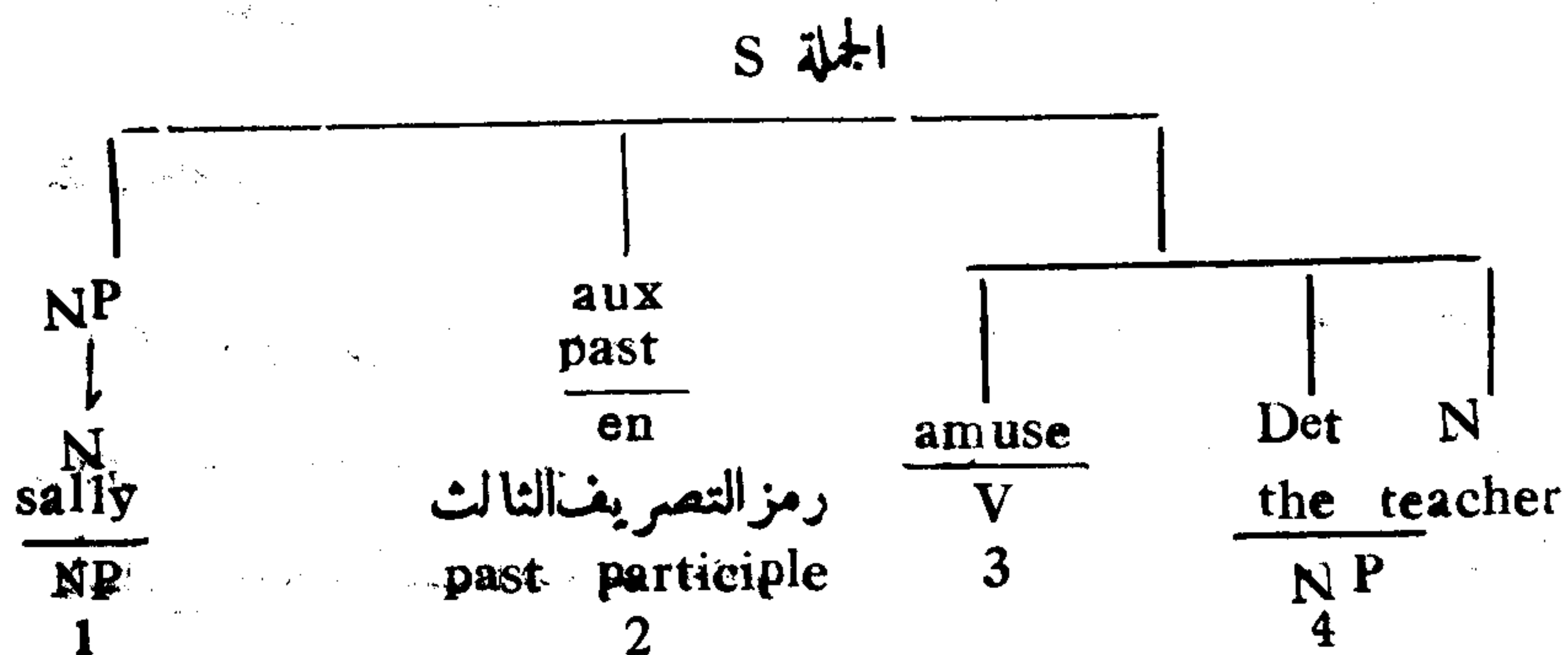
John Could Sing      Could John Sing ?

وندرس مثالا للتحويل من المبني للمعلوم active إلى المبني للمجهول

• Passive (١) . لناخذ الجملة Sally amused the teacher

(١) Ibid p. 103.

إن التركيب الأساسي لهذه الجملة هو :



وللتحويل إلى المبنى المجهول : يحذف الجزء الرابع ، ثم يؤتى به في أول الكلام ، ويحذف الجزء الأول ، ثم يؤتى به في آخر الكلام مسبوقة بكلمة by ، ويسبقه الجزء المناسب من فعل to be مصحوبا بالتصريف الثالث للجزء رقم ٣ هكذا :

$$1 + 2 + 3 + 4$$

$$\Rightarrow 4 + 2 \text{ by } \text{en} 3 + \text{by } 1$$

The teacher was amused by Sally.

مثال رابع من النحو العربي (١) .

يقول ابن مالك : خاف ربه عمر

إن التركيب الأساسي لهذه الجملة هو خاف عمر ربه عمر ، وقد

بدأنا بتطبيق القانون الرابع عند فيلسور وهو قانون التقديم

$$\text{خاف عمر ربه عمر} \quad \Leftarrow \quad \text{خاف ربه عمر عمر}$$

(١) شرح ابن عقيل > ١ ص ٤٩٢ .

ثم طبقنا قانوني الحذف والتعويض، فحذفنا عمر الأولى وعوضنا عنها بالهاء

خاف رباً عمرَ عمرُ < = > خاف ربّه عمرُ

مثال خامس :

نحن نقول في ( اكتب ) : فعل أمر مبني على السكون والفاعل محذوف وجوبا تقديره أنت ، وترجم هذا الكلام في النحو التحويلي إلى التركيب الأساسي ← أكتب أنت ثم باستعمال القانون التحويلي الأول ( الحذف ) .

أكتب أنت ← أكتب φ

أما عن المرحلة الرابعة الأخيرة فهي خاصة بالقوانين المورفيمية الصوتية، ولا محل لدرسها هنا درساً تفصيلياً ، لأن هذا يستدعي بحثاً طويلاً ، بالإضافة إلى أن الإشارة إليها تكفي في مجالنا هذا وهو مجال بحث القواعد التحويلية ، ويكفي أن نقول انها للقوانين التي تحدد الصيغة المختلفة لأشكال التركيب السطحي ، فهي تحدد لنا صيغة الماضي أو المضارع أو الأمر ، وهي تحدد كسر الساكن الأول عندما يلتقي مع ساكن آخر ، وحذف حرف العلة إن كان قبل حرف ساكن مثل لم يستطع ... إلى آخره .

---

وبعد فهذه هي نظرية النحو التحويلي ، إنها ليست نظرية متكاملة بمعنى أننا لا نستطيع أن نطبقها تطبيقاً كاملاً في درسنا النحوي بكل ما يحتويه من معطيات أو معلومات نحوية ، ولا نستطيع أن نتخذها خطأ واضحاً ندرس على أساسه الأبواب النحوية التقليدية في مدارسنا وجامعاتنا ، ولكنها تعمل في بعض أجزائها ما هو صالح للدرس والتأمل . ولها جانبان : جانب لغوي

وهو خاص بالكفاءة أو المقدرة على اللغة التي يزود بها الإنسان بيولوجياً منذ ولادته . وتجعله قادراً على النطق بمئات الجمل ، ربما لا يكون قد سمعها من قبل . وفي هذا اختلاف كبير عن منهج السلوكيين من علماء النفس الذين يرون اللغة مادة سلوكية مكتسبة كغيرها من العادات ، وجانب نحوي وهو خاص بقوانين التحويل في الحذف والإضافة والتبديل . . . حين نبحث في التركيب السطحي الذي أمامنا ونحاول أن نرده إلى بنيته العميقة أو تركيبه الأساسي ، وهو ما بيناه في موضعه ونجد له كثيراً من الآثار في نحونا العربي القديم وقد أبان عن ذلك الدكتور عبده الراجحي (١) .

ولن نضيف جديداً إذا بينا آثاراً جديدة أو جوانب أخرى للتحويلات في نحونا العربي القديم . ولكننا ندرس باباً من أبواب النحو العربي ، ندرسه على منهج التحويليين لئلا هل يكون هذا كافياً للأمام بالقواعد كلها كما ألمنا بها عندها درسنا هذا الباب بالمنهجين المعيارى والوصفى معاً اللذين درس بها النحاة هذا الباب ؟

إن درسنا باباً من أبواب النحو التقليدية مفتقدين خطى التحويليين يقف أمامه عقبتان :

فأما الأولى : فهي خاصة بالإعراب ، أقصد حركات الإعراب من رفع ونصب وجزم ، وكذلك البناء من ضم وفتح وكسر وسكون ، لأن

---

(١) النحو العربي والدرس الحديث - ص ١٤٥ وما بعدها الأسكندرية

كل هذه الحركات لا يمكن لها في النحو التحويلي مرحلتيه التركيب الأساسى  
والتركيب السطحي - وقد يرد على ذلك بأن قوانين المفردات Lexical Rules  
تزودنا بالمعلومات اللازمة عن حالة الاسم من حيث البناء أو الإعراب ، وهذا  
الرد مرفوض ، لأن المفردات - عندما تزودنا بتلك المعلومات - لا بد لها من  
الأخرى من قوانين حتى نتعرف بواسطتها على ما هو معرب وما هو مبني ،  
ومثل حالات الإعراب الأربع وعلى حالات البناء الأربع ، فكأننا رجعنا مرة  
أخرى إلى البداية حيث توهمنا أننا وصلنا للنهاية؛ ذلك أن الإعراب في المفردات  
ليس صفة لازمة ، أى ليس من ماهياتها بعكس التذكير والتأنيث أو الأفراد  
والثنائية والجمع أو حى أو ميت . . . . . إلى آخر الملامح التى تعنى بها قوانين  
المفردات . فكلمة رجل مثلاً هى + مذكر + حى + مفرد - جماد - ضمير  
ولكن هل هى مرفوعة أو مجرورة أو منصوبة ؟ ليس هذا جوهرها أو ماهيتها  
بل إنه ( أى الإعراب ) ليس صفة لازمة بل هو صفة متغيرة ، وهذا التغير  
تحكمه قوانين معينة كان يجب أن تشملها قواعد التركيب الأساسى .

وأما الثانية فهى خاصة بالجملة الفعلية - وقد سبق أن أشرنا إليها تفصيلاً  
منذ قليل ، إذ إن للفرضيات التحويلية لتشوسكى أو فيلمور أو غيرهما تبدأ  
بالعبارة الاسمية NP وهذا ملائم جداً للفرنسية والإنجليزية ، أما العربية فهناك  
الجملة الفعلية التى تبدأ بفعل ، ولا نجد لها محلاً فى القواعد التحويلية .

ورغم نقطى الضعف هاتين ، نتناول باب الابتداء بالدرس على منهج  
التحويليين لنرى مدى ملاءمة النحو التحويلي لتفسير ما به من قواعد نحوية .  
وباب الابتداء هو أصلح الأبواب للنحوية للدرس على منهج التحويليين وأكثرها  
ملاءمة له . وسيكون تناولنا لهذا الباب سرداً موجزاً ، ثم تأتى الخطوة الثانية

وهي إخضاع ما يمكن من تلك القواعد للمنهج التحويلي :

### الابتداء

أولاً : موجز للقواعد التي وردت في شرح ابن عقيل :

١ - تعريف المبتدأ .

٢ - أ - أقام زيد : يجوز فيها إعرابان مبتدأ ثم فاعل سد مسد الخبر أو خير

مقدم + مبتدأ مؤخر .

ب - أقامان الزيدان : لا يجوز فيها إلا إعراب واحد وهو خير +

مبتدأ ، لأن الإعراب الثاني يكون على لغة

أكلوني البراغيث .

ج - أقام الزيدان : لا يجوز فيها إلا إعراب واحد وهو مبتدأ ثم

فاعل مسد سد الخبر ، لأن الإعراب خير مقدم

+ مبتدأ مؤخر يهدم قاعدة التوافق العددي

بين المبتدأ والخبر .

٣ - تعريف الخبر .

٤ - الخبر يكون أحياناً شبه جملة .

٥ - أحوال الابتداء بالنكرة .

٦ - تقديم الخبر .

٧ - جواز حذف المبتدأ أو الخبر .

٨ - أحوال حذف الخبر .



٩ - أحوال حذف المبتدأ . (١)

ونقرر مرة أخرى أن هذا الباب هو أصلح الأبواب للدرس التحويلي ،  
وسنبين ذلك عندما ندرس الباب الذي يليه .

ثانيا : الابتداء تحويليا :

نبدأ بالتعريفات فتجد أن للقواعد التحويلية عجزة عن إعطائها ، لأنها  
تتعامل مع الجملة نفسها ، ولا علاقة لها بالتعريفات النظرية وعلى ذلك فالقاعدة  
الأولى والثالثة (٢) مستبعدتان .

وعن القاعدة الثانية الخاصة بالإعراب ذي الوجهين في أقائم زيد ، وذى الوجه  
في أقائم الزيدان وأقائم الزيدان فلقد أشرنا إلى إهمال القواعد التحويلية  
لخاصية الإعراب في لغتنا ، ويتبع ذلك عدم تفسير الوجه أو الوجهين من  
الإعراب في هذه الأمثلة إلا على النحو التحويلي الآتى :-

أقائم زيد

التركيب الأساسى لهذه الجملة ذات التركيب السطحى هو :

---

(١) شرح ابن عقيل ١ ص ١٨٨ - ١٦٠ ، وهناك قواعد لم أذكرها  
هنا لفرعيتها ، ولأن ما ذكرته يجزئ عنها .  
(٢) القاعدة الأولى والثالثة أى رقم (١) و (٢) فى (أولا) أى فى القواعد  
النحوية التى سردتها فى الصفحة السابقة ، وكذلك الأمر فى أرقام باقى القواعد  
التي سأذكرها هنا .

زيد يقوم هو  
إسم + جملة فعلية  
↓ ↓  
زيد يقوم (هو)

اسم + جملة فعلية ← زيد يقوم هو

فما الذي حدث من قواعد تحويلية حتى صارت على ما هي عليه؟ لقد أجرينا  
للقواعد التحويلية الآتية :

١ - حذف Deletion

زيد يقوم هو = < زيد يقوم

وهذا الحذف اختياري Optional وليس إجبارياً Obligatory وهذا

يفسر قولنا : محذوف جوازا .

٢ - إعادة الترتيب Permutation :

زيد يقوم = < يقوم زيد

٣ - التعويض أو إحلال عنصر محل آخر Replacement .

( يقوم ) محل محلها ( قائم ) ، حيث إن الفعل المضارع يضارع اسم الفاعل  
من ناحية العمل والمعنى والكم العروضي ( - - - - ) .

يقوم زيد = < قائم زيد

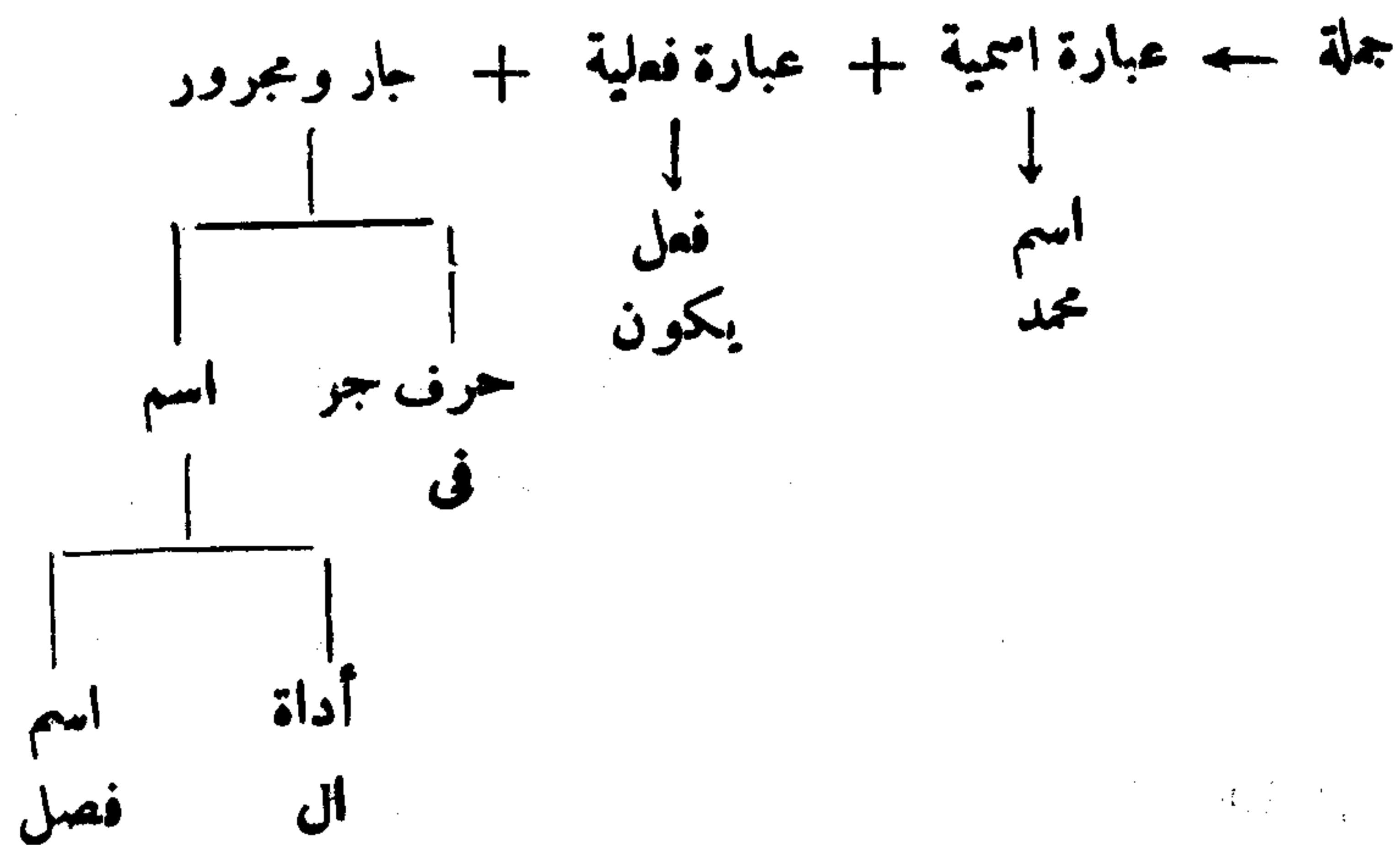
( لاحظ أن إعراب ( زيد ) قبل السهم فاعل ، ويظل هذا الإعراب

بعد السهم ) .

أما الاستفهام أو النفي ( قبل اسم الفاعل ) فنحن لا نأخذ به حيث إن التركيب الأساسي (أو البنية العميقة) متفق تماماً مع ما قاله الكوفيون والأخفش من عدم اعتماد الوصف على نفي أو استفهام (١).

وأما عن الجملتين الأخيرين أقام الزيدان ، وأقامان الزيدان ، فاننا لا نريد الإطالة والتكرار، بل نجتزئ. بأن نقول إن البنية العميقة للأولى هي قام الزيدان ( جملة فعلية ) وللثانية الزيدان قائمان ، ثم جرت العمليات التحويلية التي تشابه تلك التي أجريناها في الجملة « أقام زيد » .

القاعدة الرابعة : أحياناً يكون الخبر شبه جملة : ( محمد في الفصل ) فهذا تركيب سطحي، يرجع إلى تركيب أساسي هو ( محمد يوجد أو يكون في الفصل )



ثم باستعمال قانون الحذف إجبارياً  
محمد يكون في الفصل (٢) ← محمد في الفصل

(١) شرح ابن عقيل ج ٢ ص ١٩٢ .

(٢) تأمل هذا التركيب الأساسي وقارنه بقول النجاة =

وقلنا إن إسهام قانون الحذف إجباري ، لأن الرابطة لا تظهر إطلاقاً في الجملة الاسمية في اللغة العربية .

القاعدة الخامسة : لا يجوز الإبعاد بالفكرة إلا إذا كانت عامة أو خاصة نحو كل يموت ، ورجل من الكرام عندنا .

فماذا تقول قواعد التحويلية ؟ تقول إن كل ما نراه في كتب النحو من جل اسمية المبتدأ فيها نصكرة إنما هي تركيبات سطحية ترد إلى تركيباتها الأساسية التي يكون المبتدأ فيها ليس منكرأ . فالجملة : هل فتي فيكم (١) إنما هي تركيب سطحي ، تركيبه الأساسي استفهم عن فتي فيكم ، والجملة « ما نخل لنا » تركيبها الأساسي « أننى خلا لنا » (٢) ، « ورغبة في الخير خير » تركيبها الأساسي

---

« جار ومجرور متعلق بمحذوف خبر وجوباً تقديره كائن أو مستقر ويقول صاحب الألفية

وأخبروا بظرف أو بحرف جر      لاويين معنى كائن أو استقر

(١) هذا المثال وما بعده من الألفية .

(٢) يذكرنا هذا بقول ابن جنى في الخصائص : إن الحروف ممنون متاب

الجملي ، فالحرف ( هل ) ينوب عن ( استفهم ) والحرف ( ما ) ينوب عن ( أننى )  
الخصائص ٢/٢٧٤ دار الكتب سنة ١٩٥٣ م ، وربما كان هذا التذكر سبباً في  
أننى اقترحت هذين التركيبين الأساسيين ، وعلى أية حال فإن هذا يمتد على  
الحديث intuition ، ولا يمنع إطلاقاً أن يكون هناك تركيبان أساسيان آخران  
أليق وأنسب .

أرغب في الخير خير (١) . « ورجل من الكرام عندنا » تركيبها الأساسي  
« رجل الكرام عندنا » .

ولا حاجة لنا لذكر القواعد التحويلية التي يصير بموجبها التركيب الأساسي  
تركيباً سطحياً . ويمكن أن نقول إن ( استفهم ) و ( أنق ) اللتين وردتا في  
الجملة السابقتين وحلتا محل ( هل ) و ( ما ) بقانون الإحلال Replacement  
بعد قانون الحذف deletion .

القاعدة السادسة : أحوال تقديم الخبر . نتناول مثالا أو مثالين من هذه  
القاعدة ونحللها تحويلاً .

١ - كذا إذا عاد عليه مضمرة مما به عنه مبيناً بخبر

مثل : في الدار صاحبها

هذا هو التركيب السطحي، والتركيب الأساسي أو الباطني هو صاحب  
الدار في الدار .

تم جرت العمليات التحويلية الآتية :

١ - التقديم fronting

صاحب الدار في الدار = < في الدار صاحب الدار

---

(٣) وهذا معنى « في الخير » جار ومجرور متعلق بالمصدر ( رغبة ) أي أن  
المصدر عامل في الجار والمجرور، فإذ أحللتنا الفعل ( أرغب ) محل المصدر وجفنا  
بذلك إلى التركيب الأساسي .

٢ - التقلص Reduction بالنسبة لعنصرى الإضافة

في الدار صاحب الدار = < في الدار صاحبها

ب - كذا إذا ما الفعل كان الخبرا

محمد قام

هنا نجد تناقضاً تاماً للقواعد التحويلية ؛ لأننا إذا افترضنا أن التركيب الأساسي هنا « قام محمد » رفضته القواعد التحويلية ؛ لأنه ليس من بين التركيبات الأساسية ما يبدأ بغير العبارة الاسمية NP . وقد سبق أن بينا ذلك .

### القاعدة السابعة والثامنة والتاسعة :

خاصة بحذف المبتدأ أو الخبر أو كليهما ، ولا تحتاج إلى بيان ، فيكفي أن نقول إن الجمل بعد الحذف إنما هي تراكيب سطحية ترجع إلى تراكيب باطنية قبل الحذف . أما بالنسبة لأسباب الحذف وحالاته فلا مجال للقواعد التحويلية فيها .

وبعد ، فإذا كنا قد وجدنا مجالاً للدرس التحويلي في الابتداء فإن هذا يرجع إلى سببين :

١ - الأول أن معظم الدراسات في هذا الباب تتعلق بالحذف والإضافة والتقديم والتأخير ، وهذا مجال النحو التحويلي أو جانب فيه .

٢ - الثاني أن الابتداء يعنى الجملة الاسمية المبدوءة بالمبتدأ ، وهذا يتفق مع التراكيب الأساسية التي وضعها التحويليون والتي تبدأ دائماً بالعبارة الاسمية NP .

ولنتقل الآن إلى باب آخر، يتبين لنا فيه قصور الدرس النحوي التحويلي عن الإلمام بكل القواعد التي يطرحها الدرس النحوي التقليدي، وهو باب الحال وليس هذا الباب وحده هو الذي يظهر فيه قصور النحو التحويلي، بل إن هناك أبواباً كثيرة يتجلى فيها هذا القصور وما كان اختيارنا لهذا الباب إلا كنموذج للأبواب جميعاً .

## الحال

نحاول هنا أن نلخص القواعد الرئيسية التي وردت في شرح ابن عقيل على نهج القدماء، ثم نتبع كل قاعدة بدرسها درساً تحويلياً .

١- تعريف الحال : هو الوصف الفضلة المنتصب للدلالة على هيئة .

يعجز النحو التحويلي عن بيان هذا التعريف أو أي تعريف آخر كما بينا من قبل، وذلك لأنه يتعامل مع الجملة وليس مع تعريفات نظرية، كل ما يقوله في الجملة التي تشمل حالاً مثل : ( جاء زيد ضاحكاً ) إنها التركيب السطحي، أما التركيب الأساسي فهو:

مساعد<sup>(١)</sup> + فعل + اسم + اسم + عبارة فعلية  
← جاء زيد زيد يضحك هو

(١) نقصد بالمساعد هنا ما يجعل الفعل في الصيغة المطلوبة، وفي هذا تأثر بالإنجليزية auxiliary، ونلاحظ أننا بدأنا التركيب الأساسي بالفعل وهذا افتتات على التراكيب الأساسية التي وضعها التحويليون الغربيون وفي هذا دليل على عدم صلاحية تلك التراكيب للعالمية .



ثم تستعمل القوانين التحويلية الآتية :

١ - الحذف ( حذف العنصر المشترك )

جاء زيد زيد يضحك هو = < جاء زيد يضحك هو

٢ - ثم باستعمال الحذف مرة أخرى ، وهو حذف اختياري ، لأن ( هو )

ضمير مستتر جوازاً .

جاء زيد يضحك هو = < جاء زيد يضحك

٣ - التعويض عن الفعل المضارع باسم الفاعل

جاء زيد يضحك ← جاء زيد ضاحكاً

٢ - من خصائص الحال : أن تكون متنقلة ، أي غير ملازمة للمتصف

بها وأن تكون مشتقة ، وقد نجىء لازمة نحو دعوت الله سمياً ، وقد تكون

جامدة مثل « كرة زيد أسداً » ، وأن تكون نكرة فإذا جاءت معرفة ، فهي

معرفة لفظاً ولكنها منكرة معنى : اجتهد وحدك : أي منفرداً .

ما قلناه عن عجز الدرس التحويلي عن استيعاب التعريفات نقوله في

خصائص الحال أيضاً ، ولكن القواعد التحويلية تعنى بالجملة التي خرجت عن

هذه الخصائص لكي ترجعها إليها .

٣ - الحال يكون وصفاً ، ولكنه قد يجيء مصدراً ، مثل : طلع زيد بفتة ،

قال بعض النحاة إن التقدير « طلع زيد يفت بفتة » ، فهو منصوب على

المصدرية والعامل فيه فعل مقدر من نفس مادة المصدر .

تعنى القواعد التحويلية بالجملة « طلع زيد بفتة » فهي ترجعها إلى التركيب

الأساسي الذي وضعه نحائنا : طلع زيد يفت بفتة ، ثم استعملنا مع القوانين التحويلية ما يحذف الجملة ( يفت ) . ولن تكرر بعد ذلك للقوانين التحويلية المستعملة إلا في الحالات التي تستدعي ذلك، أما عداها فيمكن معرفتها بالمقارنة بالتحويلات السابقة .

٤ - صاحب الحال يكون معرفة ، وهناك أحوال يجوز أن ينكر فيها .  
من هذه الأحوال : أن يتقدم الحال على النكرة مثل فيها قائماً رجل  
التركيب الأساسي هو « رجل قائم فيها » ثم حدث حذف وتقديم = < فيها رجل .

٥ - لا يجوز تقدم الحال على صاحبها المجرور، فلاتقول في « مررت بهند جالسة » « مررت جالسةً بهند » .

كل ما يقوله التحويليون في ذلك أن الجملة الأولى صحيحة grammatical  
والثانية غير صحيحة ungrammatical .

٦ - يجوز أن يعي الحال مع المضاف إليه إذا كان العامل في الحال هو العامل في صاحبه، مثل هذا ضارب هند مجردة ، أو إذا كان المضاف جزءاً من المضاف إليه مثل . تلاقى أيديهم متعاونين .

يتناول الدرس التحويلي المثاليين الواردين بهذه القاعدة على النحو التالي :

التركيب الأساسي . هذا ضارب هند مجردة ، ثم يحذف العنصر المشترك = < هذا ضارب هند مجردة .

التركيب الأساسي : تلاقى أيديهم . هم متعاونون .

بم حذف العنصر المشترك = < تلاقت أيديهم متعاونين .

٧ - يجوز تقديم الحال على صاحبها إن كان فعلاً متصرفاً أو وصفاً مثل  
مخلصاً زيد دعا ونحو مسرعاً ذارجل

التركيب الأساسي : دعا زيد مخلصاً

ثم بالتقديم = < مخلصاً زيد دعا

وكذلك الأمر في المثال الثاني .

٨ - إذا كان العامل في الحال ليس فعلاً، ولكن له معنى الفعل مثل ليت  
بمعنى أتمنى، وكان بمعنى أشبه، وهذا بمعنى أشير لم يجوز أن تقدم الحال عليه ،  
فلا تقول: مجردة تلك هند، ولا أمير آليت زيداً أخوك ، بل تقول : تلك هند  
مجردة ، وليت زيداً أخوك أميراً .

يقول التحويليون عن المثال « مجردة تلك هند ungrammatical »  
ويرجعون المثال (تلك هند مجردة) إلى التركيب الأساسي : تلك هند . هند  
مجردة ، ثم بحذف العنصر المشترك

= < تلك هند مجردة

، ، ، وهكذا نضى إلى نهاية القواعد فلا نحظى من الدرس التحويلي إلا  
بارجاع الجمل في البنية السطحية إلى البنية العميقة ، أما في الدرس النحوي  
التقليدي فهناك التعريفات النظرية ، وهناك التفصيلات عن كل قاعدة وإحصاء  
لحالاتها الممتدة إن وجدت ، بالإضافة إلى ما سبق أن بيناه عن الإعراب .



## الفصل الثالث

الاصلية والفرعية

في الدرس النحوي العربي



عرضنا في الفصل السابق لنظرية النحو التحويلى عند تشومسكى ومن تابعه من اللغويين الغربيين ، ورأينا أن هذه النظرية تطوف ما تطوف ثم تستقر على مركزين :

الأولى : الأصلية أو ما يعرف بالتركيب الباطنى أو البنية العميقة ومقياسها الكفاءة أو المقدرة على اللغة .

الثانى : الفرعية أو ما يعرف بالتركيب السطحي ، أو البنية الظاهرية ، ويمثلها الأداء الفعلى للكلام .

فالأصلية والفرعية إذن محورا النظرية عندهم . فماذا عن الأصلية والفرعية عندنا ؟ ماذا عن موقف نحاة العرب من الأصلية والفرعية فى الدرس النحوى . ؟ إن الأصلية والفرعية فى الدرس النحوى عند العرب تتجليات فى نقاط كثيرة منها .

أ - المذكر أصل للمؤنث الذى هو فرع عليه .

ب - المنكر أصل للمعرف الذى هو فرع عليه .

ج - المفرد أصل للمثنى والجمع اللذين هما فرعان عليه .

د - الخلاف بينهم فى أيها هو الأصل : الفعل أو المصدر .

هـ - التصغير يرد الكسرات إلى أصولها .

و - القلب المكاني دليل على أن للكلمة أصلا قبل هذا القلب ، وما يتصل

بذلك من إعلال وإبدال .

وسيكون منهج درسنا فى هذا الفصل يبان رأى نحاة العرب فى تلك النقاط



نقطة نقطة ، ثم يسان ما يقابلها في الدرس النحوي في اللغات الأخرى (١) إن وجد ، وتعليقنا على كل ذلك .

وقبل أن نعرض لهذه النقاط ، نود القول بأن الأصابية والفرعية بوجه عام تؤديان إلا للقول بوجود تراكيب أساسية طالية ، أي تراكيب أساسية تنطبق على اللغات جميعاً ؟ أو تحصر أنماط التعبير في اللغات جميعاً ، وهذا هو المعمول به في النحو التحويلي على ما بيننا من قبل فهل نجد شيئاً من هذا عند نحاة العرب ؟ هل نجد عندهم أحكاماً تعمم على اللغات جميعاً ؟ وكيف طالجوا القضايا التي تقع تحت طائفة هذه الأحكام ؟ .

يقول ابن الخباز فيما نقل عنه ابن هشام في الشذور : ولا يخص المحصر

---

(١) المقابلات المعقودة في هذا الفصل بين العربية من ناحية والفرنسية والانجليزية من ناحية أخرى نتناول القواعد التقليدية ، وهي قريبة المأخذ في أي مرجع نحوي يتناول تلك القواعد ، لذلك آثرنا هنا أن نذكر المرجعين اللذين اعتمدنا عليها ، دون أن نذكرهما بعد ذلك في كل موضع يتناول مقابلة نحوية :

1 — Pit Corder: An intermediate English Practice Book. Longman, London 1960.

2 — A. Souclé et J. Lamaison : la Grammaire Nouvelle et Le Française. Librairie Fernand Nathan. Paris 1962.

هذا بخلاف المراجع المذكورة في الفصل الأول .

الكلمة في الأنواع الثلاثة ( اسم وفعل وحرف ) باغة للعرب ؛ لأن الدليل الذي على الانحصار في الثلاثة عقلى ، والأمور العقلية لا تختلف باختلاف اللغات<sup>(١)</sup> ويقول المبرد « فالكلام كله اسم وفعل ، وحرف جاء لمعنى ، لا يخلو الكلام عربياً كان أو أعجمياً من هذه الثلاثة »<sup>(٢)</sup> .

ويقول أبو نصر الفارابي « علم اللسان في الجملة ضربان : أحدهما - حفظ الألفاظ الدالة عند أمة ما ، وعلم ما يدل عليه شيء منها . والثاني - علم قوانين تلك الألفاظ ... »<sup>(٣)</sup> .

ويقول « إن الألفاظ الدالة في لسان كل أمة ضربان : مفردة ومركبة . فأما المفردة : كالبياض والسواد والانسان والحيوان . والمركبة : كقولنا الانسان حيوان ، وعمرو أبيض . والمفردة منها ما هي ألقاب أعيان : مثل زيد وعمرو ، ومنها ما يدل على أجناس الأشياء . وأنواعها مثل : الانسان والفرس

---

(١) شرح شذور الذهب ص ١٤ تحقيق محمد محي الدين التجارية ١٩٦٠ . وابن الخباز هو أحمد بن الحسين الموصلى أبو عبد الله فتمس الدين بن الخباز ، نحوى ضرير له تصانيف منها شرح ألفية ابن معط وله شعر ( الأعلام لخير الدين الزركلى ص ١٥٠ ) .

(٢) المقتضب ص ١٥١ تحقيق محمد عبد الخاق عضية . المجلس الأعلى للشئون الإسلامية سنة ١٣٩٩ هـ .

(٣) إحصاء العلوم . نهاية ص ٣ وأول ص ٤ . تحقيق عثمان محمد أمين .

مطبعة السعادة بمصر سنة ١٩٣١ م .

والحيوان والبياض والسواد . والمفردة الدالة على الأجناس والأنواع منها -  
أسماء ، ومنها كلم ومنها أدوات .

« ويلحق الأسماء والكلم التذكير والتأنيث والتوحيد والتثنية والجمع ،  
ويلحق الكلم خاصة الأزمان ، وهي الماضي والحاضر والمستقبل » (٢) ويقول  
« وعلم اللسان عند كل أمة ينقسم سبعة أقسام عظمي : علم الألفاظ المفردة  
وعلم الألفاظ المركبة وعلم قوانين الألفاظ عندما تكون مفردة ، وقوانين  
الألفاظ عندما تتركب وقوانين تصحيح الكتابة وقوانين تصحيح القراءة  
وقوانين تصحيح الأشعار . . . . » (١) .

ويقول : « وعلم قوانين الألفاظ عندما تتركب ضربان :

أحدهما - يعطى قوانين أطراف الأسماء والكلم عندما تتركب أو ترتب .  
والثاني - يعطى قوانين في أحوال التركيب والترتيب نفسه ، كيف هي في  
ذلك اللسان ، وعلم قوانين الأطراف المنصوص بعلم النحو ( يقصد الحرف  
الأخير من الكلمة وهو حرف الإعراب ) فهو يعرف أن الأطراف إنما تكون  
أولا للأسماء ثم الكلم ، وأن أطراف الأسماء منها ما يكون في أوائلها ،  
مثل ألف لام التعريف في العربية أو ما قام مقامها في سائر الألسنة ، ومنها ما  
يكون في نهاياتها وهي الأطراف الأخيرة ، وتلك هي التي تسمى حروف  
الإعراب ، وإن الكلم ليس لها أطراف أول ، وإنما لها أطراف أخيرة ،  
والأطراف الأخيرة للأسماء . والكلم هي في العربية مثل : التنويات الثلاث والجر كات

الثلاث والجزم . . . . . (١)

وإذن فإن تشومسكى، عندما قال بقوانين التراكيب الأساسية في كل لغات العالم التي يرجع إليها أو يرد إليها كل ما قيل من ظاهر الكلام أو ما أطلق عليه ( البنية الظاهرية ) - أقول : إن تشومسكى عندما قال هذا لم يكن سباقا إليه ، من حيث الفكرة ، رغبض النظر عن التفاصيل . إذا إن العرب - في النصوص التي أوردتها منذ قليل وفي غيرها من النصوص قالوا بالعالمية ، وفتنوا إلى ما يعرف بالقوانين الكلية ، أى التي تنطوي تحتها كل اللغات . فما الفرق إذن بين تشومسكى ومن تابعه من لغويي الغرب من ناحية ، وبين نحاة العرب من ناحية أخرى ؟ لقد سبق أن بينا رأينا في فساد قول تشومسكى بالتراكيب الأساسية أو الباطنية التي تنطوي تحتها كل اللغات . أما عن أقوال العرب التي أوردتها منذ قليل ، فنحن نقبلها لاعتنا تعصب وميل هوى ، ولكن عن دليل مقنع . لقد قال العرب بالعالمية أيضاً ، ولكن هناك فرقاً كبيراً بين العالمية التي قال بها العرب وبين العالمية التي رآها تشومسكى . ويأتى هذا الفرق من أن العالمية التي قال بها العرب تتصل بالشكل وليس بالموضوع ، أى قول : تتصل بتقسيمات شكلية محضة لا علاقة لها بالموضوع ، بل هي كما قال ابن الخباز تتصل بأمور عقلية ، فأية لغة لا تكون الكلمة فيها اسماً وفعلًا وحرفاً ؟ إن هذا شيء . بتحقيق في الانجليزية والفرنسية والفارسية والألمانية . . . . . بالاضافة إلى العربية بالطبع . إنهم لم يتكلموا عن بنية داخلية أو تركيب باطنى يرد إليه ما تؤدبه من كلام منطوق فعلاً . فابن الخباز يتكلم عن تنظيم شكل وهو

---

(١) السابق ص ٧ .

تقسيم الكلام إلى اسم وفعل وحرف . وقد حذا في ذلك حذو المبرد (المتوفى سنة ٢٨٥ هـ) من قبله الذي جمع الكلام ، عربياً كان أم أعجمياً ، فقسمه إلى الأقسام نفسها .

وكذلك كان تقسيم الفارابي (المتوفى سنة ٤٢٩ هـ) ، كانت كل تقسيماته تتصل بالاشكل ، فهو يقسم الألفاظ عند كل أمة إلى مفردة ومركبة ، ويقصد بالمركبة الجملة . وهذا ينطبق على اللغات جميعاً ، فالألفاظ إما مفردة ، أو مركبة تتكون فيها الجملة .

ثم إنه - أي الفارابي - يرى أن علم اللسان عند كل أمة ينقسم سبعة أجزاء عظيمة : علم الألفاظ المفردة ... .. وقوانين تصحيح الكتابة وقوانين القراءة وقوانين تصحيح الأشعار ، دون أن ينص على أن هذه القوانين متشابهة في كل اللغات ، بل إنه رأى أن التقسيم نفسه - دون محتوى كل قسم - خاص باللسنة جميعاً أو ينطبق على اللغات جميعاً .

ثم إنه لما رأى شيئاً يتصل بالموضوع أو بالمحتوى خصه بلغة واحدة ، وقرن بينه في تلك اللغة وبين ما تماثله في اللغات الأخرى ، فقال « وأن أطراف الأسماء منها ما يكون في أوائلها مثل ألف لام التعريف في العربية أو ما قام مقامها في سائر الألسن » (١) .

وعلى ذلك فقس باقي الطرق التي تستعملها كل لغة في كل مناسبة من مناسبات

التعبير ... فأين هذا كله من قول تشومسكي إن التراكيب الظاهرية ترد إلى  
تراكيب أساسية تنضوي تحتها كل اللغات . (١)

بعد هذه المقارنة العالمية أو للقوانين الكلية عند نحاة الغرب وبينها عندنا،  
نستأنف الكلام عن الأصيلة والفرعية ، ونبدأ الدرس بالذكر والمؤث .

---

(١) لا نريد أن نكرر آراء تشومسكي . فقد فعلناها تفصيلا في الفصل  
الثاني من هذا الكتاب .



## المذكر والمؤنث

يقول النحاة إن المذكر أصل وإن المؤنث فرع عليه (١) ، وربما كان قولهم هذا فيه تأثير بالأحكام الشرعية التي أوجبت أن يكون للذكر مثل خط الأنثيين في الميراث . قال تعالى « للذكر مثل حظ الأنثيين » (٢) وأن تكون القوامة للرجال دون النساء « الرجال قوامون على النساء » (٣) وجعلت الرجل يعادل في شهادته امرأتين . قال تعالى : واستشهدوا شهيدين من رجالكم فإن لم يكونا رجلين فرجل وأمرأتان » (٤) فالأحكام الفقهية إذن جعلت الذكر أفضل حظاً وأرجح عقلاً من الأنثى ، أي جعلته في منزلة أعلى من الأنثى ، فلا غرابة إذن أن يتأثر النحاة بذلك ، فيجعلوه أصلاً والمؤنث فرعاً عليه .

---

(١) انظر في ذلك سيوبه ٢ ص ٢٢ بولاق ١٣١٩ هـ . وابن عقيل ٢ ص ٢ هامش رقم ٣ ص ٤٠٥ ، ٢ ص ٤٢٩ تحقيق محمد محي الدين ، التجارية سنة ١٩٦٥ م ، والخصائص لابن جني ٢ ص ٤١٥ تحقيق محمد علي النجار . دار الكتب سنة ١٩٥٢ م ، ومع الهوامع شرح جمع الجوامع ٢ ص ١٤٩ بيروت دون تاريخ .

(٢) من الآية ١٧٦ من سورة النساء .

(٣) من الآية ٣٤ من سورة النساء .

(٤) من الآية ٢٨٢ سورة البقرة .



وتأثر النحاة بالفقه وأصوله أمر معروف، وله كثير من الشواهد<sup>(١)</sup>، فيذكر  
السيوطي أنه ألف كتابه الأشباه والنظائر قاصداً أن يسلك بالعربية سبيل الفقه  
فيما صنفه المتأخرون فيه وألغوه من كتب الأشباه والنظائر<sup>(٢)</sup>.

ويقارن أبو القاسم الزجاجي بين ظاهرة الاطراد والمخروج عنه في الفقه  
بمثلتها في النحو<sup>(٣)</sup>.

ويذكر أبو البركات الأنباري في مقدمة كتابه لمع الأدلة إن علم الجدل في  
النحو وعلم أصول النحو يعرف بها القياس وتركيب أقسامه على حد أصول  
الفقه، فإن بينهما من المناسبة مالا يخفاء به، لأن النحو معقول من منقول كما أن  
الفقه معقول من منقول<sup>(٤)</sup>. كذلك يذكر في مقدمته كتابه (الإنصاف)  
أنه ألف مسائل الخلاف في النحو بين البصريين والكوفيين على ترتيب المسائل  
الخلافية بين الشافعي وأبي حنيفة<sup>(٥)</sup>.

- 
- (١) أنظر هذا الموضوع مفصلاً كتابنا «ظاهرة الإعراب في النحو  
العربي وتطبيقها في القرآن» ص ١٠٥ - ١٧٦. جامعة الرياض ط ١ سنة  
١٤٠١ هـ. وشواهد تأثير الفقه وأصوله في النحو، المذكورة هنا مأخوذة منه.
- (٢) الأشباه والنظائر ج ١ ص ٣ و ٤ ط صدر آيار سنة ١٣٥٩ هـ.
- (٣) الإيضاح في علل النحو ص ٧٣. تحقيق مازن المبارك. دار العروبة  
سنة ١٩٥٢ م.

(٤) الإعراب في جدول الإعراب، ومعه كتاب لمع الأدلة - المقدمة.  
تحقيق محمد سعيد الأفغاني. ط الجامعة السورية سنة ١٩٥٧.

(٥) الإنصاف في مسائل الخلاف ج ١ ص ٣ العجارية الكبرى سنة ١٩٥٠.

يضاف إلى ذلك أن هناك كثير آمن المصطلحات النحوية أخذها النحويون من الأصوليين كالنسخ والابتداء والتعليق والتعدية والندوب والظاهر والشرط واللغو والحال . . . . (١)

نستنتج من هذا كله أن النحاة في قولهم بالأصلية للمذكر والفرعية للمؤنث كانوا متأثرين بالفقه وأصوله .  
وقد بنى النحاة على هذا الحكم ( أقصد أصلية المذكر وفرعية المؤنث ) أشياء منها .

١ - أن منع الصرف بسبب العلمية والتأنيث إشعار بأن المؤنث فرع ، لذلك لم يتمكن في الإعراب تمكن المذكر ، فيقال : جاءت فاطمة ورأيت فاطمة ومررت بفاطمة ، بضمه واحدة وفتحة واحدة وفتحة واحدة نياية عن الكسرة ، ولا يقال ذلك في المذكر كحمد مثلا .

٢ - أن الأعداد ( ثلاثة وأربعة وخمسين . . . . إلى عشرة ) بمثابة أسماء جموع مثل زمرة وفرقة وأمة ، فعق هذه الأعداد أن تؤنث كمنظائرهما في أسماء الجموع ، فبقيت فيها التاء على أصلها عندما يكون المعدود مذكرا ، لأن المذكر أصله وسابق في الرتبة ، ولما أريدوا عدد المؤنث لومهم أن يفرقوا بينه وبين المذكر ، فلم يكن إلا حذف التاء . (٢)

---

(١) أنظر ذلك مفصلا في كتابنا «ظاهرة الإعراب» . ص ١٥٩-١٦٢ .

(٢) شرح ابن عقيل ٢ - هامش ٣ ص ٤٠٥ .

٣- أنهم برروا عدم احتياج المذكر إلى علامة بأنه أصل ، والأصل لا يحتاج إلى علامة ، بعكس المؤنث الذي هو فرع والفرع يحتاج إلى علامة ، وعلامة التأنيث التاء أو الألف مقصورة أو ممدودة .

٤- أنهم قالوا بالتغليب ، فإذا اجتمعت أسماء مذكورة مع أخرى مؤنثة فالحكم للأسماء المذكورة لأنها ، أصول ، فيقال : أحمد وزينب ومحمد وخديجة جاءوا ، ولا يقلل : جئن .

٥- أورد سيبويه قول من قال من العرب « ذهب نساؤك » ( ٢٣٨/١ ) و « ذهب فلانة » ( ٢٣٩/١ ) ولا مبرر لذلك إلا تغليب الأصل وهو المذكر (١)

٦- أنه لما كان المذكر أصلاً ، فإن إضافة التاء تنتج لنا الفرع وهو المؤنث كقاعدة وقاعدة وجميل وجيلة ، بعكس ما كان مؤنثاً بالألف المقصورة ، فإنه مبنى عليها ، ولا يمكن حذفها كما حذفت التاء . ويترب على ذلك أن ما كان مؤنثاً بالألف أقوى مما كان مؤنثاً بالتاء ، الأمر الذي جعل للتأنيث بالألف المقصورة يحل - في منع الصرف - محل سببين ، بعكس ما كان مؤنثاً بالتاء ، فيضاف إليه العلية .

٧- أنهم أسسوا على هذه القاعدة ( أصلية المذكر وفرعية المؤنث )

---

(١) القاعدة تنص على وجوب تأنيث الفعل إذا كان الفاعل مؤنثاً حقيقياً متصلًا بالفعل ، فكان الأنصح أن يقال « ذهبت نساؤك » « وذهبت فلانة » .

« أن تذكير المؤنث واسع جداً ، لأنه رد فرع إلى أصل ، لكن تأنيث المذكر أذهب في التناكر والإغراب » (١) .

فهذه تفاصيل ما بنى على قولهم بأصلية المذكر وفرعية المؤنث ، ولكننا لانرى هذا الرأي ولا نذهب مذهبه فيه . وعندنا أن المذكر أصل والمؤنث أصلي أيضا ، وليس واحد منها فرما على الآخر « إن الأمر لو كان كذلك لكان كل مذكر في اللغة العربية مذكراً في باقي اللغات حيث إن الأصول الأولى لا تتغير ، إلا أن الواقع اللغوي يشهد بغير ذلك ، فكم من كلمة مذكورة في اللغة العربية مؤنثة في لغة أخرى ، وكم من كلمة مؤنثة في العربية وتذكر في غيرها . فلو كان التذكير أصلاً لما وجدنا هذه الاختلافات ، إذ إن اللغات لا تختلف في الأصول ، بدليل أن ما كان من الضمائر مثلاً في اللغة العربية نحو : أنا وأنت وهو وهي ونحن وهم وهن - ضمائر أيضا في اللغة الفرنسية .

Je, Tu, Il, Ils, Nous, Vous, Elle, Elles.

ولمست أسماء مثلاً أو أفعالا . وكذلك الحال في اللغة الإنجليزية I, You, She, We, They. فهذه هي الأصول التي لا تتغير فيها . إن لفظ ( عين ) l'oeil مذكر في الفرنسية بينما نحن - في العربية - نؤنث العين ، وكذلك القدم ( le pied ) هذا اللفظ مذكر في الفرنسية ، والقدم مؤنثة في العربية ، وأيضاً فإني كلمة ( la symphonie ) مؤنثة في الفرنسية ، ونظيرها

(١) الخصائص لا يخفى ج ٢ ص ٤١٥ .

في العربية مذكر ( نغم - إيقاع - اتساق ) . ولا يقال إن العكس هو القاعدة ، فهناك الكثير من الكلمات الفرنسية التي تتفق مع نظيراتها في العربية نحو l'oreille الأذن ، le cheval الحصان و la guerre الحرب ، و le nez الأنف و la table المنضدة <sup>(١)</sup> .

وما كان ذلك الاختلاف إلا لأن المذكر والمؤنث لا يمكن بقاعدة مضبوطة بل « إن التمييز بين الأجناس للنحوية لا يقوم على شيء من العقل؛ إذ لا يمكن لإنسان كائناً من كان أن يقول لماذا كانت table منضدة و chaise مقعد و saliere إناء الملح مؤنثة ، في حين كانت tabouret مقعد مطبخ ، fauteuil مقعد بجوانب sucrier إناء السكر مذكورة . وكثيراً ما تختلف الآبة في لغة مجاورة ، فيقال في الألمانية der sessel مقعد بجوانب و der stuhl مقعد ، وتقدم لنا الكلمتان de loffel ملعقة و der kegel وتدجنا مضادا لما يقابلها في الفرنسية على خط مستقيم la cuiller و la quille <sup>(٢)</sup> .

وتتضح تلك الظاهرة أيضا - ظاهرة فقدان الصلة العقلية بين الاسم وما يدل عليه من تذكير وتأنيث - في المقابلة بين العربية والألمانية ، يقول الدكتور رمضان عبد القواب « إننا لانجد في كثير من الأحيان صلة عقلية

---

(١) بحث لنا بعنوان « تفسير النحاة لعلل منع الصرف » مجلة كلية آداب الاسكندرية ص ٧٥ . العام الجامعي ١٩٨٠ .

(٢) اللغة لفندريس ص ١٢٧ ترجمة الأستاذ الدواخلى والدكتور القصاص ،

منطقية بين الملامح وما يدل عليه من تذكير وتأنيث ، والدليل على فقدان هذه الصلة العقلية أن من اللغات ما يعد بعض الكلمات مؤنثا وهي مذكرة في لغات أخرى ، والعكس بالعكس . فمثلا تعد اللغة العربية : الخمر والسن والسوق كلمات مؤنثة ، في حين تعدها الألمانية مذكرة ، فهي فيها der Markt, der Zahn, der Wein ، كما تعد اللغة العربية أيضا : الصدر والأنف واللسان كلمات مذكرة ، وهي على العكس من ذلك مؤنثة في الألمانية فهي فيها : die Nase, die Brust, die Zunge (١) .

يضاف إلى ذلك ما ذكر السيوطي في مزهره من أن بعض الكلمات يجوز فيها للتذكير والتأنيث . فكيف تكون الكلمة أصلا مرة ، ثم تنقلب فتصير فتصير فرما مرة أخرى ؟ . من هذه الكلمات التي ذكرها السيوطي « العانس : الجارية التي بقيت في بيت أبيها لم تتزوج ، ويقال للرجل طانس أيضا . . والعروس نعت يستوى فيه المذكر والمؤنث ملداما في إعراسها . يقال : رجل عروس في رجال عرس ( بضم العين ) وامرأة عروس في نساء عرائس » (٢) . « الزقاق : السكة يذكر ويؤنث . قال الأخفش : أهل الحجاز يؤنثون الطريق والصراط والسبيل والسوق والزقاق والكلاء وهو سوق البصرة ،

---

(١) الدكتور رمضان عبد التواب في مقدمته لتحقيق كتاب البلغة في الفرق بين المذكر والمؤنث ص ٤٠ لابن الأنباري . دار الكتب سنة ١٩٧٠ .  
(٢) المزهر للسيوطي ص ٢١ تحقيق محمد أحمد جاد المولى وآخرين ط عيسى الحلبي دون تاريخ .



وبنوتيم يذكرون هذا كله وفيه ( أى في الصحاح الروح تذكر وتؤنث ) (١) .

وشبيه بقول السيوطي مقاله فندريس « إن عددا كبيرا من الكلمات المنتهية بنهاية مؤنثة (٢) والتي تعتبرها اللغة الصحيحة مذكرة حتى يومنا هذا استعملت أو مارلت تستعمل في اللغة الدارجة على أنها مؤنثة ، ولا سيما إذا كانت مبدوءة بحركة تمنع اصطحابها لأداة مؤنثة (٣) مثل الكلمات *exercice* تمرين ، *orage* عاصفة ، *ouvrage* عمل » (٤) .

هذه الاختلافات في المذكر والمؤنث بين لغة وأخرى ، بل في اللغة الواحدة يؤيد رأينا في أن كلا منهما أصل مستقل بذاته ، وليس واحد منهما فرعا على الآخر ، إلا أن سبويه ينهب مذهباً آخر في تأييد رأيه أن المذكر أصل والمؤنث فرع يقول « وإنما كان المؤنث بهذه المنزلة ، ولم يكن كالمذكر ، لأن الأشياء كلها أصلها التذكير ، ثم تخصص به . د ، فكل مؤنث شيء ، والشئ يذكر ، فالتذكير أول وهو أشد تمكناً » (٥) .

ولا نرى هذا الرأي « فليست الأشياء كلها أصلها التذكير ، أو أن كل

---

(١) المزهر > ٢ ص ٢٢٥ .

(٢) سيأتي بيان ذلك .

(٣) سيأتي بيان ذلك .

(٤) اللغة : ص ١٢٧ .

(٥) الكتاب > ٢ ص ٢٢ .



مؤنت شيء ، والشئ بذكر ، لأن العرب عندما كانت تطلق لفظ ( شيء ) على من المذكر والمؤنث ، لم تكن تقصد بذلك أن المذكر أصل ، ولكن هذا راجع إلى التعود اللغوي أكثر من كونه دليلاً على أصلية المذكر . فالعوام عندنا يستبدلون في حديثهم كلمة ( حاجة ) بـ ( شيء ) ، فمن هذا مثلاً ( معاك حاجة ) ويشير العامي بذلك إلى بضاعة مثلاً ، أو ( ما عملتش حاجة ) قاصداً بذلك الذنب ، أو ( والله ما أنا عارف حاجة ) ، أي معلومات ، فكلمة ( حاجة ) هنا مؤنثة ، وهي تدل على المذكر والمؤنث كليهما . فهل تقول عندئذ إن التأنيث هو الأصل ، (١)

وعلاقة التأنيث في العربية - كما ذكرنا - التاء كما في فاطمة ، والألف مقصورة أو ممدودة كما في حبل وحمراء ، وهذه العلامة تكون في آخر الكلمة ، إلا أن هناك ألفاظاً تنتهي ببناء التأنيث وليست مؤنثة كما عاوية وحنظلة وحمزة ، وألفاظاً تنتهي بالألف المقصورة وليست مؤنثة كذلك مثل الجوى والهوى ، وألفاظاً تنتهي بالألف الممدودة وليست مؤنثة أيضاً مثل الفناء والغباء ( ذكر هذه الألفاظ الدكتور السمران في كتابه علم اللغة ص ٢٥٥ دار المعارف ١٩٦٢ ، كما أن عكس هذه الظاهرة موجود أيضاً في العربية نحو سعاد وزينب وهند . فهذا يدل على أن هذه العلامات ليست جامعة مانعة ، أي ليست جامعة لكل ما هو مؤنث في اللغة مانعة من دخول المذكر وهذا شأن القوائين اللغوية

---

(١) تفسير النحاة لعلل منع الصرف ص ٧٦ ، ويلاحظ أن العرب في المملكة العربية السعودية خاصتهم وطامتهم لا يستعملون كلمة ( حاجة ) ، بل يستعملون كلمة شيء بعد تسهيل الهمزة .

التي تختلف في ذلك عن قوانين العلوم الطبيعية والرياضية ، فان من شأن الاخيرة  
التقنين والتحديد الدقيق والجمع والمنع فعلا .

ولا علانه تأنيث في اللغة الفارسية (١) فالضائر للجنسين على السواء :  
من ، تو ، أو ، ما ، شما ، إيشان ، أنا ، أنت ، هو ، نحن ،  
أنتم ، هم ، وهي نفسها المؤنث .

والصفة لها صورة واحدة سواء كانت لمذكر أم لمؤنث ، فكلمة سفيد  
معناها أبيض أو بيضاء، وآزاد معناها حر أو حرة أما عن الاسماء التي تتعلق  
بالانسان فالمعنى هو الذي يحدد الجنس ، فلفظ مرد (رجل) مذكر و بسر  
(ولد) مذكر أيضاً في حين أن كلمة زن (أمرأة) ودختر (ابنة)  
مؤنثتان .

أما عن الحيوان فيشترك المذكر والمؤنث في اللفظ الواحد نحو شير للأسد

---

(١) اللغة الفارسية هي إحدى لغات الفصيلة الهندية الأوربية، وتشمل غير  
الفارسية (التي هي من شعبة اللغات الهندية الإيرانية) اللغات الإغريقية  
واللاتينية التي تفرعت منها الفرنسية والإيطالية والأسبانية ، وشعبة اللغات  
الجرمانية ، ومنها الإنجليزية واللغات الألمانية . وكانت المقابلة في هذا الفصل  
بين لغات من هذه الفصيلة : الفارسية والفرنسية والإنجليزية والألمانية من  
ناحية ، وبين اللغة العربية من ناحية أخرى، وهي من فصيلة اللغات السامية  
الجنوبية ، وانظر كتاب علم اللغة للدكتور علي عبد الواحد وافي ص ١١٤  
وما بعدها . النهضة المصرية سنة ١٩٤٤ م .

واللبؤة ، وكاو للثور والبقرة، وكربة الملقط والقطعة، وأحياناً تضاف بهد الاسم كلمة تر ( بمعنى ذكر ) إن أريد المذكر ، وكلمة مادة (بمعنى أنثى) إن أريد المؤنث، فيقال شيرتر : أسد ذكر وشير ماده أنثى الأسد (١).

أما في الفرنسية فيأني الكلمة علامتاً نث، الأولى من طرفها والثانية قبلها، فأما التي من طرفها فتشبه التاء والألف في العربية ، وهي في الفرنسية حرف ( e ) وأما التي قبلها فأداة التعريف وهي La للمؤنث و Le للمذكر و Les للجمع بنوعيه ، فيقال le berger الراعى la bergère الراعية . وإذا كانت الكلمة تنتهي أصلاً بالحرف ( e ) فيكتفى بأداة التعريف للدلالة على جنسها ، فيقال le faible الضعيف و la faible الضعيفة. أما إذا كان الاسم نكرة فتستبدل بـ la ، le ، les الأدوات un ، une ، des .

---

(١) قواعد اللغة الفارسية للدكتور عبد النعيم حسنين ص ٢٣ وما بعدها.  
الأنجلو المصرية سنة ١٩٧٠م . ولعل النقطة الأخيرة ، أى إضافة كلمة ( تر ) بمعنى ذكر وكلمة ( ماده ) بمعنى أنثى - تنطبق في أحوال قليلة على اللغة الفرنسية ، يقول قندريس « بالكلمتان médecin طبيب ، و professeur أستاذ لا مؤنث لهما ، ونجدنا في غاية الارتباك لتطبيقهما على المؤنث ، إذ لا نستطيع أن نقول médecine و professeuse ( بنهاية المؤنث ) . . . .  
فيضطر الفرنسي المذهب إلى أن يقول la femme médecin المرأة الطبيب  
la femme professeur المرأة الأستاذ معتبراً كلمة femme دالة نسبة تشير إلى الجنس . « اللغة ص ١٢٨ » .

فزيادة حرف ( e ) في آخر الكلمة الفرنسية دلالة على تأنيثها في الأغلب الأعم<sup>(١)</sup>، ويخرج عن هذا الألفاظ التي تتصل بالإنسان، فلكل من المذكر والمؤنث لفظ مستقل نحو *la reine, le roi* الملك والملاكة *la mère, le père* الأب والأم، *la femme, l'homme* الرجل والمرأة، *un monsieur* و *une dame* سيد وسيدة .

وتراعى العربية عدم التقاء ساكنين في الكلمة، أو في الكلمتين أولاهما تنتهي بساكن وتأتيها تبدأ به، مثل « لم يستطع » و « لعبت الفتاة » و « لم يكتب الولد » بحذف واحد من الساكنين أو كسر الأول منها، ومثل هذه الظاهرة متحققة في الفرنسية أيضا في المجال الذي نتكلم فيه - مجال التذكير والتأنيث - فالأداة *le article* و *la* بحذف منها الحرفان *e* و *a* وهما من الحروف الصائتة *vowels* (أصوات اللين) فتصبح الأداة *l'* لكل من المذكر والمؤنث، وذلك في حالة واحدة وهي أن يكون الاسم المعروف مبدوءاً بحرف صائت أيضاً، يستوي في ذلك المذكر والمؤنث، فيقال *l'oeil* العين، *l'élève* التلميذ، *l'homme* الرجل (الحرف *h* لا ينطبق) *l'acheteur* المشتري، *l'image* الصورة، *l'université* الجامعة .

أما الإنجليزية فشأنها شأن الفارسية، فلا تفريق فيها بين مذكر ومؤنث،

---

(١) يوجد بعض الاستثناءات في كلمات محدودة في الفرنسية، فتلك التي تنتهي بالحرف *x* يستبدل بها الحرف *s* ثم يضاف الحرف *e* مثل كسول  *paresseux* و كسولة  *paresseuse*، والكلمة التي تنتهي بالحرف *f* يستبدل بها الحرف (*v*) مثل أسير *captif* وأسيرة *captive*، والتي تنتهي بالحرف (*t*) تؤنث بضعيف الحرف *t* وزيادة *e* مثل أسمر *un brunet* وممراء *une brunette* .

ولاعلامه في آخر للكلمة المؤنثة، ولا أداة تعريف خاصة بالمؤنث دون المذكر، فيقال the other الآخر والأخرى، Sweet حلو، حلوة و beautiful جميل وجميلة، اللهم إلا الأسماء التي تتصل بالإنسان نحو girl, boy ولد وبنت، man و woman رجل وامرأة، son و daughter ابنة وابنة . father و mother أب وأم .

وهناك من يرى أن ( the ) كأداة تعريف للمذكر والمؤنث في الإنجليزية لم يكن لها وجود في الإنجليزية القديمة، إذ لم يكن فيها هذا الإجمال، بل كان فيها تفصيل بوجود ثلاث صيغ مختلفة للأجناس « مذكر ومؤنث ومحايد » وهي thaet , séo , sé ، ثم جمعت بين المذكر والمؤنث في صيغة واحدة وهي the ، ثم ما لبثت أن أسقطت المحايد . (١)

والمحايد جنس ثالث، لاهو بالمذكر ولاهو بالمؤنث، وليست هناك قواعد عقلية تحكمه، ونجده في اللغة اليونانية، كذلك نجده في الألمانية وفيها der لتعريف المذكر، die للمؤنث و das للمحايد نحو der Tisch المنضدة، die kreide للطباشير، das Haft الكراسة.

ويتصور من يسمع كلمة محايد Nautre - ولم يكن قد درس الألمانية - أنه جنس ثالث، لاعلاقة له بتأنيث أو بتذكير، فيكون كل ما ليس بحي كالحجر مثلاً أو للطباشير أو الشاي، ثم يتضح له بعد أن يدرس الأمر جيداً أن اعتقاده كان وهمياً، وأن من الألفاظ المؤنثة، ومن الألفاظ المذكرة ما كان



المحايد أولى بها على حسب تصوره الأول ، ويتضح له أيضا أن ليس المحايد  
وسطاً بين المذكر والمؤنث وقد وقع في هذا الوهم ابن رشد حين قال «والتذكير  
والتأنيث في المعاني إنما يوجد في الحيوان ، ثم قد يتجاوز في ذلك في بعض  
الأسنة ، فيعبر عن بعض الموجودات بالألفاظ التي أشكلها أشكال مؤنثة ،  
وعن بعضها بالتي أشكلها أشكال مذكرة . وفي بعض الأسنة ليس يُلقى فيه  
للمذكر والمؤنث شكل خاص ، كمثل ما حكى أنه يوجد في لسان الفرس ،  
وهذا يوجد في الأسماء والحرف ، وقد يوجد في بعض الأسنة أسماء هي  
وسط بين المذكر والمؤنث ، على ما حكى أنه يوجد كذلك في اليونانية » (١)

والحقيقة أن ليس هناك قاعدة تضبط الأجناس الثلاثة في الألمانية ، فمن  
المؤنث ما هو جماد ، وما هو من الأحياء ، وكذلك الأمر في المذكر . ومن  
المحايد ما هو عاقل وما هو من الجماد ، والتمعن في الأسماء الآتية يزيد الباحث  
حيرة ، حتى إنه يخلص من ذلك كله أن ليس هناك قاعدة تحكم الأجناس  
الثلاثة :

(١) تلخيص الخطابة ٥/٥٦٩ . تحقيق عبد سليم سالم القاهرة ١٩٦٧ .

das	عائيد	die	مؤنث	der	مذكر
Buch	كتاب	kreide	طباشير	Herr	سيول
Wasser	ماء	Insel	جزيرة	Tisch	مائدة
Haus	منزل	Person	شخص	FluB	نهر
Kind	طفل أو طلة	Mutter	أم	Vater	أب
Mädchen	بنت ، فتاة	Lektion	درس	Brunder	أخ
		Schwester	أخت		

1  
2  
3  
4



على أن هناك شيئاً في التأنيث في اللغة العربية ، نود أن نختتم به درسنا في التذكير والتأنيث، وهو أن اللغة العربية ، في جزئية من جزئيات اللغوي في التأنيث ، قد اتبعت العقل وسارت مع المنطق عليه منطقياً ، ذلك أن علامة التأنيث إنما جاءت لكي تفرق بين المؤنث والمذكر ، فإذا كانت الصفة خاصة بالمؤنث من الناحية الحيوانية Biological ، فلا داعي أبداً لإنهاؤها بعلامة التأنيث (الهاء أو الألف) ، هو ذلك نحو امرأة حائض وطاهت ومرضع وحامل ، فالحيض والطمث والإرضاع والجل من صفات المرأة الجسدية ، ومن ثم كان من المنطوق ومع المعقول ألا نقرنها بحرف التأنيث لأمن اللبس من أن تكون لرجل. كذلك الشأن لو كان الأمر متعلقاً بما اتفق عليه اجتماعياً أنه من خواص للمرأة ، نحو امرأة تلبس و امرأة طالقة ، ففروع النشوز والطلاق إنما يكون على المرأة دون الرجل .

## النكرة والمعرفة

نتنقل بعد ذلك إلى المعرفة والنكرة ، ونبادر فنقول إن ما قاله النحويون في أصلية النكرة وفرعية المعرفة صحيح ، ذلك لأن الأشياء - أيا كانت - تكون في أول أمرها مجهولة غير معروفة ، ثم تعرف بعد ذلك ويستبين أمرها ، فتصير معرفة ، وهذا أمر عقلي له علاقة لا باللغة العربية وحدها ، بل باللغات جميعا وطرق التفكير الانساني بوجه عام وقد برر النحاة منع صرف العلم بفرعية المعرفة وأصلية النكرة ، كما برروا منع صرف المؤنث بفرعية المؤنث وأصلية المذكر<sup>(١)</sup>.

وعلامة النكرة أن تقبل دخول رب عليها<sup>(٢)</sup> ، وكنا قد أشرنا في درس التأنيث والتذكير إلى بعض أدوات التعريف والتذكير في اللغات التي تعرضنا لها بالتطبيق ، ورأينا أن اللغة الفارسية لا تفرق بين الاسم حالة كونه معرفا أو منكرأ ، هذا هو الأغلب الأعم ، إلا أن هناك حالات قد يميز فيها النكرة بزيادة يا في آخره ، تسمى ياء التنكير ، أو قد يسبق بلفظ (يك) بمعنى واحد ، فاذا لم توجد الياء أو كلمة (يك) كان الاسم محتملا الوجهين للنكرة

---

(١) السيوطي : مع الموامع شرح جمع الجوامع ١ ص ٥٤ و ٥٥  
دار المعرفة بيروت دون تاريخ والزجاج : ما يتصرف وما لا يتصرف ص ٤  
تحقيق هدى قراة . المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ١٩٧١ .

(٢) ابن هشام : شذور الذهب ص ١٧٣ .

والمعرفة، ما لم توجد قرينة تحدد احدهما<sup>(١)</sup>. أما في الانجليزية فان الحرف a موضوعا قبل الاسم دليل على تنكيره نحو a book ، فلذا كانت الكلمة النكرة مبدوءة بحرف صائت vowel استبدل بالحرف a الحرفان an نحو an ox نور an egg بيضة . ولشرنا إلى أن ادوات التنكير في الفرنسية une للمؤنث ، un للمذكر ، des للجمع بنوعيه .

وفي الأبواب النحوية التي تشترك فيها المعرفة والنكرة، ويتحدد دور الإعراب والبناء تبعاً للتعريف والتنكير ، نلاحظ شيئاً يستحق التسجيل . ذلك أن الإعراب قد جاء لبيان شيء وتعيينه وتحديدته ، أو لإزالة اللبس والغموض عنه ، والبناء عكس ذلك ، أي يكون للكلمات التي لا تستدعي جلاء أو إظهاراً ، وليس فيها غموض يراد إزالته . فإذا كان الاسم معرفة - والمعرفة واضحة لا لبس فيها ولا غموض - . كان البناء بها أولى ، أما النكرة فيستقيم فيها الإعراب لكي نزيل ما بها من إبهام وغموض . يتضح هذا في باب النداء ، فالمنادى المفرد العلم لا يحتاج إلى توضيح أو إزالة لبس أو غموض ، لذلك كان البناء به أولى . فعندما تقول ( يا محمد ) بضم الدال ، لم يكن هناك داع للإعراب ، أي للاظهار أو التعيين ، لأن ( محمداً ) المنادى أمامك ، ولا احتمال لللبس بأن يكون المنادى غيره . وكأنك عندما تقول ( يا محمد ) قلت ( يا أنت ) أو ( يا أباك ) ، وهكذا الحال تماماً في النكرة المقصودة ، صحيح أنها نكرة ، ولكنها مقصودة ، أي معينة محددة ، وليست نكرة شائعة . أما إذا كانت نكرة غير مقصودة فان الإعراب يتحتم فيها في قول الأعمى ( يا رجلاً

(١) عبد الصميم حسنين : قواعد اللغة الفارسية ص ٣٤ .

خذ يدي ) يقع هذا النداء على أى رجل ، وليس على رجل معين دون غيره ،  
ومن ثم وجب إعراب هذا المنادى ، لإشهار كل من يسمعه وينطبق عليه  
مفهوم رجل أنه مقصود بهذا النداء .

وهذه العلاقة - علاقة النكرة والمعرفة بالبناء والإعراب - توضح أيضاً في  
إعراب كلمة ( أمس ) وبنائها ، فالنحاة متفقون على بنائها إذا أردت بها  
يوماً معيناً ، هو اليوم الذى قبل . ومك ، أى أن ( أمس ) هنا محددة المعنى ، واضحة  
المفهوم ، مثلها فى ذلك مثل المعرفة ، فلا لزوم إذن للإعراب أو للتبيين ، وكان  
البناء أولى بها . أما إذا أريد بأمس يوم من الأيام الماضية ، دون تعيين  
أو تحديد كان الإعراب من نصيبها (١) .

أما فى باب ( لا النافية للجنس ) فنجد عكس هذه العلاقة أى أن النكرة  
تبنى ، والمعرفة تعرب ، وليس ذلك خرقاً للقاعدة ، بل هو ملائم لمعنى لا النافية  
للجنس ، إذ إن النكرة فى باب لا النافية للجنس ، أى عندما تقع اسمها تفيد

---

(١) أنظر شرح شذور الذهب ص ١٣٦ وما بعدها ، وقد جاء به أن  
للعرب فى ( أمس ) إذا أردت به يوماً معيناً وهو اليوم الذى قبلك  
ثلاث لغات .

- أ - البناء على الكسر مطلقاً وهى لغة أهل الحجاز .
- ب - إعرابه إعراب ما لا يتصرف وهى لغة بعض بنى تميم .
- ج - « « « فى حالة الرفع خاصة ، وبنائه على  
الكسر فى حالتى النصب والجر وهى لغة جمهور بنى تميم . ومن هذا يتضح  
أن البناء على الكسر هو الأرجح والأفصح ولا يعتد بلغة أفراد بنى تميم .

الشمول والعموم ، ولا تفيد التخصيص ، ومن ثم فلا داعي للإعراب الذي يفيد التخصيص والتعيين ، ففي قولنا ( لا رجل في الدار ) نفي جنس الرجال في الدار ، وليس رجلاً معيناً . لذلك كان البناء أولى وأنسب ؛ لأنه مطابق لاستغراق جنس الاسم كله بعكس الإعراب الذي فيه تخصيص وتعيين<sup>(٢)</sup> .

وكون النكرة في مثل قولنا ( لا رجل في الدار ) تفيد العموم والشمول ولا تحتاج إلى إعراب ؛ لأنها ليست في حاجة إلى إظهار أو تعيين أو تخصيص بنى عليه البصريون رأيهم في عدم جواز تأكيد النكرة تأكيداً معنوياً ؛ لأن التوكيد يدل على التخصيص والتعيين ، وكل واحد منها ضد صاحبه . يقول البصريون فيما نقل عنهم صاحب الإنصاف « الدليل على أن تأكيد النكرة غير جائز من وجهين :

أحدهما : أن النكرة شائعة ليس لها عين ثابتة كالمعرفة ، فينبغي أن لا تنفرد إلى تأكيد ؛ لأن تأكيد ما لا يعرف لا فائدة فيه . وأما قولهم : « رأيت درهماً كل درهم ، وما أشبه ذلك ، فهو محمول على الوصف لا على التأكيد .

والوجه الثاني : أن النكرة تدل على الشمول والعموم ، والتوكيد يدل على التخصيص والتعيين ، وكل واحد منها ضد صاحبه ؛ فلا يصلح أن يكون

---

(١) أنظر الكتاب ١ ص ٣٤٥ ، وأسرار العربية لابن الأنباري ص ٩٩  
طبعة ليوم ١٨٨٦ م ، والأنصافي مسائل الخلاف لابن الأنباري أيضاً ص ١ ص  
٢٢٥ ط مجد على صبيح سنة ١٩٥٣ . ومغني اللبيب لابن هشام ج ١ ص ٢٣٨  
التجارية سنة ١٩٦٨ م .

مؤكداً له ، ولوجوزنا ذلك لكنا قد صيرنا الشائع مخصصاً ، وهذا ليس بقا كيد ، بل هو ضد ما وضع له ، لأن التأكيد تقرير ، وهذا تغيير ، ولهذا المعنى امتنع أن يجوز وصف النكرة بالمعرفة ، أو المعرفة بالنكرة ، لأن كل واحد منها ضد صاحبه ، لأن النكرة شائعة والمعرفة بخصوصية ، والصفة في المعنى هي الموصوف ، ويستحيل أن يكون الشيء الواحد شائعاً مخصصاً في حال واحدة ، فكذلك ما هنا (١)

وأنواع المعرفة جمعها ابن مالك في قوله :

وغيره معرفة : كهم وذى

وهند وابنى والسلام والذى

أى غير للنكرة للمعرفة وهي ستة أقسام . المضمرة كهم ، واسم الإشارة كذى ، والعلم كهند ، والمحلى بالألف واللام كالكلام ، والموصول كالذى ، وما أضيف إلى واحد منها كابنى (٢) .

والتقابل هنا يظهر في تبويب هذه المعارف ، فالمعرفة défini (٣) في الفرنسية : أسماء الأعلام ، وما كان مقترناً بـ le ، la ، les من الأسماء . أما الضمائر les pronoms فيها فهي باب مستقل يشتمل على :

(١) ابن الأنبارى : الإنصاف - ١ ص ٢٦٦ - ٢٦٧ .

(٢) شرح ابن عقيل ١ / ٨٧ .

(٣) لعل في ترجمة هذه الكلمة défini بالحدود أو المنهى رمزاً للمعرفة حيث إنه ينطبق على واحد بعينه ، وكلمة indéfini (نكرة) أى غير الحدود أو غير المنهى ، إهارة إلى شياع النكرة وعمومها .



les pronoms personnels - الضمائر الشخصية

Je , Tu , Il ..... مثل

les pronoms relatifs - ضمائر الوصل

qui , que (وتقابل الأسماء الموصولة)

Les pronoms possessifs - ضمائر الملكية

mon , ma , ton , ta .....

le mien , le tien , le sien ie nôtre .....

les pronoms démonstratifs - ضمائر الإشارة

ce , celle , ceux , celles .....

Les pronoms indéfinis - الضمائر المبهمة

On , Tout , Chacun .....

فالتبويب مختلف كما رأينا ، فأسماء الإشارة والأسماء الموصولة تدخل في الضمائر ، والإضافة لا محل لها هنا ، وبشابه هذا التقسيم التقسيم في الإنجليزية إلى حد كبير . فالضمير فيها prononu باب مستقل تماما من المعارف ومن أنواعه الضمائر الشخصية : I , He . She , We . You . They .

my, his, her, their, our وضمائر الملكية

me, him, her, them, us وضمائر النصب

This, That, These, Those وضمائر الإشارة



وفي مجال التقابل أيضا تحضر في الأعلام التي أخذتها من العربية اللغات غير العربية كالفرنسية والانجليزية واليونانية . . ومنها : (١)

جمل Chameau و Camel ، وخليفة Caliph Calife ، وكافور Comphre و Kamphor ، وياسمين Jessamine Yassin و غزال Gazelle و Gazelle في العربية والفرنسية والإنجليزية على الترتيب، وبيت ابن مالك : وغيره معرفة كهـم وذي

وهند واني والفلام والذى

يرتب المعارف على النحو التالي :

١ - الضمير . ٢ - اسم الإشارة . ٣ - العلم . المضاف إلى معرفة . ٥ - المحلى بالف واللام . ٦ - الاسم .

وهذا الترتيب لا يدل على اقتناع ابن مالك به ، بل صحت إليه الضرورة الشعرية وحرف الروى . وقد اختلف النحاة في ترتيب المعارف ، ولم يقل عن أحد من هذا الترتيب « فلقد ذهب الكوفيون إلى أن الاسم المبهـم ( يعنى اسم الإشارة ) نحو ( هذا وذاك ) أعرف من الاسم العلم نحو ( زيد وعمرو ) ، وذهب البصريون إلى أن الاسم العلم أعرف من الاسم المبهـم ، واختلفوا في مراتب المعارف ، فذهب سيبويه إلى أن أعرف المعارف الاسم المضمـر ، لأنه لا يضمـر إلا وقد عرف ، ولهذا لا يفتقر إلى أن يوصف كغيره من المعارف ، ثم الاسم العلم ، لأن الأصل فيه أن يوضع على شيء لا يقع على غيره من أمته ،

---

(١) رفايل نحلة اليسوعى : غرائب اللغة ص ٢٢٢ - ١٥٤ بيروت ١٩٦٠م  
وأنظر ص ٣٧ من هذا البحث .

(أى من نوعه) ، ثم الاسم المبهم ، لأنه يعرف بالمعين والقلب ، ثم ما عرف بالألف واللام ، لأنه يعرف بالقلب فقط ، ثم ما أضيف إلى أحد هذه المطرف ، لأن تعريفه من غيره ، وتعريفه على قدر ما أضيف إليه (١) .

ولسنا ننكر أن بعض هذه الألفاظ قد وردت عن سيبويه ، كما أن تعليقه لهذه الأسبقية تعليل مقبول لا تعسف فيه ولا التواء ، إلا أن النص بعينه وحرفه لم يقله سيبويه وإنما قلنا :

« فالمعرفة خمسة أشياء : الأسماء التي هي أعلام خاصة ، والمضاف إلى معرفة إذا لم تره معنى التنوين ، والألف واللام ، والأسماء المبهمة ، والإضمار (٢) . فإما العلامة اللازمة المختصة فنحو زيد .. وإنما صار معرفة لأنه اسم وقع عليه يعرف به بعينه دون سائر أمته ، وأما المضاف إلى معرفة فنحو قولك : هذا أخوك ... وإنما صار معرفة بالكاف التي أضيف إليها ، لأن الكاف يراد بها الشيء بعينه دون سائر أمته ، وأما الألف واللام فنحو البصر والجلل ... وإنما صار معرفة ، لأنك أردت بالألف واللام الشيء بعينه دون سائر أمته ... وأما الأسماء المبهمة فنحو هذا وهذه .. وإنما صارت معرفة ، لأنها صارت أسماء إشارة إلى الشيء دون سائر أمته ، وأما الإضمار فنحو هو وإياه وأنت ... وإنما صار الإضمار معرفة ، لأنك إنما تضمير اسماً بعد ما تعلم أن من تحدث قد عرف من تعنى أو ما تعنى وأنت تريد شيئاً بعينه » (٣) .

(١) ابن الأثير : الإنباف ٢ ص ٤١٧ .

(٢) يلاحظ أن هذا الترتيب مخالف لما أورده صاحب الإنباف .

(٣) الكتاب ١ ص ٢١٩ و ٢٢٠ ومكان النقط تفصيل ، حذفه لا يخل

بالتصانح الموضوع ، ولا بالفرض الذي من أجله آتينا بالنص .

وهناك من الأسماء المعرفة ما لا يدخلها الألف واللام، وهناك عكسها وقد ذكرها السيوطي في مزهره ، ومنها ( كحل ) للسنة الشديدة الجذباء ، و ( شعوب ) للمنية ، و ( عنيدة ) للمائة من الإبل ، و ( ذكاه ) للشمس ، وعرفة ( اليوم المعروف ) وهاوية ( من أسماء النار ) . وللعكس نحو كل وبعض فلا يقال الكل والبعض ، لا تدخلها الألف واللام ؛ لأنها معرفتان في نية إضافة (١).

وهذه الأسماء وأمثالها قلة لا يعتد بها ، ولا يقاس عليها ، ويلاحظ أن منها أهلاماً لا تقبل الألف واللام ، كعرفة وهاوية ، مثلها في ذلك مثل دجلة وأسامة .

---

(١) المزهر ٢ ص ١٥٧ وما بعدها .

## المفرد والمثنى والجمع

نأتي بعد ذلك إلى المفرد والمثنى والجمع ، ويقودنا هذا إلى فكرة العدد ، وهو من المصائل النحوية grammatical categories التي ذكرها اللغويون المحدثون ، ومثله في ذلك فصيلة الجنس ( مذكر ومؤنث ) وفصيلا للتعريف والتنكير وفصيلا الزمن ... (١)

وقبل أن نتكلم عن فصيلة العدد ( المفرد والمثنى والجمع ) ، ونبين أن المفرد أصل لكل من المثنى والجمع ، نحب أن نشير إلى خصيصة في هذه الفصيلا ، تعد مغايرة لنظيرتها في فصيلة الجنس ، فلقد بينا من قبل أن ليس هناك علاقة منطقية بين الاسم وبين ما يدل عليه في اللغة من تذكير أو تأنيث ، أو كما يقول فندريس « إن التمييز بين الأجناس النحوية لا يقوم على شيء من العقل » (٢) أما في هذه الفصيلا التي ندرسها فنرى أن العدد الحسابي مطابق تماماً للعدد اللغوي ، ولا فرق بين الاثنين ، خلافاً لما رآه بعض المحدثين من أن العطاء بين العدد الحسابي والعدد في اللغة معدوم (٣) . فالواحد في الحساب هو الواحد في اللغة ، والاثنان في الحساب هما الاثنان اللغة ، والثلاثة في الحساب هم الثلاثة

- 
- (١) انظر فندريس : اللغة ص ١٢٥ وانظر د. كلين بشر : دراسات في علم اللغة ( القسم الأول ) ص ٣٠ دار المعارف سنة ١٩٦٩ م .  
(٢) اللغة ص ١٢٧ .  
(٣) انظر تمام حسان : مناهج البحث في اللغة ص ٢٢٠ وما بعدها .  
دار الثقافة سنة ١٩٧٤ م .

في اللغة ، لا فرق ؛ لأن هذا شيء يتصل بالمنطق أو يتصل بترتيب الأشياء ترتيباً تصاعدياً من واحد إلى اثنين ... ، وفي هذا المجال نذكر أن اللغة هي الوسيلة التي يعبر بواسطتها عن الحساب والكيمياء والجغرافيا والأدب والنحو ... ، فكيف يختلف المفهومان ؟

ويمترض على ذلك ( أي على التطابق بين مفهوم العدد في الحساب ومفهومه في اللغة ) بأن هناك أساليب ومفردات تدل على الجماعة ، وتستعمل في اللغة على أنها مفردة ، ويكون ذلك في المكاتبات الحكومية نحو ( نحيطكم طناً ) و ( تفضلوا بقبول ... ) و ( على أن نقسم العينات ... ) ، أو في عبور المراسيم الجمهورية أو الملكية نحو ( نحن رئيس جمهورية مصر ) أو ( نحن ملك للمملكة أمبرنا بكذا . ) فكل هذه الأساليب ونحوها لأساليب جمع لغوياً وهي تدل على المفرد .

والرد على هذا الاعتراض هـين يسير واضح ، فهذا الجمع مجاز وليس حقيقة ، فقد استعمل لغرض بلاغي ، ومقصود به الاحترام والتعظيم والتعجيل للمخاطب المفرد ، أو للمتكلم المفرد ، ونلاحظ أن هذا الأسلوب ربما كان فيه تأثير بالأسلوب القرآني ، فهناك كثير من الآيات الكريمة يخاطب الله فيها عباده ، فيتكلم عن نفسه سبحانه بصيغة الجمع ، كقوله سبحانه وتعالى « إننا إنا إياهم ثم إن علينا حسابهم » (١) . وقوله « لقد خلقنا الإنسان في

---

(١) الفاشية : ٢٥ و ٢٦ .

كبد « (١) وقوله « ألم نجعل له عينين ولساناً وشفقتين وهديناه النجدين » (٢).  
وهناك من العوام من يقول (الجماعة وضعوا) أو (جماعتي في البيت)  
قاصداً بذلك زوجته ، وليس هذا بدليل على أن الجمع في اللغة هو المفرد في  
الحساب ؛ لأن مثل هذا القول ناتج عن مادة اجتماعية وهي كراهية أن يذكر  
الرجل العامى زوجته بكلمة زوجتي أو امرأتى أو فائزة أو خديجة ، فيقول  
(الجماعة) كناية عن ذلك، فهي مادة اجتماعية لا أكثر.

وإذن فيخطئ من يقول بانعدام الصلة بين مفهوم العدد في الحساب  
ومفهومه في اللغة .

ننتقل الآن إلى قضية الأصل والفرع في المفرد والمثنى والجمع ، ونبادر  
فنقول إن العناية كانوا على صواب عندما رأوا أن المفرد أصل لكل من  
المثنى والجمع (٣) .

ونحن (٤) نوافقهم على ذلك ؛ لأن هذا أمر عقلي ، ظلفرد أولاً ثم يأتي

---

(٢) البلد : ٤ .

(٢) البلد : ٨ و ٩ و ١٠ .

(٣) انظر في ذلك المبرد : المقتضب ، ٢ ص ١٠٣ تحقق محمد عبد الخالق  
عضيمة . المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ١٣٨٥ هـ وابن الأنباري : أسرار  
العريية ٤٨ و ٤٩ ، وابن يعيش في شرحه على مفصل الزنجشري ، ١ ص ٥١  
ط المنبرية بمصر . والسيوطي في همع الموامع ، ١ ص ٢١ و ٢٢ .

(٤) لاحظ كلمة (نحن) هنا، فهي جمع والمقصود بها واحد وهو الباحث،  
وليس هذا تعظيماً، وإنما هو ما اعتاده الكتّاب والباحثون .



بعد ذلك المثنى والجمع ، وما كان المثنى والجمع لو لم يكن المفرد أولاً حتى من ناحية التصور ؛ لأننا لا نستطيع أن نتصور اثنين أو ثلاثة إلا بعد أن نتصور الواحد قبلها .

وبدل على أصلية المفرد أيضاً ، ما ورد في جمع الموامع من أنه لا يجوز تثنية إلا من كان مفرداً ، فلا يجوز البتة تثنية المثنى والجمع .<sup>(١)</sup> كذلك يذكر ابن يعيش في شرحه على مفصل الزمخشري أن الزيدين أصلها زيد وزيد<sup>(٢)</sup> ، ويقابل هذا ما جاء في معجم لاروس من أن :  
« Deux = un plus un<sup>(٣)</sup> » وبدل على ذلك أيضاً ما رواه ابن الشجرى  
« قد يعبر عن المثنى بتكرار اللفظ كما في أعطيتك ألفاً وألفاً ، وقد صفت لك عن جرم وجرم »<sup>(٤)</sup> .

ولا يقال في مجال معارضة هذا الرأي : إن هناك ألفاظاً في اللغة معناه لا مفرد لها كتلك التي أوردها السيوطي نحو « الملوأف : الليل والنهار وهما الجديدان والأحران والعصران ، ويقال العصران الغداة والعشي ، وهما الفتيان والردفان ... والأبيضان : اللبن والماء »<sup>(٥)</sup> ، لا يقال هذا ، فتلك

---

(١) السيوطي : جمع الموامع = ١ ص ٤٢ .

(٢) شرح المفصل = ٤ ص ١٤٧ .

(٣) La Rousse du xxe Siècle. Publié sous direction de Paul Augé Librairie - la Rousse Paris 1925.

(٤) ابن الشجرى : الأمالي الشجرية = ١ ص ١١ .

(٥) المزهر = ٢ ص ١٧٣ وما بعدها .



ألفاظ مثناة لا مفرد لها من لفظها ، ولكن لها مفرداً من معناها ، ولما كان مفرداها غير متشابهين لفظاً ( الليل والنهار ) ( الغداة والعشى ) ( اللبن والماء ) لم يكن ممكناً تثنيتهما من حيث اللفظ ، فكانت التثنية من حيث المعنى .

إذن فالمفردان موجودان لتلك الألفاظ المثناة ، إلا أنها اختلفا لفظاً ، يدل على ذلك ما أورده السيوطي في الموضع نفسه من ألفاظ مثناة لها معنيان ، فالأبيضان كلمة تدل على الشحم واللبن ، وتدل أيضاً على الملح والخبز . والأحمران تدل على الشراب واللحم ، وتدل أيضاً على الذهب والزعفران .

ولا يقال أيضاً في معارضة هذا الرأي إن السيوطي ذكر الألفاظ جمعاً لا يعرف لها واحد ، فهي ألفاظ قليلة جداً بل هي معدومة ، بالإضافة إلى - وهذا هو المهم - أن معناها واحد ، وليس لها من الجمع إلا صيغة ( مفاعل ومفاعيل ) مثل : مماهيج ، فهي موضع لجزيرة بين عمان والبحرين ، وأثافت موضع باليمن ، وأثارب موضع بالشام ، ومعاقر موضع باليمن (١) .

وعلى هذا المنوال سار السيوطي في تصنيفاته في هذا الموضع فأفرد باباً ثالثاً « لذكر الألفاظ التي معناها الجمع ولا واحد لها من لفظها » (٢) ، ورابعاً في « ذكر ما يفرد ويجمع ولا يشي » (٣) . وخامساً في

(١) المزهر > ٢ ص ١٩٧ .

(٢) المزهر > ٢ ص ١٩٩ .

(٣) المزهر > ٢ ص ٢٠٠ .

« ذكر ما يفرّد ويجمع ولا يثنى<sup>(١)</sup> ، وسادساً في « ذكر ما لا يثنى ولا يجمع »<sup>(٢)</sup> وكلها أبواب مبنية على الفاظ قليلة بلغت في بعض الأبواب إلى ثلاثة ألفاظ بل إلى ألفين، مما يثنى بناء قاعدة عليها، بالإضافة إلى الشك في المرويات أو في بعضها، بحيث إن السيوطي مفرم بذكر الباب ثم ذكر ما يناقضه، فإذا ذكر المفرد الذي لا يثنى له، بذكر ما يقابله وهو المثنى الذي لا مفرد له .. وهكذا . وربما دفعه ذلك إلى أن يثنى الباب على ألفين أو ثلاثة .

وقد بنى القدماء على أصلية المفرد وفرعية المثنى والجمع أن ما يعرب به المفرد ( وهو الأصل ) أصل ما يعرب به المثنى والجمع ( وهما فرعان ) فرع ، أي أن حركات الإعراب أصل لحروفه<sup>(٣)</sup>، وبذلك تكون حركات الإعراب أسبق من حروفه .

ويستعملون على ذلك أيضاً بأن حروف الإعراب ناتجة عن إشباع ما يماثلها حركات من الإعراب، فالضمة إن شئت نتج عنها واو، والفتحة إذا أشبعت نتج عنها ألف، والكسرة إذا أشبعت نتج عنها ياء .

---

(١) التوهر > ٢ ص ٢١١ .

(٢) التوهر > ٢ ص ٢٠٩ .

(٣) انظر ابن الأنباري : أسرار العربية ص ٤٨ و ٤٩ وابن يعقوب :

شرح المفصل > ١ ص ٥١ والسيوطي : مسج الموامع > ١ ص ٢١ و ٢٢

وانظر من المحدثين د. حسن عون - رحمة الله عليه - في اللغة والعجم ص ٨٣

ط رويال الاسكندرية ١٩٥٢ .

وجود المثنى في العربية هو وجه الاختلاف في فصيلة العدد بينها ، وبين ما نأخذه من اللغات الهندوأوربية ميدانا للتقابل : كالفرنسية والإنجليزية والفارسية ، فكلاهما لا مثنى فيها ، وقد فصل فندريس القول في اللغات التي بها مثنى والتي لا يوجد بها فقال « فمن اللغات ما كان فيها أو ما يزال فيها مثنى . والهندية الأوربية كان فيها مثنى أبى عليه الزمن التاريخي فترة طويلة أو قصيرة على حسب اللغات ، ثم أبعدها جميعاً تقريباً شيئاً فشيئاً ، ففي الهند نجد المثنى في السنسكريتية ، فيدية كانت أم كلاسيكية ، وذلك على عكس البراكريتية والبيالية اللتين فقدتا ه . وكانت الفارسية القديمة والزندية تستعملانه في صرامة ، ولا يوجد منه أثر في اللغة الفهلوية ، ولا يوجد المثنى في الأرمينية ولا في اللاتينية منذ أقدم تاريخ نعرفه لها» (١) .

وربما أخذ بعض اللغويين المحدثين وجود المثنى في اللغة دليلاً على تخلفها ، إذ يرون أن اللغات عندما ترتقي تتخلص من ظاهرة المثنى ، وهذا دليل على المدينة والاحتفاظ بالمثنى يبدو كما لو كان دليلاً على حضارة متأخرة ، واختفاؤه على العكس من ذلك يدل على تقدم الحضارة» (٢) .

وعندي أن هذا القول بعيد عن الصواب ، ولا يحمل أى دليل على صحته ؛ لأن الشيع والتعميم - بمعنى وضع المثنى والجمع في طبقة واحدة وعدم الفصل بينها - ليس من تقدم التفكير ولا المدنية في شيء ، بل أن الدقة والتعقيد وعدم

---

(١) اللغة : ص ١٣٣ .

(٢) اللغة ص ٤٣٠ .

المساواة بين الاثنين والثلاثة هو من المدنية والتقدم الفكرى والحضارى، فالثنى غير الجمع، وما كان لاثنين غير ما يكون لثلاثة .

أما ما يقال من أن اللغات البدائية غير قادرة على التعميم والتجريد، فهذا له مجال آخر، ومواضع أخرى ليس منها موضوعنا هذا، ذلك أن البدائين لديهم كلمات كثيرة عن شيء واحد فهناك مثلاً لفظة تعبر عن (قطع) ثمرة المانجو، وأخرى عن (قطع) ثمرة الموز، وثالثة عن (قطع) غصن شجرة وهكذا قد تجد خمسين كلمة تعبر كل منها عن (قطع) شيء بعينه، ولكن ليس لديهم كلمة واحدة تعبر عن (القطع) نفسه كصفة عامة، وقد تجد عند البدائين كلمات كثيرة عن الطيور والأسماك والأشجار على اختلاف أنواعها، ولكنك قد لا تجد كلمة عامة تطلق على (طائر) أو (سمك) أو (شجرة) وهكذا (١) .

أما في مجالنا هذا (مجال التفرقة بين الاثنين وبين ما كان أكثر من الاثنين) فيقال فيه « إن اللغات البدائية عاجزة عن التعبير تعبيراً دقيقاً محدوداً، وذلك لأن مفرداتها محدودة جداً، وهذه خصيصة تناقض الخصيصة السابقة (يقصد ما ذكره أردنر في الفقرة السابقة)؛ فعلى حين رأينا كلمات كثيرة تطلق كل منها على شيء وبذاته دون أن تكون هناك كلمة واحدة تدل على هذا الشيء (مجرداً)، نرى هنا نقصاً كبيراً في المفردات (٢)؛ بحيث تطلق اللفظة الواحدة

---

(1) Ardener, Social Anthropology and Language p. 13, Tayistok publication, London 1971.

(٢) نطبق هذا على مجالنا فنقول، مفردات الثنى ومفردات الجمع .

على أشياء كثيرة، قد لا يكون بينها رابط ما، ويتمحدد المقصود بعوامل خارجية<sup>(١)</sup>.

ولا يقال لم لا يكون للثلاثة لفظ خاص بها كالثنتين، ولم لا يكون للأربعة لفظ...؟ فنحن إذا فتحنا هذا الباب فإن نستطيع إغلاقه، لأننا سنصل إلى ألف وزيادة ونطابق بأن يكون لكل ما قبله من المعدودات لفظ خاص به، أضف إلى ذلك أن ظاهرة المثني في اللغة لها شواهد كثيرة في حياتنا العملية تؤيد لزومها كاليدين والرجلين والعيذين والزوجين والليل والنهار والسماء والأرض والذكر والأنثى والجنة والنار.

ويبنى على خطأ من قال: إن التخلي عن الثنية دليل على المدنية والتقدم خطأ من قال: إن العربية كانت في طريقها إلى التخلي عن الثنية بحيث بقي فيها صنفان للعدد: الإفراد والجمع، شأنها في ذلك شأن اليونانية، يدل على ذلك اضطراب الإعراب في المثني قبل الإسلام. إلا أن هناك عاملين ساعدوا على بقائه صيغة المثني وهما:-

- ١ - استعمال القرآن الكريم لهذه الصيغة فمنحها القوة حتى تبي وتعيش.
- ٢ - التقدير والاحترام اللذان اكتسبتهما العربية حيث إنها لغة القرآن والعرب الفاتحين، فأعطاهما ذلك شيئاً من التقديس فلم تتعاور عابها مظاهر التطور اللغوي<sup>(٢)</sup>.

---

(١) د. عبده الراجحي: اللغة وعلوم المجتمع ص ١٧ و١٨ الاسكندرية سنة ١٩٧٧.

(٢) د. حسن عون: دراسات في اللغة والنحو العربي ص ٥٦ وما بعدها  
بتصرف معهد البحوث والدراسات العربية سنة ١٩٦٩ م.

والخطأ هنا لا يمكن في العاملين ، إنما يمكن في افتراض تلاشي ظاهرة  
المتنى واختفائها ، لولا وجود هذين العاملين ، فاللغة العربية - كما سبق أن بينا -  
تميل إلى الدقة والتقنين لذلك وجد المتنى : هل تقول إن اللغة التي تسوى بين  
الاثنين والثلاثة هي اللغة المتعدنية ، الدقيقة ، اللغة التي تميل إلى الشيع والتعميم  
أو تقول إن اللغة الحضارية هي التي تقول هذان اثنان وهؤلاء ثلاثة . ؟

كما أننا بينا من قبل شواهد عديدة لوجود المتنى في حياتنا العملية ولست  
أدرى لم يكون شأن العربية كشأن اليونانية أو لم تؤخذ اليونانية مقياساً ،  
يطبق ما حدث فيها على غيرها من اللغات ؟ إن لكل لغة طبيعتها وتطوراتها .  
وما حدث في لغة ما ليس لازماً أن يحدث في لغة أخرى .

وطريقة التثنية في اللغة العربية إضافة ألف ونون في حالة الرفع وياء ونون  
في حالة النصب والجر ، وكان هناك من القبائل من يلزم المتنى الألف ثم  
يعر به بحركات مقدره على الألف ، أو ظاهرة على النون (٢) ، وليس هذا إلا  
تطوراً في الإعراب وانتقالاً من التعميم والشمول إلى التخصيص والتقنين ، ولذلك  
قال الشيخ محمد محيي الدين رحمة الله عليه في البيت :

ومصدر مشرق النحر كأن تديه ( تدياه ) حقان

« ولا داعي لما أجازته الشارح على رواية ( كأن تدياه ) من أن يكون

---

(١) أنظر في ذلك جمع الموامع ١/١٤٣ وشرح المفصل ٨/٨٢ وشواهد  
التوضيح والتصحيح لمشكلات الجامع الصحيح ص ٩٧ لابن مالك تحقيق  
محمد فؤاد عبد الباقي دار العروبة سنة ١٩٥٧م وغيرها من المراجع في باب المتنى .



( تدياه ) اسم كأن ، أتى به الشاعر على لغة من يلزم المثنى الألف ، فان في ذلك شيئين ، كل واحد منهما خلاف الأصل ، أحدهما : أن يجيء المثنى في الأحوال كلها - بالألف لغة مهجورة قديمة لبعض العرب . ثانيهما أن فيه حمل البيت على القليل للنادر - وهو عدم ذكر اسم كان - مع إمكان جملة على الكثير المشهور ، والذي يتعين على المعريين ألا يحملوا الكلام على وجه ضعيف متى أمكن جملة على وجه صحيح راجح ، (١) .

فالزام المثنى الألف مرحلة قديمة في الإعراب ، تميل إلى الإجمال والتعميم ثم ما تلبث أن تفصل المساعدة على نحو فيه من التفريع والتخصيص ما يناسب أحوال الكلام المختلفة ، ومثل ذلك نجد في أبواب نحوية أخرى ، « كأسلوب الاستثناء عند ما يكون الكلام تاماً منفيّاً ، فاذا كان الاستثناء متصلاً ، أى أن المستثنى داخل في جنس المستثنى منه ، وجب إعراب المستثنى على أنه بدل من المستثنى منه ، أما إذا كان الاستثناء منقطعاً فيجب حينئذ نصب المستثنى ، وإذن فهناك حركتان للإعراب كل منهما يدل على معنى مخالف للآخر ، وهذه مرحلة راقية متطور من مراحل الإعراب ، إذ إننا نجد عند بنى نعيم الدور الذى سبق هذا التقدم والرقى ، فهم يعممون ، فلا يفرقون بين الاستثناء المتصل والمنقطع فيتبعون على البدل في الحالتين ومن شواهد ذلك قول جرير العود :

وبلدة ليس بها أنيسُ      إلا اليعافير وإلا العيس

( سيويه ١ / ٣٦٥ )

(١) هامش شرح ابن عقيل ١ / ٣٩٢ .



ولغة أكلوني البراغيت مثال « آخر للانتقال من البساطة والتصميم إلى التخصيص والتفريق ، وأية بساطة أكثر من أن يجمع الفعل مع الفاعلين ، ويثنى مع الفاعلين ؟ ثم لما تقدمت العقول وارتقت ظهر أفراد الفعل أياً كان عدد الفاعلين . وهو يدل على التروى وإعمال للفكر » (١).

ويؤيد ذلك أن هناك من النحاة من يرى أن الأصل في إعراب المثنى الألف ، ثم إن الاستعمال جاء على قلبها ياء في حالي الجر والنصب حرصاً على البيان (٢) .

ويرى بعض اللغويين أن أصل حركة نون المثنى هي الفتح الولدان (بفتح النون) ، ولكن تتابع صوتين متماثلين ، وهما المد بالألف ثم الفتحة على النون ، يجعل النطق صعباً ، فقانون المخالفة dissimilation ؛ أي الذي يخالف بين صوتين متماثلين معاً ، حتى يسهل نطقها ، جعل فتحة النون كسرة ، ويحدد هذا أيضاً في جمع المؤنث السالم ( رأيت الفاطمات ) (٣) .

- 
- (١) كتابنا : ظاهرة الإعراب في النحو العربي ص ١١ بتصرف .  
(٢) إعراب القرآن المنسوب إلى الزجاج ص ٩٣٣ تحقيق إبراهيم الإياري ط وزارة الثقافة والإرشاد القومي ، مصر سنة ١٩٦٤ م .  
(٣) « رمضان عبد التواب » كراثة توالي الأمثال في الأبنية العربية : مجلة المجمع العلمي العراقي ص ١٢٢ > ١٨ سنة ١٩٦٩ وله أيضاً لحن العامة والتطور اللغوي ص ٣٧ وما بعدها دار المعارف ١٩٦٧ .

والثنائية في الانجليزية سبيلها أن يؤتى بلفظ يدل على الاثنين قبل الاسم المراد تثنيته ، ويجيء في صيغة الجمع . كأن يقال :

Two books , Both girls , Couple of boys

والسبيل نفسها للثنائية في الفرنسية

deux garçons

وفي الفارسية يؤتى بالاسم في حالة المفرد قبله كلمة دو بمعنى اثنين: دو اسب حصانان : دو مرد رجلان .

وفي الألمانية يكون العدد اثنان Zwei سابقاً الاسم في حالة الجمع ، ايدل على الثنائية مثل Zwei Bucher كتابان

أما الجمع: فالأغلب الأعم في الانجليزية إضافة حرف s للمفرد علامة على الجمع فيقال pen قلم ، pens أقلام ، leg رجل legs أرجل . ولكن هناك ألفاظاً يحدث تغيير في بنيتها دليلاً على الجمع نحو man رجل ، men رجال ، woman امرأة ، women نسوة ، foot قدم ، feet أقدام ، goose أوزة ، geese أوز ، tooth سن ، teath أسنان .

وكذلك الحال في الفرنسية فيقال garçon و garçons ولد وأولاد livres , livre كتاب وكتب le marchand , les marchands التاجر والتجار .

وهناك أيضاً بعض الأسماء التي لا تخضع لهذه القاعدة العامة .

فالأسماء المنتهية في المفرد s أو x أو z لا يضاف عند جمعها حرف s بل تظل كما هي .

الشهر والشهور le mois , les mois  
الثلث والثلثان le prix , les prix  
الأنف والأنوف le nez , les nez

والأسماء التي تنتهي بـ eau أو eu يضاف حرف x وليس s عند الجمع :

للسكين والسكاكين le couteau , les couteaux  
الاعتراف والاعترافات l'aveu , les aveux

والأسماء المنتهية بالحرفين al تجمع بتغيير al إلى aux مثل le cheval الحصان les cheveux الأحصنة .

والجمع في الفارسية له علامتان ( أن ) و ( ها ) ، تضاف واحدة منها إلى آخر المفرد .

وكل فئ روج يجمع بإضافة ( ان ) إلى آخره مثل

زنان : نساء ، جمع زن

شيران : أسود جمع شير

اسبان أحصنة جمع أسب

أما الجماد واسم المعنى فتستعمل العلامة الثانية ( ها ) مثل

سنكها : أحجار جمع سنكه

فرشها : سجاد جمع فرش

دانشها : علوم جمع دانش

وهناك مجموعة من الكلمات ، تخرج على هذه القاعدة ، فتجمع بالعلامتين معاً ،

مثل :

سخن تجمع سخنها أو سخنان : كلام

ستاره تجمع ستارهها أو ستار كان : نجوم

وكذلك ما كان من أعضاء البدن زوجا ، والنباتات تجمع بالعلامتين . مثل  
جشم تجمع جشمها أو جثمان عيون ، ودرخت تجمع درختها أو درختان  
شجر .

وهناك ما يجمع - مثل العربية - جمع مؤنث سالم مثل ده تجمع دهات قوى ،  
وباغ تجمع باغات حدائق . (١)

على أن هناك شيئا في التقابل بين هذه اللغات من ناحية وبين اللغة العربية  
من ناحية أخرى ، فمن المعروف أن العدد في العربية يتأثر من حيث كونه مذكرا  
أو مؤنثا تبعاً لحالة المعدود ، فيقال ثلاثة أولاد وأربع بنات ، وولدان إثنان ،  
وبنتان اثنتان ، وخمس وثلاثون امرأة وخمسة وثلاثون رجلا ، أما اللغات التي  
تتخذها ميديانا للتقابل فالعدد لا يتغير بنيته سواء أكان المعدود مذكرا أم مؤنثا  
فيقال deux garçons ولدان ، deux fils بنتان ، three women ثلاث نساء  
three men ثلاثة رجال .

وهناك حالة واحدة يتفق فيها العدد المعدود - أعنى في الفرنسية - في العدد  
واحد ، فيقولون un paysan فلاح و une paysanne فلاحه .

وبلاحظ أيضاً أن المعدود إذا زاد عن اثنين في الإنجليزية والفرنسية يكون  
في حالة الجمع quatre livres , trois paysans , two boys ، أما الفارسية  
فيبقى في حالة المفرد ، مثل دو كتاب كتابان ، سه نفر ثلاثة أشخاص ، چهار  
سيب أربع تفاحات ، هشت إقليم ثمانية أقاليم .

يبقى بعد ذلك أن نبين أسلوباً يختص به الشعر العربي ، وهو مخاطبة الشاعر

(١) قواعد اللغة الفارسية ص ٢٦ وما بعدها .

للمثنى في أول قصيدته، وهناك شواهد لا حصر لها لذلك . ونحن نختار هذا البيت الذي أورده الفراء لتعليقه عليه تعليقاً يدل على ملكة هذا الرجل اللغوية، وتعليقه لذلك تعليلاً لا يبعد عن واقع اللغة والأدب معاً :

قال سويد بن كراع :

فان تزجراني يا ابن عفان أنزجر وإن تدطاني أحمر عرضاً ممنعاً (١)  
قال الفراء « نرى أن ذلك منهم أن الرجل أدنى أعوانه في أبله وغنمه اثنان، وكذلك الرفقة، أدنى ما يكونون ثلاثة، فجرى كلام الواحد على صاحبيه، ألا ترى الشعراء أكثر شيء قبلاً، يا صاحبي يا خليلي » (٢) .

فالشاعر هنا يخاطب نفسه مع اثنين آخرين ، وكان الأمر للجماعة ، وهي أوقع ما يكون للمشاركة الوجدانية وتبادل المشاعر والعواطف ، حتى يجد الشاعر ارتياحاً ، لأن هناك آخرين يبادلونه المشاعر نفسها ويحسون بها كما يحس بها هو . وهذا هو المناسب للشعر .

على أن اللغة العربية لم تنفرد - من بين اللغات التي نتخذها ميداناً للتقابل - بصيغة المثنى فحسب ، بل إن الجمع فيها يتخذ أنواعاً متعددة ، وهي جمع المؤنث

---

(١) جاء في المزهري : البيت لسويد بن كراع وكان قد هجا بني عبد الله ابن دارم فاستعدوا عليه سعيد بن عثمان فأراد ضربه . وهذا يدل على أنه خاطب اثنين سعيد بن عثمان ومن ينوب عنه أو يحضر معه . (المزهري ١/٣٣٤)

(٢) معاني القرآن ٣/٧٨ تحقيق محمد طي النجار ط الدار المصرية للتأليف

السالم وجمع المذكر السالم ، ثم التوكسير الذي ينقسم إلى جموع قلة وجموع كثرة وجمع الجمع واسم الجنس الجمعى .

وكل هذه الأنواع المذكورة فى كتب الصرفيين ومطولاتهم ، مما لا يستدعى عرضها بالتفصيل ، ولكننا سنلقى الضوء على ما يحتاج إلى نقد أو تعليق .

واسم الجمع عندهم ما يبدل على أكثر من اثنين ولا مفرد له من نفس مادة لفظه، كزصرة وفرقة وأمة . واسم الجنس الجمعى ما دل على مطلق الجنس للمفرد الذى آخره تاء التأنيث وباء النسب، كثمرة وشجرة وعربي وعجمى فهذه مفردات لأسماء الجنس الجمعى : تمر وشجر وعرب وعجم . وجمع الجمع يذكّر تا بالمتنوع من الصرف، مما كان ورنه على مفاعيل ومفاعل ولا واحداً، مثل العبايد والمذاكير والأبايل . وجاء عن الواحدى (١) أن جماعة عدت ( سراويل ) مفرداً ، وقد رد هذا الوم إبراهيم السمرانى بقوله « فات القدامى فى كثير من الأحيان رد الألفاظ إلى أصولها و ( السراويل ) معرب فارسي أصله ( شلوار ) فى الفارسية ولعل العربية عمدت إلى الإبدال فقييل ( سراويل ) إبعاداً للكلمة عن أصلها الفارسي . وقد جاءت فى قوله تعالى « وجعل لكم سراويل تقيكم الحر » ( النحل ٨١ ) . (٢)

(١) الواحدى : شرح ديوان المتنبى ص ٧٩٣ برلين سنة ١٨٦١ م .

(٢) إبراهيم السامراني : دراسات فى اللغة ص ٨٨ بغداد سنة ١٩٦١ م .



وجموع القلة وجموع الكثرة لها عديم تحديد وأوزان ، فالأولى حدودها  
وضبطوها في أوزان أربعة هي :

١ - أفعلة	مثل	أسلحة
٢ - أفعال	مثل	أفلس
٣ - فعلة	مثل	فتية
٤ - أفعال	مثل	أفراس

وفيها يقول ابن مالك

أفعله أفعال ثم فعلة

تت أفعال جموع قلة

والثانية لها ما يزيد على عشرين وزناً . (١)

والذي نظنه أن جموع القلة وجموع الكثرة ليس لها ضابط يحددها ، لا من  
حيث الوزن ، ولا من حيث دلالتها العددية :

أولاً : أنهم اختلفوا في العدد المحدد للأول وهو جمع القلة ، وكذلك  
العدد المحدد للثاني ، فقد قال ابن عقيل في ذلك « جمع القلة يدل حقيقة على ثلاثة  
فما فوقها إلى العشرة ، وجمع الكثرة يدل على ما فوق العشرة إلى غير نهاية » .  
ولكن الشيخ محمد محيي الدين علق على قول ابن عقيل قائلاً « هذا أحد قولين  
والمقول للثاني أن جمع الكثرة يدل على الثلاثة إلى ما لانهاية ، وطى هذا يكون  
جمع القلة وجمع الكثرة متفقين في المبدأ ، ولكنها مختلفان في النهاية ، ويكون  
الذي ينوب عن الآخر جمع القلة ، إذ ينوب عن جمع الكثرة في الدلالة على أحد  
عشر فصاعداً ، أما جمع الكثرة فدلالته حينئذ على الثلاثة إلى العشرة ليست

(١) أنظر في كل ذلك شرح ابن عقيل ج ٢ ص ٤٥٢ وما بعدها .



بالنيابة عن جمع القلة ، ولكن بالأصالة ، ودلالته هذه حقيقة ، لا مجاز (١)

ثانياً : أن هناك أوزاناً متداخلة بين النوعين ، أي أن هناك أوزاناً من جموع القلة تدل على الكثرة ، وأوزاناً من جموع الكثرة تدل على القلة ، يقول ابن عقيل « قد يستغنى ببعض أبنية القلة عن بعض أبنية الكثرة : كرجل وأرجل وعنق وأعناق ، وفؤاد وأفئدة . وقد يستغنى ببعض أبنية الكثرة عن بعض أبنية القلة : كرجل ورجال وقلب وقلوب » (٢) و « ذهب الفراء إلى أن من جموع القلة فعل نحو ظلم وفعل نحو نعم وفعله نحو قرده ، وذهب بعضهم إلى أن منها فعلة نحو بربرة ، نقله ابن الدهان ، وذهب أبو زيد الأنصاري إلى أن منها أفعلاء نحو أصدقاء ، نقله عنه أبو زكريا التبرزي » ثم يعلق الأشموني على كل ذلك قائلاً « والصحيح أن هذه كلها من جموع الكثرة » (٣)

ثالثاً : أن هناك من الجموع ما ورد وزنه على غير الأوزان التي وضعوها ، سواء للقلة أم للكثرة ، فقد « ورد جمع ثوب على أبواب ، وهو قياس نظيره من معتل العين ، وقد ورد جمعه على ثياب من جموع الكثرة ، كما في قول امرئ القيس :

وإن تك قد ساءت مني خليفة فسلي ثيابي من ثيابك تنسل

(١) السابق - ٢ ص ٤٥٢ وهامشها .

(٢) شرح ابن عقيل - ٢ ص ٤٥٣ .

(٣) شرح الأشموني - ٤ ص ٤٨ « حاشية العبدان » على شرح الأشموني .

وقد ورد جمعه على أنوب وهو شاذ ، ومنه قول معروف بن عبد الرحمن :  
لكل دهر قد لبست أنوباً حتى اكتسى الرأس قناباً أشيباً  
أملح لا لذا ولا محبياً

وقالوا دار وأدوار وساق وأسواق ونار وأنور ، وقالوا ناب - وهو  
المسن من الأبل - وأنيب ، وذلك كله شاذ لا يقاس عليه . وربما همزوا الواو  
لثقل الضمة على الواو ، وبهذا روى قول عمر بن أبي ربيعة الخزومي :  
فلما فقدت الصوت منهم وأطفئت مصابيح شبت بالعشاء وأنور<sup>(١)</sup>

ومما يؤيد ذلك أيضاً ما أورده سيبويه عند حديثه عن أصل الوزن في جمع  
القلة ، فقد أتى بأوزان أخرى ، ويقول عنها « وليس ذلك بالباب في كلام  
العرب » ويستعمل كلمة ( ربما ) وحرف التقليل ( قد ) وعبارة « فلا يعلم إلا  
بالسمع ، كل ذلك متحقق في نص سيبويه الآتي » وأعلم أنه قد يجيء في ( فعل )  
( أفعال ) مكان ( أفعل ) قال الشاعر ( الأعشي ) .

وجدت إذا أصطلحوا خيرم وزندك أنقب أزنادهما

وليس ذلك بالباب في كلام العرب ، ومن ذلك قولهم أفراخ وأجداد وأفراد  
وأجد ، عربية وهي الأصل ، ثم قال « ربما كسر ( الفعل ) على ( فعلة ) كما كسر على  
( فعال ) و ( فعول ) وليس ذلك بالأصل ، وذلك قولهم جبء وهو الكمأة الحمراء  
وجبأة وفتح وفعلة ، وقعب وقعبة ، وقد يكسر على ( فعولة ) و ( فعالة ) ،

---

(١) تعليق الشيخ محي الدين علي شرح ابن عقيل : ص ٢ هامش صفحة

٤٥٤ ، وقد ورد مثل ذلك في شرح الأثموني وزاد عليه جمع سيف على أسيف

كقولهم « كأنهم أسيف بيض ثمانية » الأثموني ص ٤ ص ٨٩ .

فيلحقون هاء التأنيث البناء وهو القياس أن يكسر عليه . وزعم الخليل أنهم إنما أرادوا أن يحققوا التأنيث ، وذلك نحو الفحالة والبعولة والعمومة والقياس في (فعل) ما ذكرنا ، وأما ما سوى ذلك فلا يعلم إلا بالسمع . (١)

رابعاً : من العسير جداً - ان لم يكن من المحال - أن تحدد أوزان جموع الكثرة في أكثر من عشرين وزناً ، ويكون لكل وزن من هذه الأوزان شواهد عديدة ، تدل على أن كلا منها يدل على ما زاد على العشرة ، فلا بد من الشواهد العديدة لكل وزن حتى تستقيم القاعدة ، وإذا وجدت الشواهد ، فهل توجد وهي دالة على العدد ؟ - هذا مستبعد إذا عرفنا طبيعة الشعر (٢) وأنها تبعد عن العدد والحساب ، والتحديد الرقمي بوجه عام ، وتتصل بالعواطف والشاعر والأحاسيس من حزن وفرح وألم ورضا وحب وبغض .

خامساً : هناك نقطة مهمة جداً نقود أن نبرزها في هذا المقام ، ألا وهي وضع الصرفين الأوزان للجمع ، ثم مجيء المفرد من كل وزن على كذا وكذا . فكأن الجمع هو الأصل ، والمفرد فرع . وهذا يناقض ما اتفقنا عليه في أول الكلام عن المفرد والمثنى والجمع ، وأن المفرد أصل لكليهما ، وربما كان هذا الوضع المقلوب هو الذي جرم إلى الخلط في الأوزان بين جموع الكثرة والتداخل بينهما على النحو الذي فصلناه منذ قليل .

والأولى - على حسب أصلية المفرد - أن يقال : إن (ثوباً) مثلاً تجمع

(١) للكتاب ٢ ص ١٧٦ .

(٢) معظم استشهاد النحاه منه .

على أنواب وثياب وأنوب ؛ و كلب على كلاب وأكلب ، وسيف  
على أسياف وسيوف وأسياف .

وفي ذلك يقول المجمع اللغوي « وأما الثاني (١) فوجدته متعذر التحقيق؛  
لأن من جموع التكسير ما ينتقاس في أكثر من عشرة أنواع من المفردات  
( مثل وزن فعال ) فإذا وجد في المصطلحات جمع على هذه الصيغة ، ولم ينص  
على مفرد معين من المفردات التي لهذه الصيغة ، كان تعيين نوع دون نوع من  
الأوزان التي تزيد على عشرة ترجيحاً بلا مرجح وهو محال . على أننا لو فرضنا  
فرضاً أننا عرفنا ذلك المفرد المجهول بوسيلة ما لكان خلقنا إياه افتئناً على اللغة  
وجسارة لا يستهين بها إلا من خلع عن عنقه كل ربة علمية؛ إذ نكون قد ارتجلنا  
في اللغة مادة لم تكن فيها، لأن الأصول في أوضاع كل لغة وموادها هي مفرداتها،  
والجمع فرع قد يؤخذ كغيره بالقياس . ومعاذ الله أن ينتحل مجتمعنا هذه النحلة  
الخطيئة . وبعد فماذا يكون حالنا إذا وضعنا من عند أنفسنا مادة في اللغة  
بوضع مفرد لم تذكره المعاجم التي بين أيدينا ، ثم ظهرت بعد معجمات أخرى  
فيها مفرد معين لهذا الجمع غير المفرد الذي خلقناه ؟ ومن الغريب أن بعض  
التأخرين، كابن مالك في الألفية، والسيوطي في جمع الجوامع، جرى تأليفه على

---

(١) يقصد البحث عن المفرد الذي جمعه على وزن من الأوزان التي ذكرها

الصرفيون .

(٢) رأى لجنة الأصول العامة بالمجمع برئاسة الشيخ أحمد طي الاسكندري .

مجلة مجمع فؤاد الأول للغة العربية . محاضر جلسات مور الانعقاد الرابع

ذكر صيغة الجمع ، ثم ذكر المفردات التي ينقاس فيها، فجعل الفرع أصلاً والأصل فرطاً ، مما جعل كتبهم أقل فائدة من كتب المتقدمين في هذا الباب .

على أن هناك تعليلاً لهذا الإضطراب في أوزان الجموع وكثرتها وتداخلها عند الباحثين فقد رأى إبراهيم السامرائي « أننا نجعل كلمة واحدة على عدة صيغ من صيغ الجمع فالشيخ يجمع على ( شيوخ ) ويجمع على ( شيوخ ) بضم الشين وعلى ( شيوخ ) بكسر الشين وعلى ( أشياخ ) ، ومثل هذه كلمة ( الحب ) بكسر الحاء ، فتجمع على ( أحباب ) و ( حبان ) بكسر الحاء وتشديد الباء و ( حبوب ) و ( حبة ) بكسر الحاء ، ( حب ) بضم الحاء » (١) ويلاحظ أيضاً أن صيغ الجموع لا تعتمد على مفردات معروفة ذات وزن معين لاتعمدها إلى غيره ، فكلمة ( رجال ) تصح أن تكون جمع ( رجل ) وهو كثير ، كما أنها جمع ( راجل ) كما في قوله تعالى « فان خفتم فرجالاً أو ركبانا » ( البقرة / ٢٣٩ ) ، وصحيفة ( فعال ) بكسر الفاء من صيغ جموع التكسير يكون من مفرداتها ( فعيل ) مثل كبير و ( فعيلة ) مثل كبيرة و فعل مثل سهم جمع سهام ... » (٢)

من هذا كله وغيره من الأوزان يستنتج أن هذه الصيغ لم تكن مقررة ، مبنية على قواعد ثابتة، فهي مماعية تخضع لمألوف المتكلم في الاستعمال المحلي، (٣) أي أنها « صيغ تخص لهجات مختلفة لم تصل حد القواعد المقررة التي تتبع نظاماً مضبوطاً من حيث علاقتها بالوصف والفعل والضمائر وما نسميه الآن

(١) دراسات في اللغة ص ٢٨ . ط بغداد سنة ١٩٦١ .

(٢) السابق ص ٨٢ .

(٣) السابق ص ٨٣ .

## Syntax system<sup>(١)</sup>.

ولا بد إذن من إضافة بسيطة في أصلية المترد وفرعية المثنى والجمع عليه .  
فتقول إن الأصلية والفرعية هنا نابعتان من فكرة المفرد وفكرة المثنى والجمع ،  
وليس لتلك الأوزان المختلفة للجمع ، فالمفرد أصل من حيث كونه فكرة مجردة ،  
وكذلك المثنى والجمع فرعان من حيث إنهما فكرتان مجردتان مترتبان على  
فكرة المفرد . دون أن ندخل في اعتبارنا تلك الأوزان العديدة لصيغ الجموع  
وأوزان مفرداتها العديدة .



## الفعل والمصدر

المسألة التي تلي هذه المسائل في الأصلية والفرعية عند نحاة العرب هي الفعل والمصدر : أيهما أصل للاخر .

وهذه المسألة لها وجهان : وجه شكلي والآخر موضوعي ، فأما الشكلي فنقصه به ما يقوم به علماء اللغة والنحو من إرجاع الكلمة إلى أصلها عند البحث عنها في المعاجم اللغوية أو عند الاشتقاق . والجانب التقابلي في هذا الوجه يوضح الاختلاف بين اللغات في ذلك .

ففي اللغة الإنجليزية يأتيون بالفعل في زمن المضارع وقبله الحرف to (١) مثل to write و to eat و to read : أن يكتب أن يأكل ، أن يقرأ . ويطلقون على مثل هذا النمط كلمة المصدر infinitive ومن المصدر يشتقون المضارع He writes والماضي He wrote والاستمرار He is is writieng والماضي والمضارع التامين He (had) has written واسم الفاعل . writer

وقبل أن تنتقل إلى الفرنسية نلاحظ أن إطلاق كلمة المصدر infinitive على الفعل مسبوقة بـ to مثل to eat يشابه عندنا ( أن ) المصدرية التي تدخل

---

(١) يستثنى من ذلك فعل الكينونة to be ، فلا علاقة بين المصدر والمضارع is و was و are و were و am من حيث المادة إلا في التصريف الثالث been : past participle .



على الفعل وتؤول معه بمصدر ، والاستعمال في اللفتين واحد :

I want to eat . I want eating

أريد أن أكل                      أريد أكلا

وفي الفرنسية لا يوجد مصدر واحد infinitif لاشتقاق كل الأفعال وغيرها من المشتقات ، بل يوجد ثلاثة أنواع من المصادر .

فالأول يشتق منه أفعال المجموعة الأولى وينتهي بـ er مثل parler و manger أن يأكل ، أن يتكلم .

والثاني لأفعال المجموعة الثانية وينتهي بـ ir مثل finir و réussir أن ننجح ، أن ينتهي .

والثالث لأفعال المجموعة الثالثة وتنتهي بـ oir مثل savoir أن يعرف ، أو re مثل mettre أن يضع ، أو ir مثل venir أن يأتي .

فمن هذه المصادر تشتق الأفعال بأزمنتها العديدة مثل المضارع Le présent والماضي المركب Le passé composé والمستقبل Le futur والماضي البسيط Le passé simple وغيرها من الأزمنة .

كل هذا في الصيغة الإخبارية Le mode indicatif ، تأتي بعد ذلك صيغتان أخريان ، وهما الصيغة الشرطية Le mode conditionnel وصيغة الشك Le mode subjunctif وأخيراً صيغة الأمر Le mode imperative ، وغير هذه الصيغ بأزمنتها المختلفة يشتق أيضاً اسم الفاعل Le participe présent

واسم المفعول Le participe passé ... (١) .

والفارسية أيضاً فيها ما يسمى بالمصدر وهي كلمة تنتهي بحرف النون مسبوقة بالتاء أو بالذال مثل كفتن : أن يقول أو آمدن : أن يجيء ، ومن المصدر تشتق الأفعال في أزمنتها المختلفة كالمضارع بأنواعه والماضي بأنواعه والمستقبل .. وكذلك الصيغ كاسم الفاعل والصفة المشبهة ...

ويحدث ذلك بأن نحذف في الغالب الدال والنون أو التاء والنون ، فنحصل على المادة الأصلية ، ومنها يشتق كل ما سبق ذكره بإضافة نهايات معينة (٢) .

وإذن فكل هذه اللغات تعتمد على ما يسمى بالمصدر (اصطلاحاً) لكي تشتق منه الصيغ المختلفة والأزمنة العديدة . فمماذا عن اللغة العربية الحقيقة أن الأمر لا يخرج عن ذلك وإن كان يعتوره بعض الصعوبة أحياناً . فالأصل في العربية لكي ، نعرف اشتقاق صيغة من الصيغ ، أن تأتي بالمادة المجردة ثلاثية

---

(١) نلاحظ أن الفرنسية تخلو من زمن الاستمرار Continious الذي نجده في الإنجليزية بزيادة ing في نهاية الفعل ويسبق بفعل to be ، وفي الفارسية بإضافة ميم وباء إلى الفعل ، ويبدو أن الفرنسية قد استعاضت عن ذلك بصيغة اسم الفاعل Le particip présent ومنها قولهم Apprenez le français en chantant « تعلم الفرنسية مغنياً » وهذا هو الفعل الدائم Permansif وأنظر الفصل الأول ص ٣٢

(٢) لا بد من الحفظ لتعرف المادة الأصلية من المصادر لأنها غير قياسية .

كانت أم رباعية في حالة للفعل ، ويزاد عليها الخماسية في حالة الاسم ومن هذه المادة المجردة تشتق الصيغ المختلفة ، إلا أن الأمر في بعض الحالات يستدعي تعبيراً في بناء الكلمة نفسها حتى نستطيع أن نرجعها إلى مادتها الأصلية المجردة . يقول الشيخ السيد محمود خاطر تعبيراً عن الصعوبة في الرجوع إلى أصول الصيغ نظراً لما يعتريها من إعلال وإبدال :

« أنظر كيف يتأني للمبتدئ إدراك أن الناقاة تجمع على أنوق ، وأنهم استثقلوا الضمة على الواو ، فقدموها فقالوا أو تق ثم عوضوا من الواو ياء فقالوا أينق ، ثم جمعوها على أيانق حتى إذا عرضت له الأيانق وجدها في مادة ( ن وق ) ، وأن السيئة أصلها سيوثة فيطلبها في ( س و أ ) ، وأن السين في ( س و د ) . وأنى يسهل عليه في أول أمره أن الميزاب يطالب في مادة ( و ز ب ) ، وتجاه الشيء في ( و ج ه ) ، وتترى في ( و ت ر ) وأن السلسبيل في ( س ب ل ) واضمححل وامضحل كليهما في ( ض ح ل ) ، وأن السنة للعام في ( س ن ه ) أو ( س ن و ) ، والسنة للنحاس في ( و س ن ) وأن قولهم عم صباحاً في ( ن ع م ) ، وأبم الله في ( ي م ن ) إلى غير ذلك مما لا يهتدى إليه إلا بعد المزاولة وطول التدريب » (١) .

---

(١) مقدمة كتاب « مختار الصحاح » بولاق سنة ١٩٥٣ الطبعة السابعة . والأصل في ذلك هو كتاب الصحاح لأبي نصر إسماعيل بن حماد الجوهري ، ثم إن أبا بكر الرازي جمع في هذا الكتاب ما رآه لازماً مفيداً مستعملاً في اللغة ومماه مختار الصحاح وجرى فيه على طريقة الجوهري في إيراد الكلم باعتبار أواخرها . وغير الرازي كثيرون ممن تصدوا للصحاح بالاختصار =

فهذا كله عن الشق الأول وهو الشق الشكلي أو قل الشق الذي يتعلق بالدرس اللغوي التطبيقي . فإذا عن الشق الثاني وهو الموضوعي أي الذي يتصل باللغة من حيث هي لغة أو بالأحرى يتصل بتاريخ اللغة منذ القدم لنعرف أيهما كان أسبق في الظهور : المصدر على رأي البصريين أو الفعل على رأي الكوفيين . وإذا كان الشق الأول مختلفاً بين لغة وأخرى ، فهذا لا يجيء من أصل الوضع في النشأة الأولى ، بل يجيء من الاستعمال وتطوره على مر العصور ؛ أي الطريقة التي اتبعها اللغويون والنحاة في ذلك على أن الشق الثاني هذا لا يختلف بين لغة وأخرى فقولة إن المصدر أصل والفعل فرع عليه أو العكس ينطبق على اللغات جميعاً من حيث هي لغات فحسب ، لا من حيث استعمالها وتطبيقها .

وقبل أن نفق برأي في هذا الموضوع نحب أن نعرض لأدلة كل من الكوفيين والبصريين، ولو أنها أدلة شكلية ذات طابع فلسفي جدلي ، إلا إن التعرض لها يفيدنا في معرفة طرائق تفكير قدامى النحاة في بعض المسائل .

فلقد ذهب الكوفيون إلى أن المصدر مشتق من الفعل وفرع عليه ، وذهب البصريون إلى عكس ذلك .

---

= والاختيار مثل الزنجاني وابن الصائغ الدمشقي ، وجاء الشيخان حمزة فتح الله والسيد محمود خاطر فرتباً مختار الصحاح للرازي ترتيباً على حسب أوائل الكلم كترتيب المصباح للفيومي . وقد قررت وزارة المعارف العمومية توزيع هذا المختار على تلاميذها سنة ١٩٠٤ م .

وكانت أدلة الكوفيين تنحصر فيما يلي :

- أ - الفعل هو الأصل ؛ لأن المصدر يصبح لصحته ، ويعتل لاعتلاله
- ب - الفعل يعمل في المصدر ، والعامل رتبته قبل رتبة المفعول
- ج - المصدر يجر تأكيذاً للفعل ورتبة المؤكد ( بفتح الكاف وتشديدها )
- د - هناك أفعال لا مصدر لها وهي الأفعال الجامدة (١) وهي ليس وعسى وبئس ونعم وحبذا فلو كانت المصادر أمملاً لترتب على ذلك وجود الفرع دون الأصل .

- هـ - المصدر لا يتصور معناه إلا بعد وجود فعل قد وقع فعلاً
- و - مخطيء من قال إن المصدر مسمى كذلك ؛ لصدور الفعل عنه ، بل لأنه مصدر عن الفعل .

أما أدلة البصرين فهي : -

- أ - الدليل على أن المصدر أصل للفعل أن المصدر يدل على زمان مطلق والفعل يدل على زمان معين ، فكما أن المطلق أصل للمعين ، فكذلك المصدر أصل للفعل .

---

(١) هذه الأفعال يوجد ما يشابهها في الإنجليزية من حيث الشكل ؛ أي من حيث عدم التصريف الكامل ، وتعرف بالأفعال المساعدة Auxiliary verbs وهي Can could, shall should, will would, must ought to may might.

ب - المصدر اسم والاسم يقوم بنفسه ويستغنى عن الفعل وليس العكس (١)  
ج - المصدر يدل على الحدث، وهو واحد والفعل يدل على الزمن والحدث  
وهما اثنان ، والمفرد أصل للمثنى .

د - المصدر له صورة واحدة والفعل له صورة ثلاث ماض ومضارع وأمر،  
كما أن الذهب نوع واحد وما يوجد منه ( أى من فروعها ) أنواع مختلفة .

هـ - الآنية المصنوعة من الفضة تدل على الفضة، والفضة لا تدل على الآنية  
والفضة هنا أصل ، كذلك الحال في الفعل والمصدر . الفعل يدل على ما يدل  
عليه المصدر ، فـ ( ضرب ) تدل على ( ضرباً ) ، ولكن ( ضرباً ) لا تدل على  
( ضرب ) فدل ذلك على أن المصدر هو الأصل .

و - لو كان المصدر مشتقاً من الفعل ، لكان يجب أن يجرى على سنن  
القياس ولم يختلف .

ز - لو كان المصدر مشتقاً من الفعل لوجب أن يدل على ما في الفعل من الحدث  
والزمان وعلى معنى ثالث ، كما دلت أسماء الفاعلين والمفعولين على الحدث  
وذاات الفاعل والمفعول به ، فلما لم يكن المصدر كذلك دل على أنه ليس مشتقاً  
من الفعل .

ح - المصدر ليس مشتقاً من الفعل بدليل قولهم ( أكرم وإكراماً ) بإتيان

---

(١) أى أن هناك جملة مكونة من اسمين مثيل محمد مجتهد ، وليس هناك  
جملة مكونة من فعلين ، فـ كأن ( مجتهد ) وهى الخبر قامت مقام ( يجتهد )  
وهى فعل .



الهمزة ، ولو كان مشتقا من الفعل لوجب أن تحذف منه الهمزة كما حذفت من اسم الفاعل والمفعول نحو ( مكرم ومكرم ) إذ كانا مشتقين منه ، فلما لم يحذفها هنا كما حذفت مما هو مشتق منه ، دل على أنه ليس بمشتق .

ط - الأصل هو المصدر بدليل تسميته مصدراً ، فإن المصدر هو الموضع الذي يصدر عنه الأبل .

هذه هي أدلة الفريقين عرضناها بتلخيص و بألفاظهم على وجه التقريب .  
وإذا استثنيا الدليلين ح ، ه من أدل الكوفيين ، والدليل أ من أدلة البصريين لحكنا على باقى الأدلة بالشكلية المحضة ، وبأنهم انتناول أشياء لاعلاقة لها بتاريخ اللغة أو نشأتها أو تطورها .

والذى نود أن نقوله هنا - مادام الأمر يتصل باللغة - إننا يجب أن نعمم القضية ؛ أى نجعلها تنطبق على اللغات جميعا بصفة عامة ، ومعلوم أن المصدر فى استعراضنا السابق ما هو إلا المفعول المطلق ، نحو ضربت ضربا ، ونزلت نزولا ، ونجحت نجاحا . هذا المفعول المطلق لا وجود لها فى اللغات التى نتخذها ميدانا للتقابل ، فالفارسية والإنجليزية والفرنسية لا نجد فيها هذا الشكل النحوى ؛ أى المفعول المطلق ، وعلى هذا جاز لنا أن نبحث عن أسبقية وجود المفعول المطلق ( وليس المصدر ) فى اللغة العربية فقط .

أما المصدر أو الاسم بوجه تام ( وهو الذى أتى ذكره فى أدلة البصريين :  
الدليل ب ) فهو الذى يبحث فى أسبقيته على مستوى اللغات جميعا .

فأما القضية الأولى وهى : أيها أسبق فى اللغة العربية : الفعل أو المصدر ( المفعول المطلق ) فنظن أن الفعل أسبق من المفعول المطلق ؛ لأنك لا يمكن أن



تؤكد الفعل قبل وجود الفعل نفسه ، ولا يمكن تصور (ضرباً) إلا بعد أن  
تتصور (ضرب) وهذان هما دايلا الكوفيين رقما ج ، ه .

وأما القضية الثانية وهي : أيها أسبق الفعل أو الاسم ؟ . فهذه القضية  
تتعلق باللغات جميعاً كما قلنا ، والبحث فيها يتعلق بالبحث في نشأة اللغة بوجه  
عام . والذي نلاحظه هنا أن الفعل إنما هو تجريد ، أي أنه فكرة غير مشخصة  
أو غير ملموسة ، مثل ( أكل ) و ( شرب ) ، أما الاسم - فهو في بعض أحواله -  
فشخص أو ملموس مثل ( الأكل ) و ( الماء ) ومن ثم جاز لنا أن نقول إن  
الفعل ( أكل ) لم يكن له وجود قبل أن يوجد ( الأكل ) نفسه ، وكذلك الفعل  
( شرب ) لم يكن له وجود قبل أن يوجد ما يشرب ، أي ما يجعل الفعل ( شرب )  
مستعملاً وهذه الموازنة بين التجريدي والمشخص تناولها فندريس بشيء من  
التفصيل ، فرأى أن المشخص هو الذي يقرع الذهن أولاً ، ثم يأتي بعد ذلك  
المجرد ، والعكس يحدث في ( عملية النسيان ) فالتجريدي أكثر بقاء في الذاكرة  
من المشخص (١) .

---

(١) اللغة : ص ١٨١ التجريدي والمشخص أو المعنوي والحسي .

## التصغير

وبعد أن عرضنا القضية الأصلية والفرعية في المصدر والفعل، نأتي إلى باب آخر من أبواب الصرف تظهر فيه القضية نفسها وهو باب التصغير، والتصغير يذكرنا بقولة النحاة المشهورة «والتصغير يرد الأشياء إلى أصولها».

والتصغير ظاهرة صرفية تنفرد بها اللغة العربية من بين اللغات التي نتخذها ميداناً للتقابل، فيما عدا الفارسية التي يأتي فيها التصغير على ثلاث صور وذلك بأن يجيء الاسم المراد تصغيره منتهياً بالحرف (ك) أو بالحرفين (جه) أو بالحرف (و) دون تحديد أو تعيين، فيقال في تصغير أخت دخترك ودخترجه ودختره، وهذا بعكس العربية التي لها ثلاث صيغ للتصغير أيضاً، ولكن تختص الصيغة الأولى وهي فعيل للثلاثي والثانية وهي فعيل للرباعي، والثالثة وهي فعيل لما زاد على الرباعي. وبيان الأصل عن طريق التصغير في اللغة العربية يظهر في (١).

أ - المؤنث دون تاء، فتد إليه عند التصغير مثل أذن وأذنية، وعين وعينية وكتف وكتيفة

ب - ما كان على حرفين من الأسماء، فيرد له الحرف الثالث عند تصغيره مثل دم ودمى ويد ويديّة .

---

(١) أنظر في ذلك الكتاب، وشرح ابن عقيل، وشرح الأشموني، وشرح المفصل، وغيرها من كتب النحو في باب التصغير.

ح - ما كان أحد حروفه منقلباً عن حرف أصلي آخر مثل سماء ، فالهمزة هنا . منقلبة عن واو فالأصل سماو ، وعند التصغير ضم الحرف الأول وفتح الثاني ، وجيء بياء التصغير بعده ، وصارت الكلمة سمياء ، ثم قلبت الألف ( المد ) ياء لمناسبة ما قبلها . وكذلك الواو : أعلنت بقلبها ياء لاجتماعها مع الياء قبلها وسبق إحداهما بالسكون (١) ، فحذفت لتوالي الأمثال ، وجيء بتاء التأنيث دليلاً على أن ( سماء ) مؤنثة ، فصارت الكلمة مصغرة سمية .

د - وإذا كان ثاني الاسم المصغر من حروف اللين ، وجب رده إلى أصله فإن كان أصله الواو قبل واو آ ، فتقول في ( قيمة ) ( قوية ) وفي ( باب ) ( بويب ) ، وإن كان أصله الياء ، قلب ياء فتقول في ( موقن ) ( ميقن ) وفي ( ناب ) ( نيب ) « شرح ابن عقيل ٤٨٤/٢ .

إلا أن هذه القاعدة وهي رد الأشياء إلى أصولها عند التصغير « ليست عامة بل إن من صيغ "تصغير ما يستدعى حذف حرف أو حرفين من الكلمة" (٢) .

ويحدث هذا عند تصغير الخماسي أو السداسي ، ففي تصغير سفرجل تحذف اللام ، فتصغر على سفيرج وفي علندي تحذف الألف فتصغر على عليند أو تحذف النون معها فتصغر على يد . ويحدث أيضاً عند حذف ألف التأنيث المقصورة إذا كانت خامسة فصاعداً ، ففي قرقرى تصغر على قريقر وفي تصغير حبارى يقال حبير ، وحبيرى تحذف الألف أو تبقى م-ع حذف المدّة قبلها . وتحذف الزوائد عند التصغير المرخم ، فمقال في تصغير ( معطف ) ( معيطف ) .

---

(١) سيجيء به بيان ذلك بالتفصيل والرأي فيه في الجزء الذي يلي هذا مباشرة .

(٢) أنظر المراجع النحوية السابقة .

## القلب والإعلال والإبدال

يبقى بعد ذلك من مظاهر الأصلية والفرعية في اللغة العربية القلب والإعلال والإبدال ، والحقيقة أن هذه الأبواب متفرعة متشعبة في كتب الصرف ، وليس هدفنا بيان هذه التفرعات والتشعبات ودرسها ، ولكننا نود أن نأتي الضوء على ما كان يتصل منها بموضوع البحث وهو الأصلية والفرعية .

على أن هذا لا يمنع من بيان أنواع القلب والإعلال والإبدال بياناً موجزاً<sup>(١)</sup> حتى نكون على بينة إذا تعرضنا بالتعليق على إحدى النقاط الخاصة بها .

فالقلب في الكلمة إما أن يكون :-

- ١ - مكانياً : مثل جاء فهي مقلوبة عن وجه وهي الأصل ، وإما إن يكون
  - ٢ - قلباً بالإعلال : مثل سماء ، فهي منقلبة عن سماو أو بناء فهي منقلبة عن
- عن الأصل وهو بناء .

والإعلال بالقلب يخص حروف العلة والمهمزة ، لأنها تقاربها بكثرة التغيير<sup>(٢)</sup> وهو أنواع :

---

(١) اعتمدنا في هذا البيان على شرح ابن عقيل على الألفية، وشذا العرف في فن الصرف ، كتاب سيوييه ، والمزهر للسيوطي والخصائص لابن جني ، وسنشير إلى كل في موضعه .

(٢) شذا العرف في فن الصرف للشيخ أحمد الحملاوي ص ١٤٥ الحلبي

أ - تقلب الياء والواو ← همزة: سماء وبناء أصلها سماء وبنائ ومثل قائل  
وبائع أصلها قول وبائع .

ب - تقلب الهمزة ← ياء أو واو آ : مثل خطابا وهرأوى، الأصل فيها  
خطابي<sup>١</sup> وهرأوى .

ج - تقلب الألف والواو ← ياء مثل : مصابيح ، والمفرد مصباح  
والجمع على الأصل مصابيح، فقلبت الألف بعد الباء ياء ومثل الغازي في الأصل  
غزا يغزو فهو الغازو ، فقلبت الواو باء فصارت غازي .

د - تقلب الألف والياء ← واو أو مثل بوميع فالأصل باع ، ثم عند بنائها  
للمجهول ، ضمت الباء ، وقلبت الألف واو المناسبة ما قبلها فصارت بويح .  
ومثل موقن ، أصلها أيقن فهو ميقتن ، فالياء هنا ساكنة ، وقبلها مضموم  
فقلبت واو فصارت موقن .

هـ - تقلب الواو والياء ← ألفاً مثل قال وباع ، فالأصل فيها قول ويبيع  
وقد وقعت الواو والياء متحركتين بعد فتحة ، فقايتا ألفاً .

هذان هما القلب المنكأني ، والإعلال بالقلب ، ثم إن هناك إعلالاً بالنقل ؛  
أي نقل حركة الحرف المعتل إلى الساكن قبله ، مثل يقول ( بتسكين القاف  
وضم الواو ) ، فتصيح ( يقول ) بضم القاف وذلك بعد أن نقلنا حركة الواو  
إلى القاف قبلها ، وإعلالاً بالحذف وينقسم قسمين . قياسي كحذف الهمزة من  
من مضارع الثلاثي المبدوء بهمزة وكذلك حذفها من اسم الفاعل واسم المفعول  
مثل أكرم : يكرم ، مكرم ( بكسر الراء ) ومكرم ( بفتحها ) ، وغير قياسي  
كحذف الياء من نحو يدي ودم وأصلها يدي ودي .

أما الإبدال فهو « جعل مطلق حرف مكان آخر »<sup>(١)</sup> مثل ( اصتبر ) ،  
نجعل الطاء مكان التاء فتصبح اصطبر . ومثل ( ازتهر ) ، نجعل الدال مكان  
التاء فتصبح ( ازدهر )<sup>(٢)</sup> ( ومطلق حرف ) إشارة إلى أن الإعلال يختص  
بحروف العلة ، أما الإبدال فله مطلق الحروف ، ولذلك قيل إن كلَّ إعلال إبدال  
وليس كل إبدال إعلال<sup>(٣)</sup> .

هذه هي أهم سمات القلب والإعلال والإبدال ، وليس لنا فضل في بيانها  
إلا فضل التلخيص إن كان التلخيص فضلاً . بينا أنواع كلِّ ، وأعطينا  
مثالا أو مثالين لكل نوع .

فعلام نريد أن نعلق ؟

إن أول ما يلفت نظر الباحث في الأصلية والفروعية في هذا المضمار أن  
العرفيين يفترضون أصلا للكلمة ، ثم بعد ذلك يقومون بعمليات صرفية ،  
قد تصل إلى خمس عمليات ، لكي يصلوا إلى الفرع المستعمل فعلا ، وليس  
المتراض .

أنظر مثلا إلى ما يقولونه في شأن قسي ، وهو الجمع المستعمل فعلا للمفرد  
قوس . إن أصل الجمع هذا هو قووس ، فقدمت اللام في موضع العين ،  
فصارت قسوو على وزن فلوع ، فقلبت الواو الثانية ياء ، لوقوعها طرفاً ، والواو

---

(١) شذا العرف ص ١٤٣ .

(٢) شرح ابن عقيل ٥٨٢ .

(٣) شذا العرف ص ١٤٣ .



الأولى لاجتماعها مع الياء وسبق إحداهما بالسكون وكسرت السين لمناسبة الياء والقاف لعسر الانتقال من ضم الياء إلى كسر... (١)

وأنظر مثلا ثانيا إلى ما يقولونه في شأن (خطايا) فالمفرد (خطيئة) وتجمع على خطائي ، فإذا حدث في (خطائي) حتى أصبحت (خطايا) « أبدلت الياء المكسورة همزة... فصارت خطائي بهمزين ، ثم الهزة الثانية ياء ، لأن الهزمة المتطرفة إثر همزة تقلب ياء مطلقا ، فبعد المكسورة أولى ، ثم قلبت كسرة الهزمة الأولى فتحة للتخفيف ، كما في المداري والعداري ، ثم قلبت الياء ألفا لتحركها وانفتاح ما قبلها ، فصارت خطاءا بألفين بينها همزة ، والهمزة تشبه الألف ، فاجتمع شبه ثلاث ألفات وذلك مستكره ، فأبدلت الهزمة ياء فصارت خطايا ، بعد خمسة أعمال . » (٢)

وأنظر مثلا ثالثا إلى ما يقولونه في (مطايا) جمع مطية ، إن المفرد والجمع كليهما فرع ناتج عن أصل فأما المفرد فالأصل فيه (مطيوة) وأما الجمع فالأصل فيه مطايو « قلبت الواو ياء لتطرفها إثر كسرة فصارت مطائي ، ثم قلبت الياء الأولى همزة كما تقدم ، ثم أبدلت الكسرة فتحة فصارت مطاي ثم الياء ألفا ، ثم الهزمة المتوسطة ياء ، فصارت مطايا بعد خمسة أعمال ، » (٣)

(١) السابق ص ٢٣ .

(٢) السابق ص ١٤٨ .

(٣) السابق ص ١٤٨ .

ولا نريد أن نطيل أكثر من ذلك (١) فحسبنا هذه الأمثلة الثلاثة دليلا على فرض أصل لا وجود له ثم افترض الانتقال من مرحلة لفظية إلى أخرى خلال عمليات صرفية حتى نصل إلى الفرع ، الفرع المستعمل فعلا (١١) والذي أتى من أصل مفترض لا وجود له .

على أن ابن جنى بما له من ثاقب نظر وصفاء فكر ، قد دافع عن افتراضات الصرفيين وانتقاهم من مرحلة لفظية إلى أخرى حتى نصل إلى الفرع المستعمل دفعا مادلا مقبولا من حيث واقع اللغة حيث يقول « هذا الموضع ( يقصد موضع تقدير أصل لكلمة ما ) كثير الإبهام لأكثر من يسمعه ، لاحقيقة تحته ، وذلك كقولنا : الأصل في قام قوم وفي باع بيع وفي طال طول وفي خاف ونام وهاب خوف ونوم وهيب وفي شد شدد وفي استقام استقوم وفي يستعين يستعون ، وفي يستمد يستمدد . فهذا يوم أن هذه الألفاظ وما كان نحوها - مما يدعى أن له أصلا يخالف ظاهر لفظه - قد كان مرة يقال ، حتى إنهم كانوا يقولون في موضع قام زيد ، قوم زيد ، وكذلك نوم جعفر وطول محمد وشدد أخوك يده ، واستعدد الأمير لعدوه ، وليس الأمر كذلك ، بل بضده ، وذلك أنه لم يكن قط مع اللفظ به إلا على ما تراه وتسمعه . » (٢)

فابن جنى يبنى أن يكون هذا الأصل مستعملا أو كان مستعملا وقتا من

---

(١) يضاف إلى هذه الأمثلة ما ذكرناه في الجزء الخاص بالمصدر والفعل

عن جمع ناقة على أنباتق .

(٢) الخصائص ص ٢٥٦ و ٢٥٧ .

الزمان ، ويؤكد ذلك مرة أخرى بقوله « فأما أن يكون استعمل وقتنا من الزمان كذلك ، ثم انصرف عنه فيما بعد إلى هذا اللفظ فخطأ لا يعتقده أحد من أهل النظر . » (١)

ثم إنه يعلل لقيام الصرفيين بهذه الافتراضات الصرفية بقوله « وإنا معنى قولنا : إنه كان أصله كذا : أنه لو جاء مجيء الصحيح ولم يُعَلَّ لوجب أن يكون مجيئه على ما ذكرنا » (٢) .

أى أنه لو أتينا بالجمع على مثال المفرد دون إعلال في خطيئة لقلنا خطأي ، وفي جمع قوس دون قلب مكاني لقلنا قووس . وما افتراضات الصرفيين إلا اجتهادات شكلية لا علاقة لها إطلاقاً بالاستعمال الفعلي ، بل إنها لإثبات أن إعلالاً قد حدث عند إتياننا بالجمع أو بغيره من الصيغ الصرفية .

فلا بأس إذن من القول بأن جاء مقلوب وجه وأن أيس مقلوب يتس وأن ضنّ الأصل فيها ضنن ، ويأتي ابن جنى بمثاليين على استعمال الأصل في قول الشاعر .

صددت فأطولت الصدود وقلما      وصال على طول الصدود بدوم

وقول الآخر

أنى أجود لأقوام وإن ضننوا (٣)

---

(١) الخصائص ص ٢٥٧ .

(٢) الخصائص ص ٢٥٧ .

(٣) الخصائص ص ٢٥٧ .

ونلاحظ أن استعمال الأصل في الثاني لن يكسر وزن البيت ولن يغير من حرف رويه في حين أن البيت الأول ينكسر إذا قال الشاعر ( أطلت ) بدلا من قوله أطولت .

لا بأس من هذا كله ، ولكن البأس كل البأس والصعوبة البالغة والإغراق في الخيال نراه في ( الإجراءات ) الصرفية المعقدة في الأمثلة التي أوردناها وفي غيرها مما لم نوردها ، فأني للطالب بل للمتخصص من حفظ التقلبات الصرفية التي لحقت بـ ( خطائي ) حتى أصبحت ( خطايا ) ؟ وكيف له إن يدرك أن ( مطايا ) هي فرع بـ ( مطايو ) . بل إن النطق في بعض الأصول محال كما لاحظ ذلك ابن جنى في أصل سماء وقضاه ، فالأصل فيها سماء وقضاي ، فلما وقعت الواو والياء طرفا بعد ألف زائدة قلبتا ألفين ، فصار التقدير بهما إلى سها ، وقضيا ، فلما التقت الألفان تحركات الشانية منهما فانقلبت هذرة ، فصار ذلك إلى سماء وقضاه . أفلا تعلم أن أحد ما قدرته - وهو التقاء الألفين - لا قدرة لأحد على النطق به « (١) .

نود أن نقول إن الفروع التي تظهر أصولها بالنظر المجرد، أو بعملية واحدة من عمليات القلب مثل وجه وجاه وضن وضن وقاضى وقاض شىء مقبول ، بل إنه استعمل في بعض الأحيان كما أشرنا إلى ذلك من قبل . بالإضافة إلى أن بعض تلك الأصول كانت في القديم لهجة من لهجات القبائل العربية ، فالأمر من المضعف شد وضن وفرّ الأصل فيه أشده واضن وافرر

« وهكذا لغة أهل الحجاز وهي اللغة الفصحى القدي » (١) .

بل إن من أهل المملكة العربية السعودية من يستعمل اسم المفعول من الفعل  
الأجوف دون إعلال ، فيقول (مبيوع) .

هذه واحدة ، وأخرى أن الفروع التي لا يستبين أصولها إلا بعد طول  
النظر وإمعان الفكر واجهاد العقل وعمليات صرفية معقدة مثل خطايا ومطايا  
وقسي مرفوضة عندنا ، صحيح أنها عمليات وأصول افتراضية ، كما يقول  
ابن جنى ولا صلة لها بالواقع ، ولكنها - بالإضافة إلى ذلك - ليست بذات  
قائدة لغوية ، وتركها لن يضيرنا ولن يضير اللغة شيئاً .

ولعل هذه الافتراضات الصرفية التي تدرجت بالأصل حتى صارت به إلى  
الفرع ، أو التي تراجعت بالفرع شيئاً فشيئاً حتى أرجعته إلى أصله ، أقول لعل  
هذه الافتراضات هي السبب أو هي الأصل فيما رأيناه بعد ذلك من مسائل  
صرفية تتعلق ببناء وزن من وزن آخر نحو « كيف تحيل لفظ وأيت إلى لفظ  
أويت : فطريقه أن تبنى من ( وأيت ) فوعلا فيصير بك التقدير إلى ( ووأى )  
فتقلب اللام ألفاً لتحركها وانفتاح ما قبلها فتصير ( ووأى ) ثم تقلب الواو  
الأولى همزة ... » (٢) إلى آخر هذه الافتراضات التي تشبه تماماً ما رأيناه  
في خطايا وخطايء ومطايا ومطايو .

على أن في القلب لفظين ليس أحدهما أصلاً للآخر بل إن كل واحد

(١) الخصائص ٢٦٠/١ .

(٢) الخصائص ٨٩/٢ .

منها أصل بذاته ، وذلك عندما يتساويان في الاشتقاق ، فلكل منها مصدر وفعل واسم فاعل واسم مفعول . . . الخ ، وذلك كالفعل جذب وجذب . أما إذا كان واحد منها متصرفاً ، يأتي منه ما ذكرناه من مشتقات ، والآخر ليس كذلك ، فلا أول أصل والثاني فرع مثل أيس ويئس ، وامضجحل ، واضمحل واكفر واكرهف وطمان وطأمن (١) .

وقريب من هذا (بطيخ وطبيخ) فليس واحد منها أصلاً والآخر فرعاً على القلب بل كل منها أصل ومما لفتان (٢) .

أما عن إبدال الحروف فلا تعليلان واحد صوتي والآخر قبلي .

فأما الصوتي (٣) فني مثل : بناء زهر على وزن افتعل فتصبح ( ازهر ) ، هنا نجد صعوبة في نطق التاء متبوعة بنطق الزاي ؛ لأن التاء صوت مهموس والزاي صوت مجهور (٤) ، فبقانون المماثلة Assimilation لا بد أن نجعل

---

(١) الكتاب ٣٨٠/٢ والخصائص ٧١/٢ و ٧٢ و ٧٣ ، والمزهر :

• ٤٨١/١

(٢) المزهر : ٤٨١/١ •

(٣) أنظر في ذلك أبحاث في اللغة العربية للدكتور داود عطية عبده

ص ١٥ بيروت ٧٠ وعلم اللغة العام : القسم الثاني ( الأصوات ) للدكتور كمال

بشر ص ١١٠ دار المعارف بمصر ١٩٦٩ •

(٤) الأصوات المهموسة يجمعها فولك (فتحته شخص سكت) والمجهورة =



الصوتين مهموسين ، فتصبح الكلمة ( استهر ) بقلب الزاي سيناً ، وهو ما لم يسمع ، أو أن نجعل الصوتين مجهورين ، فتصبح الكلمة ( ازدهر ) بقلب التاء دالاً وهو المستعمل فعلاً .

وكذلك يقال في ( اذ تكرر ) اذ ذكر ، ثم إن الدال أدغمت في الذال بعد قلبت الأخيرة دالاً ، والذال والدال مجهوران ، فضارت للكلمة اذ ذكر .

وبناء افتعل من ( صبر ) اصتبر ، وتستبدل الطاء بالتاء ، فتصير الكلمة ( اصطبر ) ، وذلك لأن للصاد والطاء صوتان مطبقان في حين أن التاء صوت غير مطبق .

---

== غير ذلك . وبيان ذلك أن انحباس الهواء حين حدوث الحروف قد يكون تاماً بحيث يمتنع خروجه حين الاعتماد على مخرج الحرف ، ولا يكون المطلق بالحرف تاماً إلا بإزالة هذا الاعتماد وترك الهواء ينطلق بعد انحباسه . وقد يكون هذا الانحباس ناقصاً بحيث يخرج الهواء مع وجود الاعتماد على مخرج الحرف ، ويسمع صوت الحرف مع خروج الهواء في آن واحد . فالحروف التي هي من النوع الأول تسمى الحروف المجهورة والتي هي من النوع الثاني الحروف المهموسة ، وأما حروف المد فلا يكون فيها اعتماد على مخرج مطلقاً . وهذا التقسيم موجود عند الغربيين من ألفوا في هذا العصر ، وهم يسمون النوع الأول بالفرنسية Occlusives ومعناها المغلقة والثاني Spirantes ومعناها النافخة أو ذات النفس ( فقه اللغة وخصائص العربية للدكتور محمد المبارك ص ٥٠ و ٥١ ط ٣ بيروت سنة ١٩٦٨ ) .

و كذلك بناء افتعل من ( ضرب ) اضطرب . نجد أن الضاد صوت مطبق ، فلا بد أن تتبع بصوت مطبق مثله ، وهو الطاء ( بدلا من التاء ) فتصير الكلمة ( اضطرب ) . ومن ناحية أخرى نجد أن الضاد صوت مجهور والطاء صوت مهموس ، فيتحقق هنا قانون عدم التماثل dissimilation ، ومن ثم نجد من العرب من يقلب اللثاني إلى الأول ، أى التاء إلى الضاد ثم يدغم ، فيقول ( اضرب ) بتشديد الضاد (١) .

وأما القبلي فهو خاص بلهجة قبيلة من القبائل ، فـ « ليس المراد بالإبدال أن العرب تعتمد تعويض حرف من حرف ، وإنما هي لغات مختلفة لمعان متفقة ، تتقارب اللفظتان في لغتين لمعنى واحد ، حتى لا يختلفا إلا في حرف واحد » (٢) .

« والدليل على ذلك أن قبيلة واحدة لا تتكلم بكلمة طورا مهموزة ، وطورا غير مهموزة ولا بالصاد مرة وبالسين أخرى ، وكذلك إبدال لام التعريف ميا ، والهمزة المصدرية عنيا ، كقولهم في نحو أن : عن ، لا تشترك العرب في شيء من ذلك ، وإنما يقول هذا قوم وذاك آخرون » (٣)

ويطلق إبراهيم أنيس ذلك باختلاف البيئات « فالبدو يميلون إلى الأصوات الشديدة في نطقها وهو أمر طبيعي يلتزم مع ما عرف عند البدو من غلظة وجفاء

(١) السابق ص ٥١٤٥ .

(٢) السيوطي : المزهر ص ١ ص ٤٦٠ .

(٣) السابق ص ١ ص ٤٦٠ .

في الطبع : . . . . . في حين أن أهل المدن المتحضرة يميلون إلى رخاوة تلك الأصوات الشديدة بوجه عام ، إذ فيها من التؤدة والليونة ما ينسجم مع طبيعتهم وطبيعتهم . فالباء والتاء والمدال والكاف وغيرها من الأصوات الشديدة ، قد نسمعها في أفواه المتحضرين فاء وسينا وزايا وشيناً على الترتيب ، (١)

« فأزدشنؤة يقولون ( تفكهنون ) وتمميم يقولون ( تمكنون ) بمعنى ( تمجبون ) . » (٢) « والسین تقلب تاء في لهجة اليمن » (٣)

« ونسب الراوة لقبيلة حمير أنها كانت تقلب اللام في أداة التعريف ميما . ، ولقبائل سعد بن بكر وهذيل والأزد والأنصار أنهم كانوا يقلبون ( العين ) في الفعل أعطى إلى ( نون ) فيقولون ( أنطى ) ، (٤) . . . . . »

كانت هذه النقاط هي المكونة للخطوط العريضة في درس الأصلية والفرعية عند نحاة العرب ولغوييهم وعند من يقابلهم في لغة الفرنسيين والانجليز والألمان والفرس . إلا أن هذا لا ينفي أن كلمتي الأصل والفرع ترددتا في كثير من مواضع الدرس النحوي العربي ، وهذه المواضع تتعرض لأشياء محدودة في سطر أو سطرين ، ولا يكون الموضوع فيها درسا مستقلا ، كما كان الحال مع المذكر

---

(١) اللهجات العربية ص ٧٠ مطبعة الرسالة القاهرة سنة ١٩٥٦ .

(٢) المزهري ص ٤٧٣ .

(٣) اللهجات العربية ص ٧٦ .

(٤) السابق ص ١٠٣ .

والماؤث، أو النكرة والمعرفة، أو المفرد والمثنى والجمع، إلى آخر هذه الفصائل النحوية . grammatical categories التي تعرضنا لها بالتفصيل .

من هذه المواضع مثلا أن اسم الفاعل فرع على الفعل الذي هو الأصل ، لذلك كان اسم الفاعل أضعف من الفعل في العمل ، يؤيد ذلك أنه يتعدى أحيانا باللام وأحيانا بنفسه فتقول زيد ضارب عمرا ، وضارب عمرو (١) ، ومنها أيضا أن المقصور أصل والممدود فرع ، لذلك يجوز رد الفرع إلى الأصل أي قصر المدود ولا يجوز العكس (٢) ومنها أن الأسماء الأعجمية فرع على الأسماء العربية التي هي أصل ، لذلك منعت الأولى من الصرف (٣) . ومنها أن الأصل في صاحب الحال أن يكون معرفة . وقد يخرج عن هذا الأصل إذا تقدم عليه الحال نحو ، في الدار جالسا رجل ، (٤) .

ونجىء صورة أخرى من صور الأصلية والفرعية في عناوين بعض الأبواب مثل « كان وأخواتها » فـ ( كان ) هي أم الباب لخصائص ذكرها النحويون ، كذلك ( إن ) أم اللباب في أن ولكن وكأن وليت ولعل ، والمهزة هي أم

---

(١) ابن يعيش : شرح المفصل > ٦ ص ٧٨ ط المنيرية .

(٢) السابق > ١ ص ٣٨ .

(٣) الزجاج : ما ينصرف وما لا ينصرف ص ٥ تحقيق هدى قراة .

ط المجلس الأعلى للشئون الإسلامية سنة ١٩٧١ م .

(٤) ابن هشام : أوضح المسالك إلى ألقة ابن مالك . تحقيق مجد محي

الدين ص ١١٠ مطبة السعادة سنة ١٩٤٩ م .

الباب فى حروف الاستفهام وأسمائه ( لا يوجد من حروف الاستفهام إلا  
المهززة وهل فقط ) وأصل الضمائر المتصلة المستتر ، لأنه أخصر ، ثم المتصلة  
البارزة عند خوف اللبس فكونه أخصر من المنفصلة ثم المنفصلة عند تعذر  
الاتصال . . . (١) .

---

(١) الرضى : شرح كافية ابن الحاجب ٢٨ ص ١٣ دار الكتب العلمية  
بدون تاريخ .

The first part of the paper is devoted to the study of the asymptotic behavior of the solutions of the system of equations (1) for large values of the parameter  $\epsilon$ . It is shown that the solutions of this system are asymptotically equivalent to the solutions of the system of equations (2) for large values of  $\epsilon$ .

The second part of the paper is devoted to the study of the asymptotic behavior of the solutions of the system of equations (1) for small values of the parameter  $\epsilon$ . It is shown that the solutions of this system are asymptotically equivalent to the solutions of the system of equations (3) for small values of  $\epsilon$ .



# نتائج البحث



## نتائج البحث

إذا كانت المقارنات بين اللغات المشتركة في الأصل أو العائلة تفسر لنا كثيراً من الظواهر اللغوية التي يصعب تفسيرها لولا هذه المقارنة، فإن التقابل بين لغتين ليستا من أرومة واحدة يساعد الإنسان كثيراً في تعلم لغة ليست هي لغته الأم؛ لأن التقابل سوف يكشف له عن وجوه التشابه بين اللغات، وهذا ما فعلناه في الفصل الأول حيث بينا أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة العربية من ناحية، واللغات الهندوأوربية التي اتخذناها ميداناً للتقابل من ناحية الأخرى وكان التقابل يتناول المفردات والأصوات والتركيبات.

ثم إن هناك تقابلاً آخر في هذا البحث، وهو التقابل بين الفصل الثاني والفصل الثالث، فهنا يدوران حول الأصلية والفرعية عند نحاة العرب ونحاة العرب. ذلك أن التحويلين يقولون إن هناك شقين للغة، الأول هو المظهر الخارجي لها، أي الكلام المنطوق به فعلاً، وهو محل دراسة الوصفيين الذين تأثروا بالمدرسة السلوكية في علم النفس، في حين أن التحويلين عدوه مظهراً خارجياً ذا أثر صوتي يعتمد على الأداء، ويجب أن يرد إلى التركيب الباطني وهو الشق الثاني عندهم ويتمثل في المقدرة أو الكفاءة في الإنسان التي تجعله يستوعب القواعد أو الأسس التي يبنى عليها الكلام.

وبعد أن درسنا هذه النظرية درساً مفصلاً وعرضنا لكل جزئية من جزئياتها بالشرح والتحليل مع الأمثلة من اللغة الإنجليزية والعربية خرجنا بالنتائج العلمية التالية:

١ - وضع تراكيب أساسية للغات جميعاً فيما يعرف بعالمية التراكيب الأساسية أمر متعذر، بل هو أمر مستحيل استحالة اللغة العالمية التي وضعها العالم الروسي الدكتور لازاروس زامهنوف سنة ١٨٨٧ م وسمها اسبرانتو، ثم ما لبثت أن خبت ثم تلاشت وزالت . واستحالة طلية التراكيب الأساسية يرجع إلى أن لكل لغة تراكيبها الخاصة بها وسماتها المميزة لها .

٢ - طلية التراكيب الأساسية التي قال بها التحويليون استدعت عندهم تطبيق المنهج الرياضي على البحث اللغوي . وهذا خطأ كبير ، لأن طبيعة اللغة تفار طبيعة الرياضة ، والعلوم الطبيعية كالكيمياء والطبيعة .

٣ - قول التحويليين بأن الإنسان يولد مزوداً بيولوجياً بكفاءة أو بقدرة على اللغة قول صحيح ، ولكنه لا ينفي أبداً صحة نظرية السلوكيين من علماء النفس القائلة بأن اللغة عادة سلوكية مكتسبة كغيرها من العادات السلوكية الأخرى فالعاملان معاً هما اللذان يمكنان الإنسان من اللغة واستيعابها، بدليل أن الطغسل المزود بيولوجياً بالقدرة على اللغة لو نشأ وترعرع في غابة بين الوحوش فلن يستطيع النطق باللغة ، وأن حيوانا يعيش بين ناس ينطقون لن يستطيع ذلك أيضاً .

٤ - ويترتب على ما جاء بالنتيجة الثالثة أن الجانب الذي نظر منه التحويليون إلى اللغة جانب صائب ، وأن الجانب الذي نظر منه الوصفيون إلى اللغة جانب صائب أيضاً ، فأما الفريق الثاني فقد نظر إلى اللغة من حيث إنها ظاهرة سلوكية منطوقة وهموعتأى (فيزيقية) ، أي أنهم تابعوا السلوكيين في مذهبهم وحدوا حدوهم ، وأما الفريق الأول فقد نظر إلى اللغة

المنطوقة كتابع أو كنتيجة لتراكيب أساسى أو معنى باطنى . وهذا التركيب الأساسى أو المعنى الباطنى هو محور البحث عندم وهو الأساس ، وهو الذى يمثل الكفاءة أو المقدرة البيولوجية التى قالوا عنها إنها تولد مع الطفل عند ولادته هذا مع احتفاظنا برأبنا فى عدم طلبة هذه التراكيب الأساسية ؛ إذ إنها تخلف من لغة إلى أخرى . وهذا الاختلاف مرده إلى العاملين نفسيهما : المقدرة البيولوجية . . . والبيئة اللغوية التى ينشأ فيها الطفل .

هـ - كان ما جاء بالنتيجة الثالثة ( المقدرة البيولوجية المزود بها الطفل ) هو الشق الأول فى نظرية التحويلين ، أما الشق الثانى وهو عن القواعد التحويلية التى ترد التراكيب السطحية إلى تراكيبها الأساسية ، فهو لا ينهض كنظرية متكاملة فى المدرس النحوى ، أقصد نظرية قادرة على استيعاب كل جوانب المدرس النحوى ؛ لأن ما تقدمه القواعد التقليدية فى درس النحاة القدامى ليس ذلك فحسب ، بل هى تقدم تعريفات نظرية ، وقواعد ذات حالات مفصلة ، ووجوهاً مسببة للاعراب وغير ذلك مما يقصر عن بلوغه المدرس التحويلى ، وبعد فى الوقت نفسه لازماً كل اللزوم فى تعليم النحو ، فى حين أننا نرى كثيراً من مظاهر التحويل فى المدرس النحوى القديم .

والتركيب الظاهرى أو السطحي وحتمية رده إلى الأصل ، أى إلى التركيب الأساسى عند التحويلين . . . هذان التركيبان يؤديان بنا إلى الأصلية والفرعية لا محالة ، مما أوحى لنا بكتابة الفصل الثالث عن الأصلية والفرعية عند نحاة العربية ، فى مقابلة بينهم وبين التحويلين ، تتناول طلبة التراكيب

الأساسية<sup>(١)</sup>، ثم بين العربية من ناحية واللغات الهند أوربية من ناحية أخرى في مسائل صرفية أو نحوية محددة ظهرت فيها فكرة الأصلية والفرعية وهي :

١ - أن المذكر أصل للمؤنث .

٢ - أن النكرة أصل للمعرفة .

٣ - أن المفرد أصل للمثنى والجمع .

وكل هذا مما يطلق عليه النحويون المحدثون الفصائل النحوية

grammatical Categories

٤ - المصدر والفعل ، أيها أصل للاخر .

٥ - التصغير يرد الأشياء إلى أصولها .

٦ - القلب المكاني وما يتصل به من إعلال وإبدال ، فالكلمة قبل القلب

والإعلال والإبدال أصل ثم هي فرع بمعد ذلك .

أما عن طالية التراكيب، فقد قال العرب بالعالمية أيضاً ، ولكن هناك فرقاً كبيراً بين العالمية عندهم وبين العالمية التي رآها تشومسكي، ويتأتى هذا الفرق من أن العالمية التي قال بها العرب تتصل بالشكل وليس بالموضوع ، أو قل تتصل بتقسيمات شكائية محضة لا علاقة لها بالموضوع ، إنها تتصل بأمور عقلية . فآية لغة لا تكون الكلمة فيها اسماً وفعلًا وحرفاً ؟ إن هذا شيء متحقق في

---

(١) هذا بالإضافة إلى ما كتبناه في الفصل الثاني عن المقابلة التي تتناول

تطبيق الدرس النحوي التحويلي على قواعد النحو العربي .

الانجليزية والفرنسية والفارسية والألمانية . . . بالإضافة إلى العربية بالطبع .  
إنهم لم يتكلموا عن بنية داخلية أو تركيب باطنى برد إليه ما تؤديه من كلام  
منطوق فعلا . فابن الخباز يتكلم عن تقسيم شكلى وهو تقسيم الكلام إلى اسم  
وقعل وحرف ، وقد حذا فى ذلك حذو المبرد من قبله الذى جمع الكلام عربياً  
كان أم أعجمياً فقسمه الأقسام نفسها . وكذلك كان تقسيم الفارابى . كانت  
كل تقسيماته تتصل بالشكل ، فهو يقسم الألفاظ عند كل أمة إلى مفردة ومركبة  
ويقصد بالمركب الجملة . وهذا ينطبق على اللغات جميعاً ، فالألفاظ إما مفردة  
أو مركبة تتكون منها الجملة . ثم إنه - أى الفارابى - يرى أن علم اللسان عند  
كل أمة ينقسم سبعة أجزاء عظمى علم الألفاظ المفردة . . . وقوانين تصحيح  
الكتابة وقوانين تصحيح القراءة . . . دون أن ينص على أن هذه القوانين  
متشابهة فى كل اللغات ، بل إنه رأى أن التقسيم نفسه - دون محتوى كل قسم  
- خاص بالأسنة جميعاً أو ينطبق على اللغات جميعاً . ولما رأى شيئاً يتصل  
بالموضوع أو بالمحتوى خصه بلغة واحدة وقارن بينه فى تلك اللغة وبين ما  
يمثله فى اللغات الأخرى .

وعلى ذلك فقس باقى الطرق التى نستعملها كل لغة . فأين هذا كله من قول  
تشموسكى إن التراكيب الظاهرة ترد إلى تراكيب أساسية تنضوى تحتها كل  
اللغات ؟ .

إن ما يدحض رأى تشموسكى فى طلبة التراكيب الأساسية أن كل نحوى  
فى الغرب افترض تراكيب أساسية تخالف ما افترضه الآخر، وهم أصحاب لغة  
واحدة، وأن نحوياً عربياً وهو محمد الخولى عندما قام بدراسة تقابلية فى كتابه  
« قواعد تحويلية للغة العربية » افترض تراكيب أخرى مغايرة تماماً لما وضعه



تشومسكي وتلاميذه ، وأشار إلى أنه عدل في التراكيب الأساسية لكي تلائم اللغة العربية .

وقد عرضنا بعد ذلك للقضايا الست التي أشرنا إليها منذ قليل عرضاً مفصلاً عند نخاة العربية مع المقابلة باللغات الهند وأوربية في المواضع التي يكون فيها مجال للتقابل .

لقد رأى النخاة أن المذكر أصل والمؤنث فرع عليه ، وكان رأينا أن كلا منها أصل ، وليس واحد منها تابعا للآخر ، بدليل أن بعض ما كان مذكراً في لغة ما مؤنث في لغة أخرى والعكس صحيح ، ولو كان هناك أصل وفرع لشمل اللغات جميعاً كما هو الحال في الضمائر مثلاً فأنا وأنت وهم وهن . . . . . ضمائر في كل اللغات ، ثم عرضنا لبعض الكلمات التي يجوز فيها التأنيث والتذكير ، مما ينفي الأصل في واحد والفرع في الآخر ، ورأينا مثل ذلك في اللغة الفرنسية وكان النخاة بلاشك متأثرين بالأحكام الشرعية في قولهم بأصلية المذكر وفرعية المؤنث ، فللذكر مثل حظ الأنثيين شرعاً ، والرجال قوامون على النساء ، والشهود رجلان أو رجل وامرأتان ، فالشرع جعل الرجل أرجح عقلاً وأفضل خطأً من الأنثى فلا غرابة إذن أن يجعل النخاة المذكر أصلاً والأنثى فرعاً .

وقد رتب النخاة على قولهم هذا أسباباً نحوية لمسائل عديدة منها متع صرف المؤنث العلم لأنه أقل منزلة من المذكر وتذكير الأعداد من ثلاثة إلى عشرة واحتياج المؤنث إلى علامة ، لأنه فرع بعكس المذكر فلا يحتاج لأنه أصل ، وأن تذكير المؤنث واسع جداً لأنه رد فرع إلى أصل ولكن تأنيث المذكر نادر .

وبينا علامات التذكير في العربية والفرنسية ، ورأينا أن الإنجليزية والفرنسية

لا علامة فيها تفرق بين الجنسين . والمحايد جنس ثالث في الألمانية ولا قاعدة تحده، فليس هو وسط بين المذكر والمؤنث كأن يكون محايداً، بل إن الأجناس الثلاثة لا تحكمها قاعدة مضبوطة ولا دخل للعقل في التمييز بين الأجناس . إلا أن في اللغة العربية ظاهرة تتفق والعقل ، وهي أن ما كان صفة للمؤنث دون المذكر لا يحتاج إلى علامة تأنيث كأمراة حائض ومرضع وحامل . . .

ويقول النحاة إن النكرة أصل والمعرفة فرع، وهذا صحيح لأن الأشياء - أيا كانت - تكون في أول أمرها مجهولة ثم يستبين أمرها بعد ذلك . وعرضنا بعد ذلك تفصيلاً لعلامات التكبير والتعريف في العربية وفي اللغات التي اتخذناها ميداناً للتقابل .

وبينا أن هناك علاقة وثيقة تربط بين الإعراب والنكرة ، وعلاقة وثيقة أيضاً تربط بين البناء والمعرفة، لأن الإعراب جاء لإزالة اللبس والغموض فهو بالنكرة أولى، أما المعرفة فهي واضحة لا لبس فيها فكان يناسبها البناء، وتتضح هاتان العلاقتان في الأبواب النحوية التي يشترك فيها المعرفة والنكرة كسباب النداء ، وباب لا النافية للجنس ، وإعراب أمس عندما تكون مجهولة وبنائها عندما تكون معينة باليوم الذي قبل يومك . وفي مجال ترتيب المعارف عقدنا مقابلة لبيان الاختلاف في هذا المجال بين العربية واللغات الأخرى .

ثم انتقلنا إلى فصيلة العدد ورأينا أن العدد الحسابي مطابق تماماً للعدد اللغوي بعكس الحال في التذكير والتأنيث، فلا مجال للعقل في التمييز بين المذكر والمؤنث . ووافقنا النحاة في قولهم إن المفرد أصل لكل من المثنى والجمع ، لأن هذا أمر عقلي ، فالمفرد أولاً ثم يأتي بعد ذلك المثنى والجمع ، وما كان المثنى أو الجمع لو

لم يكن المفرد أولاً حتى من ناحية التصور ، فنحن لانستطيع أن نتصور اثنين أو ثلاثة إلا بعد أن نتصور الواحد قبلها . ورأينا - خلافاً لبعض اللغويين - أن وجود المثنى في اللغة دليل على تطورها ورفيها وتقدمها، وميلها إلى التقنين والتحديد، وعرضنا لظاهرة عدم وجود التثنية في اللغات التي اتخذناها ميداناً للتقابل وفصلنا القول في طريقة التثنية فيها والجمع وما يقابل ذلك في العربية . وفصلنا القول في تذكير العدد وتأنيته في العربية واللغات المقابلة لها .

ورأينا أن مسألة الأصلية والفرعية في المصدر والفعل لها وجهان : وجه شكلي ونقصي به ما يقوم به علماء اللغة والنحو من إرجاع الكلمة إلى أصلها عند البحث عنها في المعاجم اللغوية أو عند الاشتقاق والجانب التقابلي في هذا الوجه يوضح الاختلاف بين اللغات في ذلك وقد وضعناه نوضيحاً . ووجه موضوعي يتصل باللغة من حيث هي لغة، لا من حيث هي لغة عربية أو لاتينية أو ... - أو بالأحرى يتصل بتاريخ اللغة منذ القدم لنعرف أيها كان أسبق في الظهور الاسم - ولا نقول المصدر - أو الفعل . إن الفعل تجريد، أي فكرة غير مشخصة أو غير ملموسة مثل ( أكل ) ، أما الاسم فهو في بعض أحواله مشخص أو ملموس، مثل ( الأكل ) ، ومن ثم جاز لنا أن نقول إن الفعل ( أكل ) لم يكن له وجود قبل أن يوجد الأكل نفسه .

أما المصدر نحو ( ضرباً ) في ( ضربت ضرباً ) أو المفعول المطلق ، وهو شيء تختص به اللغة العربية، فنظن أن الفعل أسبق من المفعول المطلق إذ إننا لا يمكن تصور ( ضرباً ) إلا بعد أن نتصور ( ضرب ) ( بفتح الحروف الثلاثة ) .

أما عن التصغير فقد بينا المواضع التي ترد فيها الكلمات إلى أصولها بواسطة،

ورأينا أن هذه ليست قاعدة ، فهناك من مواضع التصغير ما فيه حذف . ورأينا أن اللغات المقابلة تخلو من ظاهرة التصغير إلا الفارسية .

وقد عرضنا للقلب والإعلال والإبدال ورأينا في بعض مواضعه طول نظر وإمعان فكر وإجهاداً للعقل وعمليات صرفية معقدة لرد الفرع الذي أمامنا لأصله المفترض عند الصرفيين ، مثل خطايا ومطايا وقسي . ورأينا أن هناك تعليين لإبدال الحروف أحدهما صوتي والآخر قبلي وعرضنا لهما بالتفصيل . وبعد فهذا مبلغ جهدي وهو خالص لوجه الحق سبحانه وتعالى وأدعوه بالتوفيق والسداد .



# المحتويات





## فهرس بالمراجع

### أ - مراجع عربية

- ١ - أبحاث في اللغة العربية للدكتور دواد عطية عبده . بيروت ١٩٧٣
- ٢ - إحصاء العلوم للفارابي تحقيق د . عثمان محمد أمين . مطبعة السعادة بمصر  
١٩٣١
- ٣ - إحياء النحو لابراهيم مصطفي . لجنة التأليف والترجمة والنشر سنة  
١٩٥١ م
- ٤ - إسرار العربية لابن الأنباري ط ليون سنة ١٨٨٦ م
- ٥ - الأشباه والنظائر للسيوطي ط حيدر آباد سنة ١٣٥٩ هـ
- ٦ - أشعات مجتمعات . للعقاد . دار المعارف سنة ١٩٦٨ م
- ٧ - أضواء على الدراسات اللغوية الحديثة . د . نايف خرما سلسلة ظلم  
المعرفة ط ٢ . الكويت ١٩٧٩ م
- ٨ - إعراب القرآن المنسوب إلى الزجاج . تحقيق ابراهيم الأياري وزارة  
الثقافة ١٩٦٤ م
- ٩ - الإعراب في جدل الإعراب ومعلم الألا لابن الأنباري . تحقيق محمد  
محمد سعيد الأفغاني ط الجامعة السورية ١٩٥٧ م
- ١٠ - الإنصاف في مسائل الخلاف بين البصريين والكوفيين لابن الأنباري .  
التجارية ١٩٥٥ م

١١ - الإيضاح في علل النحو للزجاجي : تحقيق مازن المبارك دار العروبة

١٩٥٢م

١٢ - البلغة في الفرق بين المذكر والمؤنث لابن الأبنباري - تحقيق د.

رمضان عيد التواب دار الكتب ١٩٦٠م

١٣ - حاشية الصبان على شرح الأثموني على ألفية ابن مالك التجارية ١٩٣١م

١٤ - الخصائص لابن جنى تحقيق محمد علي النجار . دار الكتب ١٩٥٣م

١٥ - دراسات في علم اللغة ( القسم الأول ) . د. كمال بشر دار المعارف

١٩٦٩م

١٦ - دراسات في علم اللغة ( القسم الثاني ) الأصوات ، د. كمال بشر . دار

المعارف ١٩٦٩م

١٧ - دراسات في اللغة . دكتور إبراهيم السامرائي بغداد ١٩٦١م .

١٨ - دراسات في اللغة والنحو العربي . د. حسن عون معهد البحوث

والدراسات العربية ١٩٦٩م

١٩ - شذا العرف في فن الصرف للشيخ أحمد المحلاوي ط الحلبي ١٩٦٥

٢٠ - شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك . تحقيق الشيخ محمد محيي الدين

ط التجارية ١٩٦٤

٢١ - شرح ثذور الذهب لابن هشام . تحقيق الشيخ محمد محيي الدين

التجارية سنة ١٩٦٠م

٢٢ - شرح كافية ابن الحاجب للرضي الدين الاستراباذي دار الكتب  
العلمية دون تاريخ

٢٣ - شرح مفصل الزمخشري لابن يعيش المنيرية بمصر ١٩٤٩

٢٤ - شراهد التوضيح والتصحيح لمشكلات الجامع الصحيح . لابن  
مالك تحقيق محمد فؤاد عبد الباقي دار العروبة ١٩٥٧

٢٥ - ظاهرة الإعراب في النحو العربي د. أحمد سليمان ياقوت جامعة الرياض

سنة ١٩٨١ م

٢٦ - علم اللغة د. علي عبد الواحد وافي . النهضة المصرية سنة ١٩٤٤ م

٢٧ - غرائب اللغة . روائيل نخلة بيروت ١٩٦٠

٢٨ - فقه اللغة وخصائص العربية د. مازن المبارك بيروت ١٩٦٨

٢٩ - فقه اللغة وسر العربية لأبي منصور الثعالبي ط الحابي ١٩٥٢ م

٣٠ - قواعد تحويلية للغة العربية د. محمد علي الخولي دار المربخ الرياض

١٩٨١

٣١ - قواعد اللغة الفارسية د. عبد النعم حسنين الأنجلو المصرية ١٩٧١ م

٣٢ - الكتاب لسيدويه بولاق ١٩٤٥ م

٣٣ - اللغة لفندريس الأمتاذ الدواخلي والدكتور القصاص الأبحلو سنة

١٩٥٠ م

٣٤ - اللغة وعلوم المجتمع د. عبده الراجحي الاسكندرية ١٩٦٧ م

٣٥ - اللغة والنحو . د حسن عون مطبعة رويال بالاسكندرية ١٩٥٢م  
٣٦ - ما ينصرف وما لا ينصرف للزجاج ، تحقيق هدى قراعة . المجلس الأعلى  
للشئون الإسلامية سنة ١٩٧١م

٣٧ - مدرسة الكوفة للدكتور مهدي الخزومي . الحلبي سنة ١٩٥٨  
٣٨ - المزهرة للسيوطي تحقيق محمد أحمد جواد المولى وآخرين ط عيسى  
الحلبي دون تاريخ

٣٩ - معاني القرآن للفراء تحقيق محمد علي النجار الدار المصرية للتأليف  
والترجمة والنشر ١٩٦٥م

٤٠ - فنى اللبيب عن كتب الأمايب لابن هشام التجارية ١٩٦٨م  
٤١ - المقتضب للمبرد تحقيق محمد عبد الخالق عضيمة المجلس الأعلى للشئون  
الإسلامية ١٣٩٩ هـ

٤٢ - من أسرار اللغة د . ابراهيم أنيس الانجلو سنة ١٩٥٠

٤٣ - المنطق الصوري د . علي سامي النشار دار المعارف ١٩٦٩

٤٤ - مناهج البحث في اللغة د . تمام حسان دار الثقافة ١٩٧٤م

٤٥ - النحو العربي والدرس الحديث د . عبده الراجحي الاسكندرية ١٩٧٧

٤٦ - النصوص الفارسية د . طه ندا المعارف ١٩٧٨م

٤٧ - مع الهوامع شرح جمع الجوامع للسيوطي د . وت دون تاريخ

ب - مخطوطات

١ - الفواسخ في كلام العرب . رسالة ماجستير للمؤلف بكلية الآداب جامعة  
الأسكندرية ١٩٢٢م

ج - دوريات

١ - مجلة كلية الآداب جامعة الاسكندرية للعام الجامعي ١٩٨١/٨٠  
٢ - مجمع فؤاد الأول للغة العربية . محاضر جلسات الانعقاد الرابع سنة  
١٩٣٩ .

٣ - مجلة المجتمع العلمي العراقي ٨٥ سنة ١٩٦٩

د - دوائر معارف :

١ - دائرة المعارف الإسلامية ترجمة دار الشعب ونشرها . ٣٥ ويقابل  
بالأصل في اللغة الإنجليزية The Encyclopaedia of Islam V.2.

٥ - مراجع غير عربية

- 1 The Advanced learner's dictionary of Current English. second edition. London. Oxford.
- 2 — Aspects of the Theory of Syntax, by Chomsky Cambridge. The MIT press 1965.
- 3 — L'avare, par Molière. Larousse Paris 1956.
- 4 — Course in general linguistics, by De Saussur, Translated from the French language by Wade Baskin, Peter Owen. London 1960.
- 5 A dictionary of the theoretical linguistics, by Mohamed El-Kholy. Librairie du Leban' 1982.
- 6 — English grammar, past and present, by Nestfield. Macmillan and com. 1931.
- 7 — La Grammaire Nouvelle et Le Française, par A. Souché et J. Lamaison. Librairie Frenand. Nathan Paris 1962.
- 8 - An Intermediate English, practice book, by Pit Corder. Longman, London 1960.
- 9 — Introduction to Generative Transformational Syntax, by Carl L. Baker. Prentic Hall U. S: A. 1978.
- 10— An Introduction to English Transformational Syntax, by Rodney Huddleston. Longman. Paper back 1976.
- 11— An Introduction to Transformational grammars. by Emonon Bach. New York, Holt, Rinhart and Winston. 1964.

- 12 Introduction to Theoretical linguistics ( C. U. P. )  
1968.
- 13 — Jullius Caesar, by William Shakespear. Macmillan  
Comp. 1957.
- 14 — Noam Chomsky, by John Leon - Collins & Com.  
London 1970.
- 15 -- The philosophical works of Decartes, translated by  
Haldane and Ross , Dover publications. Inc , New  
York 1955.
- 16 — A Preposal Concerning English preposition, by Char-  
les Fillmore. Monographe Series on language and  
linguistics.
- 17 — La science du language 9<sup>emé</sup> leçon Trad. Harris  
et Perrot. Paris 1867.
- 18 — Syntatic Structure, by Chomsky. The Hague Mouton  
and com. 1967 ,



و - دوريات ودوائر معارف ( غير عربية )

1 - Language مجلة

العدد الأول ( يناير - مارس ١٩٥٩ )

2 - La Rousse du x x Siècle. Publié sous direction de Paul Augé. Librairie La Rousse, Paris 1926.

الفهرس



## الفهرس

من إلى

٧ - ١٤

المقدمة

علم اللغة التقابلي وعلم اللغة المقارن ص ٧. الفروع الأخرى لعلم اللغة  
التطبيقي وتقسيماتها ص ٨. الدليل على أن هذه التقسيمات ليس لها معيار  
ثابت ص ٩. موجز عن موضوع البحث وترابط فصوله. ص ١١.  
الباحثون السابقون في هذا المضمار ص ١٢.

١٥ - ٣٩

الفصل الأول

## ملاح عامة

وضع علم اللغة التقابلي موضع التطبيق العملي ص ١٥. فروق صوتية بين  
العربية واللغات الأخرى ص ١٧. همزة الوصل وهمزة القطع ص ١٨.  
اختلاف الحروف ص ١٨. الاختلاف في المفردات ص ٢٠. اقتباس  
بعض الكلمات من العربية ص ٢١. التثنية في العربية دون الإنجليزية  
والفرنسية ص ٢٢. الإضافة في العربية والإنجليزية والفرنسية ص ٢٢.  
الرابطة في العربية والإنجليزية والفرنسية ص ٢٣. اختلاف تراكيب الجملة  
في اللغة الثلاث ص ٢٧. المقابلة بين حالات الإعراب في العربية وحالات  
الاسم والفعل في الإنجليزية ص ٢٧. تعدد الأزمنة في الفرنسية ص ٣٢.  
الإعراب في العربية والموقع في الإنجليزية والفرنسية ص ٣٣.

## النحو التحويلي

صاحب النظرية ص ٣٧ . البنية العميقة ومقياسها المقدرة على اللغة ص ٣٧ . البنية السطحية ومقياسها الأداء ص ٣٨ . تأثير تشومسكي بديكارت ص ٣٨ . تأثير تشومسكي بولر ص ٣٨ . الحدس عند تشومسكي ص ٣٩ . إنتاج عدد غير محدود من الجمل عند التحويليين ص ٤١ . العينة عندم هي اللغة ككل ص ٤١ . الصيغ النحوية وغير النحوية ص ٤٢ . اللغة والرياضة ص ٤٢ . مثال على عدة جمل ترد إلى معنى باطنى واحد ص ٤٣ . اللغة والأقواس الرياضية ص ٤٤ . قواعد اللغة جهاز يولد جملا ص ٤٦ . مثال على ذلك ونقده ص ٤٧ . مراحل التحويل الأربع ص ٤٩ . المرحلة الأولى . قواعد التركيب الأساسى وفرضياته ص ٥٢ . أمثلة على ذلك ص ٥٥ . اختلاف هذه الفرضيات من طام إلى آخر مما يدحض طليتها ص ٦١ . عدم ملائمة تلك الفرضيات للغة العربية ص ٦٢ . المرحلة الثانية : مرحلة القواعد المفرداتية ص ٦٧ . المرحلة الثالثة : القوانين التحويلية ص ٦٨ . اختلاف وظائفها من نحوى إلى آخر ص ٧٠ . أمثلة عليها من الإنجليزية ثم العربية ص ٧٠ . المرحلة الرابعة : القوانين المورفيمية الصوتية . ص ٧٤ . نقد النظرية ص ٧٤ . دراسة باب المبتدأ تحويليا ص ٧٧ . دراسة باب الحال تحويليا ص ٨٤ .

### الفصل الثالث

## الأصلية والفرعية في الدرس النحوي العربي

ربط هذا الفصل بالفصل الذي ص ٩١ . الأصلية والفرعية أو البنية العميقة والبنية السطحية عند النحويين ص ٩١ . الأصلية والفرعية عند نحاة العرب وبيانها في الأبواب النحوية والعرفية ص ٩١ . العالمية ، أو الأحكام التي تشمل اللغات جميعا عند نحاة العرب . ص ٩٢ . الفرق بين العالمية عند تشومسكي والعالمية عند نحاة العرب ص ٩٥ .

المذكر والمؤنث ص ٩٨ . قول النحاة إن المذكر أصل للمؤنث ، وتأثرهم في ذلك بالأحكام الشرعية ص ٩٨ . ما بناه النحاة على هذا القول من قواعد نحوية ص ١٠٠ . نقد قول النحاة وبيان أن كلا من المذكر والمؤنث أصل مستقل ص ١٠٢ . فقدان الصلة العقلية بين الاسم وما يدل عليه من تذكير أو تأنيث ص ١٠٣ . أمثلة من الفرنسية والألمانية والعربية ص ١٠٣ . رأى سيبويه في أصلية المذكر ونقد هذا الرأي ص ١٠٥ . علامتا التأنيث في العربية ص ١٠٦ . التأنيث في الفارسية ص ١٠٧ . التأنيث في الفرنسية ص ١٠٨ . عدم التقاء الساكنين في العربية ومقابلته بحذف الحرف الصائت من أدوات التذكير والتأنيث في الفرنسية إذا جاء قبل حرف صائت آخر ص ١٠٩ . عدم وجود ضابط في الألمانية يحكم الأجناس الثلاثة : المذكر والمؤنث والمحايد ص ١١٠ . أمثلة لكل نوع ص ١١٢ . التأنيث في العربية متفق مع العقل في جزئياته من جزئياته ص ١١٣

أصلية النكرة وفرعيته المعرفة والدليل على ذلك ص ١١٤ علامة التنكير

في الفارسية ص ١١٤ وفي الإنجليزية والفرنسية ص ١١٥. الإعراب أولى  
بالنكرة والبناء أولى بالمعرفة ص ١١٥ . الأمثلة على ذلك ص ١١٥ ،  
١١٦ . عدم جواز تأكيد النكرة والدليل على ذلك ص ١١٧ أقسام  
المعرفة في العربية ص ١١٨ . مقابلة ذلك بأقسامها في الفرنسية والإنجليزية  
ص ١١٩ ترتيب المعارف عند نحاة العرب والأختلاف في ذلك ص ١٢٠ .  
من المعرفة مالا يدخله الألف واللام ص ١٢٢ وعكس ذلك ص ١٢٢ .  
المفرد والمثنى والجمع كفصيحة من الفصائل النحوية ص ١٢٣ . مطابقة  
العدد في اللغة للعدد في الحساب ص ١٢٣ . تخريب الأساليب التي لا تظهر  
فيها هذه المطابقة ص ١٢٤ . المفرد أصل لكل من المثنى والجمع ص ١٢٤ .  
بعض الألفاظ المثناة التي لا واحد لها من مادتها ص ١٢٦ . بعض ألفاظ الجمع  
التي لا واحد لها ص ١٢٧ . التعليل لمثل هذين النوعين ص ١٢٧ و١٢٨ .  
الأصل والفرع في الإعراب تبعاً لقاعدة أصلية المفرد وفرعية المثنى  
والجمع ص ١٢٨ المثنى في العربية دون اللغات التي تتخذها ميداناً للتقابل  
ص ١٢٩ . وجود المثنى دليل على التخلف ص ١٢٩ . هذا الرأي بعيد  
عن الصواب ص ١٢٩ الدليل على ذلك ص ١٢٩ . رأى حسن عون  
رحمة الله عليه ص ١٣١ نقد هذا الرأي ص ١٣٧ . طريقه التثنية في  
العربية ص ١٣٢ . التطور في هذه الطريقة ص ١٣٢ . لغة أكلوني  
البراغيث ص ١٣٣ . التثنية في الإنجليزية والفرنسية ص ١٣٤ . التثنية  
في الفارسية ص ١٣٥ . التثنية في الألمانية ص ١٣٥ . الجمع في الإنجليزية  
ص ١٣٥ . الجمع في الفرنسية ص ١٣٥ . الجمع في الفارسية ص ١٣٦ .  
العدد والمعدود في العربية واللغات الأخرى ص ١٣٧ . مخاطبة المثنى



في الشعر ص ١٣٨ . أنواع الجموع في العربية ص ١٣٨ . التداخل فيها  
ص ١٤٠ .

تعليق اضطراب أوزان الجموع و كثرتها وتداخلها ص ١٤٥ . إضافة  
في أصلية المفرد وفرعية المثنى والجمع ص ١٤٦ .

الفعل والمصدر : أيها أصل للاخر ؟ ص ١٤٧ . وجهان لهذه المسألة ،  
الأول شكلي ويختص بالاشتقاق وإرجاع الكلمة إلى أصلها ص ١٤٧ .  
بيان ذلك في الانجليزية والفرنسية والفارسية والعربية ص ١٤٧ . صعوبة  
إرجاع الكلمة إلى أصلها ص ١٥٠ . الشق الثاني موضوعي يتصل بتاريخ  
اللغة بوجه عام ص ١٥١ . أدلة البصريين والكوفيين ص ١٥٢ المفعول المطلق  
موجود في العربية ولا وجود له في اللغات التي نتحدثها ميدانا للتقابل ص ١٥٤  
أيها أسبق في العربية المصدر أو للفعل ص ١٥٤ . أيها أسبق الاسم أو  
الفعل في اللغات الأخرى ص ١٥٥ .

التصغير يجرى في العربية والفارسية ص ١٥٦ . التصغير يرد الأشياء إلى  
أصولها ص ١٥٦ . هذه القاعدة غير مطردة ص ١٥٧ .

القلب والإعلال والإبدال : أنواع كل باختصار ص ١٥٨ . رأى في  
الافتراضات الصرفية ص ١٦٠ . التعفيد في هذه الافتراضات ص ١٦١ .  
رأى ابن جنى ص ١٦٢ . رأى الباحث ص ١٦٤ . تعليق صوتي لإبدال  
الحروف ص ١٦٦ . تعليق قبلي لإبدال الحروف ص ١٦٨ .

الأصل والفرع في مواضع أخرى من أبواب النحو العربي ص ١٦٩ .

نتائج البحث ١٧٥ - ١٨٣

المراجع ص ١٨٧